

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
Факультет гуманитарных и социальных наук
Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации

ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

**СБОРНИК ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ
АСПИРАНТОВ, МАГИСТРАНТОВ, СТУДЕНТОВ
ПО МАТЕРИАЛАМ СТУДЕНЧЕСКОГО КОЛЛОКВИУМА
«ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»,
ПОСВЯЩЕННОГО 54-ЛЕТИЮ РУДН**

Москва, 28 февраля 2014 г.

Москва
Российский университет дружбы народов
2014

УДК 81:316.77(063)
ББК 81.2+71.0
Я41

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *В.П. Синячкин*,
кандидат филологических наук, доцент *М.А. Брагина*

Под общей редакцией
В.А. Цвыка

Ответственный редактор –
У.М. Бахтикиреева

Я41 **Языки и культуры мира. Межкультурная коммуникация** : сборник исследовательских работ аспирантов, магистрантов, студентов по материалам студенческого коллоквиума «Языки и культуры мира. Межкультурная коммуникация», посвященного 54-летию РУДН. Москва, 28 февраля 2014 г. / под общ. ред. В.А. Цвыка ; отв. ред. У.М. Бахтикиреева. – Москва : РУДН, 2014. – 140 с.

ISBN 978-5-209-05688-1

В сборнике представлены исследовательские работы аспирантов, магистрантов, студентов по вопросам этноса, языка и культуры, межъязыкового и межкультурного взаимодействия, языковой политики и языкового строительства в России и других странах мира.

Сборник адресован аспирантам, магистрантам, студентам вузов.

Работа выполнена в рамках Плана проведения научно-технических мероприятий факультета гуманитарных и социальных Российского университета дружбы народов на 2014 год.

УДК 81:316.77(063)
ББК 81.2+71.0

ISBN 978-5-209-05688-1

© Коллектив авторов, 2014
© Российский университет дружбы народов,
Издательство, 2014

ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН выражает всем участникам нашего проекта свою искреннюю благодарность за предоставленные работы!

Первоначально задумка организаторов ограничивалась скромной целью — возобновить традицию проведения Коллоквиума — форму проверки и оценивания знаний учащихся в системе образования в вузах.

Не будет преувеличением сказать, что это *учебно-образовательное мероприятие* стало *знаменательным событием*, позволившим авторам докладов поделиться своими размышлениями и результатами исследований.

Организаторы и участники осуществили попытку междисциплинарного подхода к вопросам этносов, языков и культур, межъязыковым и межкультурным взаимодействиям, межкультурной коммуникации.

На прошлом Коллоквиуме, отстаивая свою точку зрения, иногда спорную, порой не подкрепленную авторитетными исследованиями предшественников, все докладчики получили реальную возможность выразить собственную личностную позицию не только в форме статьи, эссе, но и непосредственного выступления 28 февраля 2013 года.

И им это удалось!

Имена всех авторов — аспирантов, обучающихся по кафедре русского языка и межкультурной коммуникации, и студентов факультета — вошли в итоговый отчет по научной деятельности РУДН за 2013 год¹, представленный на Ученом совете нашего Университета 17 февраля 2014 года.

Мы искренне поздравляем *Авешникову Александру, Гахрыманову Нурану, Гулмамадова Сухроба, Джо Давида, Ибрагимову Джану, Какабадзе Гульнару, Калысбекова Азамата, Камчыбек кызы Умутай, Кенич Блаженку, Кирсанова Максима, Кротову Ксению, Кузьмину Анастасию, Лях Анастасию, Маркабай Фархада, Муйжниецу Юлию, Назарзоду Умеджони, Севастьянов Дмитрия, Цой Алену, Чжан Юэбо.*

¹ См.: «Об итогах выполнения научно-исследовательских работ в РУДН в 2013 году: отчет. — Москва, РУДН, 2014. — 413 с. — С. – 219-221.

В настоящем Сборнике представлены работы как аспирантов и студентов факультета гуманитарных и социальных наук, так и студентов из Университета Потсдам (Германия), обучавшихся в нашем Университете с сентября по декабрь 2013 года, и магистрантов из Института международных программ РУДН.

Мы тепло приветствуем и искренне благодарим всех участников **Студенческого Коллоквиума «Языки и культуры мира. Межкультурная коммуникация»**, посвященного 54-летию РУДН, и желаем творческих успехов!

*декан факультета гуманитарных
и социальных наук РУДН,
доктор философских наук, профессор **Цвык В.А.**,
заведующий кафедрой русского языка
и межкультурной коммуникации,
доктор филологических наук, профессор **Синячкин В.П.**,
доктор филологических наук, профессор **Бахтикиреева У.М.**,
кандидат филологических наук, доцент **Брагина М.А.***



РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В РОССИИ И МИРЕ

Ибрагимова Джана (Россия)
аспирант, ФГСН, РУДН
кафедра русского языка и межкультурной коммуникации
(Научный руководитель – профессор К.В. Маёрова)

ОСОБЕННОСТИ ОТНОШЕНИЯ АЛЕКСАНДРА СОЛЖЕНИЦЫНА К ЯЗЫКУ

В одной из бесед с известным литературным критиком и публицистом Львом Аннинским был задан вопрос: «Кого из писателей можно считать самым значительным на пространстве России». Ответ его был: «Солженицын — самый значительный писатель современности».

Сложно назвать писателя, равного Александру Исаевичу по серьёзности поставленных вопросов, по трепетному отношению к истории и судьбе России и искреннему желанию найти пути её обустройства.

Своеобразие самовыражения и его высокохудожественное воплощение, стремление к правде и объективности во всём, неподдельный интерес к истории, русскому языку, любовь к родной стране, породившая чувство ответственности и долга, — такой видится фигура А.И. Солженицына в русской литературе и истории.

Жизнь, творчество, лингвистические и литературные взгляды, гражданская позиция писателя Александра Солженицына вызывали и продол-

жают вызывать интерес и уважение во всём мире. В его публицистике со всей непримиримостью отразилась реакция на самые острые, злободневные проблемы с четко выраженной позицией автора-гражданина. Этим во многом обуславливается неоднозначное отношение к нему читателей.

В современном обществе ощущается угасание интереса к серьёзной литературе, к творчеству писателя в целом. Серьёзная литература и та традиция, с которой она связана, потеряла почву. На место этой литературы пришло массовое *чтиво*. Действительно, изменение общественного сознания, взявшее курс на сиюминутное удовлетворение потребностей, привело к тому, что литература лишилась своей важнейшей функции — перестала быть сферой формирования общественного сознания.

Еще в 1993 году в Ответном слове на присуждение литературной награды Американского Национального Клуба Искусств Солженицыным были произнесены провидческие слова: «И вот сегодня в России снова стало модно — высмеивать, свергать и выбрасывать за борт великую русскую литературу, всю настоящую на любви к человеку, на сочувствии к страдающим» [2]. Не это ли происходит и сейчас?

К этому стоит добавить снижение культурно-речевого уровня и стремительное падение престижа русского языка. А ведь именно в нём — залог сохранения культуры народа.

Последние 35 лет жизни Солженицына волновали проблемы русского языка и его дальнейшего развития. Результатом его лингвистических изысканий стал “Русский словарь языкового расширения” — итог многолетней переработки 4-х томного словаря Живого Великорусского языка В.И. Даля и плодом кропотливого труда самого автора.

В своей работе Солженицын попытался показать безграничные словообразовательные возможности русского языка, его богатство, гибкость и выразительность. «Вся эта работа в целом помогла мне воссоздать в себе ощущение глубины и широты русского языка, <...> которые мы все незаслуженно отбросили по поспешности нашего века, по небрежности словоупотребления...» [3].

Этот словарь был создан с целью художественной, «не для того, чтобы протокольно фиксировать сегодняшний запас русских слов, а для того, чтобы расширить легкие русского человека, его языковые легкие» [1], — писал Жорж Нива. Собранные слова предлагаются в качестве возможных синонимов к распространенным словам на том основании, что содержат дополнительные смысловые и экспрессивные оттенки. Например, глаголы «**бажать, бажанить** — страстно желать, прихотливо хотеть», «**разознаться** — рассориться», «**безженствовать** — жить холостым»; существительные «**балмочь, балмошь** — дурь, безрассудство, сумасбродство», «**вычуры** — 1) причуды; 2) узоры, разводы», «**безвестие** о ком, чем», «**бралец** —

постоянный покупатель», «дворница — женщина-дворник», «дивованье — длительное удивление», «добродей, добродейка», «утом, утома — усталость, изнурение сил»; прилагательные: «безадресное письмо», «безбренный — мирный, кроткий, тихий», «безвидный — неказистый, невзрачный», «вадкий вкус — соблазнительный», «высокомочный — с большими правами, полномочиями», «окатный — круглый, округлый», «ракушистые берега»; прилагательные, обозначающие оттенки цветов: «алоголубый», «алосиний», «алозолотная заря», «голубосерый, голубо-пепельный, голубоседой»; наречия: «воУтро, заУтре, заУтро, Утресь — завтра поутру», «вплывь, вплынь, плОвом, пловкОм — вплавь», «глядеть вполглаза», «слушать вполуха».

В «Словаре» некоторые привычные слова приобретают новые значения: «баснословить — 1) рассказывать легендарную старину; 2) пустословить»; «бедовый — 1) отважный, 2) бедственный», «бранный — 1) военный; 2) поносительный».

Солженицын показывает потенциальные возможности русского языка, делая упор на латентные отглагольные слова: «всплыв», «вспарх, вспорх», «выбранка», «выяв, выявка», «распоряд» и многие другие. Русский глагол с его динамикой видов и префиксов представляется автору словаря движущей силой языка: «бедовать», «вбедоваться — оттерпеться», «выбедовать — перетерпел, добился чего-то», «добедовали до...», «избедовался — извелся, бедуя», «отбедовали мы», «пробедовали, перебедовали зиму», «сбедовали беду (сбыли)»; «переслащивать, переслащать», «перестигать, перестигнуть, перестичь кого-то», «располосовать, располыснуть — разрезать на полосы», «расслушать (вникнуть), расслышать (поймать ухом)», «растолакивать, растолкти, растолочь — дробить на мелкое».

«Словарь языкового расширения» стал результатом теоретического осмысления возможностей русского языка: «Вокруг русского языка есть еще не отмерший слой <...> Эти слова крайне полезны, нужны в употреблении и их легко вернуть, они еще не умерли» [3].

Однако многие обвиняют писателя в словотворчестве, в то время как он, с нашей точки зрения, лишь бережно «подбирает богатства, рассыпанного совсем рядом». Автор верит, что возрождая в письменной речи исчезнувшие или малоупотребительные, но обладающие богатой выразительностью слова, мы со временем сможем «заменить все дурное хорошим, все длинное коротким, все околичное прямым, темное ясным, пошлое выразительным, вялое сильным» [3].

В произведениях Солженицына слова, составившие основу «Словаря языкового расширения», оживляют речь, придают ей выразительность и гибкость, а также расширяют семантические и стилистические просторы художественного языка. А.В. Урманов пишет о том, что в понятие

«расширение» «следует вкладывать и ‘интенсивный’ смысл: то есть вести речь о повышении содержательно-смысловой, ассоциативно-образной, символично-метафорической, ритмико-интонационной нагрузки на каждое слово, об ‘извлечении’ из слова всех возможных семантических и образных возможностей, об использовании писателем богатейших образотворческих ресурсов внутренней формы» [4].

Исследователь творчества писателя (А.В. Урманов) также отмечает, что закон «экономии» является важнейшим творческим принципом Солженицына, который проявляется в увеличении образной ёмкости отдельного слова.

Писатель активно использовал новую парадигму русского языкового сознания, расширяя языковое пространство, возвращая словам их изначальные смыслы и значения, и наполняя их новыми коннотациями.

Литература

1. **Нива Жорж** Солженицын. — М: «Художественная литература», 1992.
2. **Солженицын А.И.** Игра на струнах пустоты. Ответное слово на присуждение лит. Награды Американского Национального Клуба Искусств // *Солженицын А.И.* Собр.соч.: В 9 т. Т. 8. — М., 2005.
3. **Солженицын А.И.** Русский словарь языкового расширения 3-е изд. — М.: Русский путь, 2000. — 280 с.
4. **Урманов А.В.** Поэтика прозы А.И. Солженицына // Диссертация на соискание учёной степени доктора филологических наук. — М. 2001.

Чжан Юэбо (Китай)
Аспирант, ФГСН, РУДН
Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации
(Научный руководитель – профессор К.В. Маёрова)

РАЗВИТИЕ ЛЕКСИКИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Серьезные изменения в русском литературном языке, вызывающие в последние десятилетия внимание не только лингвистов, но и обычных носителей языка, касаются всех функциональных стилей языка, но особенно — газетно-публицистического.

В средствах массовой информации (СМИ) в настоящее время преобладает воздействующая функция, убеждения начинают вытеснять остальные языковые функции. Тем самым средства массовой информации становятся средством воздействия на массовое сознание, а регулирование массовым сознанием посредством СМИ приобретает особую важность.

Анализ этого стиля показывает сложность языковой ситуации конца XX — начала XXI века, которая представляет собой пеструю и противоречивую картину, обусловленную изменениями во всех сферах жизни современного российского общества. Читатели газет и журналов, слушатели радио и телевидения оказываются под воздействием СМИ с их современными особенностями: большим количеством заимствований, просторечия, жаргонизмами и др., которые часто входят в русский язык через СМИ.

Основные причины развития активных процессов, совершающихся в новейшее время в русском языке, зачастую в жанре этого стиля, лежат в сфере общественной жизни. СМИ быстро откликаются на преобразования на всех уровнях языковой системы, а потом используют их в различных публикациях в газетах, журналах, программах телевидения и радио. В интервью с интересными, влиятельными и известными людьми специалисты — журналисты оттачивают свое «мастерство» безмерно расширяя словарный запас русского языка за счет создания новых словообразовательных моделей, просторечия, заимствований и другой лексики. Это приводит к изменениям смысла слов, к перераспределению активной и пассивной лексики, расширению общепотребительной лексики.

Тематика публицистического стиля практически не ограничена. Политика, наука, экономика, культура и спорт, отдых и развлечения, повседневный быт, текущие события, происходящие во всём мире, вовлечены в его сферу. Публицистическая сфера напрямую связана с областью соци-

альных отношений, сегодня ни одно современное общество не в силах нормально функционировать без системы массовой коммуникации.

Тексты публицистического стиля рассчитаны на максимально широкую аудиторию, СМИ стремятся сблизиться с адресатом и быть «на связи» с обществом. Поэтому, публицистика быстрее других стилей реагирует на новые и активные изменения. Эти изменения опираются на демократические свободы (печати, слова), отмену цензуры, перестройку системы СМИ под влиянием политического и идеологического расслоения общества, на развитие конкурентных отношений между СМИ, изменением коммуникативного статуса аудитории» [3: 664-665].

Таким образом, газета является отражением «картины мира и времени», в котором мы живём.

Лексикон газетно-публицистической лексики постоянно пополняется, а сам стиль меняется. Язык ряда газет остается в основном прежним, принося в свои тексты лишь необходимые изменения, а язык многочисленных газет желтой прессы насыщается сленгом, просто грубой речью, которые они вводят в массовую речь. Язык газет, журналов, передач телевидения показывает, что на данном этапе русский язык развивается в значительной степени на средствах СМИ.

Глубокие всесторонние изменения, которые нашли отражение в публицистическом стиле русского литературного языка, через СМИ проникли и проникают в устную и письменную речь носителей языка (изменения значений слов, изменения в жанровой системе стиля и самого стиля).

«Карнавализация» языка средств массовой информации, языка интернета, да и языка повседневного бытового употребления стала привычной. «Строгие» тексты стали повсеместно заменяться «нестрогими». Бюрократический язык прошлого, «новояз» пародируются, личностное начало в речи возрастает, текстовое сопровождение рекламных клипов запоминается и активно включается в процесс любого речепроизводства.

Современные русские тексты нацелены на игру с получателями информации: в результате игровых манипуляций с языком получатель информации вынужден разгадывать словесные загадки. Современная массовая культура предлагает широкий выбор готовых речевых образцов на все случаи жизни. Во многом благодаря компьютеру и художественным произведениям постмодернистского толка, мышление современного человека развивается в направлении от линейного к линейному. В переводе на обычный язык — понимание языковой формы базируется на владении знанием, которое за этой формой стоит» [1: 3].

Сегодня влияние газеты чрезвычайно быстро растет и влияние языка газеты в том числе. В.Г. Костомаров определяет «единство сопряжения

экспрессии и стандарта, составляющее специфику газетной речи как основной стилистический принцип публицистики» [4: 189]

В зависимости от жанра на первый план выступали поочередно экспрессия и стандарт, но в конце XX века и в начале XXI века стало проявляться преобладание стремления к экспрессии. Язык многих центральных газет освобождается от ограничивающих рамок стандарта и в результате этого создаются обновленные черты, присущие современной прессе, что можно рассматривать неким вкладом в развитие языка.

Рассмотрим некоторые из этих новых черт языка газеты.

В газете происходит игра слов, влекущая изменения в семантике слов, употребленных в заголовках. Например:

*«Брак с иноземным акцентом»,
«Газовая романтика»,
«Водке перекрывают кислород»,
«Без вины виноватая»,
«Как повысить 'урожайность' женщины»,
«Политический цирк — тоже удовольствие».*

Семь десятилетий были запрещены многие выражения. Потом советские газетные штампы стали неоднократно подвергаться высмеиванию — «зеленый массив», «белое золото», «закрома родины» и т. п. Когда на смену однообразию пришло разнообразие, как всегда (ведь всегда хотели «как лучше») с водой чуть не выплеснули ребенка. Идеологемы оказались совсем не вечными и сейчас существуют только как объект пародирования. Идеологемы проходят, штампы остаются» [1: 5]

Российские ученые В.Г. Костомаров и Н.Д. Бурвикова предложили называть такие языковые явления — «логоэпистемами», относя к ним фразеологизмы, крылатые слова, высказывания известных людей, знакомые носителям языка афоризмы, пословицы, поговорки, говорящие имена и названия, строки стихотворений, песен, произведений художественной прозы, штампы тех или иных времен. Раньше основным источником логоэпистем служила художественная литература; в зависимости от возникшей жизненной ситуации человек пользовался ими, демонстрируя свои культурные знания. Эти выражения рассчитывались на буквальное понимание, на возможность употреблять их в свернутом виде, но с использованием узнаваемых ключевых слов. Зная фоновую информацию, угадывалось, откуда было взято выражение. Осмысление логоэпистемы требует осмысления ее на языковом и культурном уровнях.

В целях достижения специфики информации и воздействия по яркости, «привлекательности», запоминаемости, журналисты, ориентируясь на адресата, стараются максимально использовать все средства выразительности русского языка. Для добавления изюминки и пикантности придумывают все новые и новые языковые приемы, и средства, нарушая нор-

мы литературного языка. Ведь цель журналистов — не только донести информацию, но и заполучить «голос» и убедить аудиторию в необходимости определенного отношения и определенного поведения (воздействовать на читателя).

Сегодня, как правило, популярно то, что выражает эмоции человека, эмоциональное состояние общества. В наше время российское общество, как и европейское, старается уйти от всего старого, вчерашнего и создать новое и прогрессивное. *Воздействующая функция*, вызывающая экспрессию, шок, эмоциональность становится ведущей вместе с информационной. Сегодня газета становится интересным объектом для исследований, в том числе различных логоэпистем. Лексика разных пластов общественной жизни с окраской, присущей разговорному стилю, порой непонятной читателям, пронизывает язык массовой информации и свидетельствует о «демократичности» языка.

Литература

1. **Бурвикова Н.Д., Костомаров В.Г.** Жизнь в мимолетных мелочах. — СПб «Златоуст», 2006.
2. **Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А.** Стилистика русского языка. — М.: Изд-во «Флинта», Изд-во «Наука», 2008.
3. **Костомаров В.Г.** Русский язык на газетной полосе. — М.: 1971.
4. Материалы из газет «АиФ», «Известия», «РБК daily», «Родительский дом».

Барышников Анатолий (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

РУССКИЙ ЯЗЫК В РОССИИ

Самая большая ценность народа — язык, — язык, на котором он пишет, говорит, думает. (Д.С. Лихачев)

Современная общественно-политическая ситуация внесла существенные изменения в концепцию русского языка как языка государственного. Благодаря новой интерпретации русский язык выступает в иной роли, являясь ключевым инструментом межгосударственного сотрудничества на огромном пространстве славянского мира. Вопрос процветания русского языка является одной из главных задач российского государства.

В России всегда обращалось серьезное внимание на языковые проблемы, так как сохранение национального самосознания и этнокультуры является для русского человека основополагающим вопросом. Русский писатель и фольклорист Борис Шергин в статье «Слово устное и слово письменное», обращаясь к истории России XIV века, восклицает: «<...> Вдохновенная проповедь единства Руси, пламенный призыв к единому национальному сознанию были для русского народа как живая вода, как дождь для иссохшей земли <...> Когда Русь сбросила с плеч татарский хомут, душа великого народа широко и державно расправила крылья. Забылись эти речения: мы — рязанцы, а мы — новгородцы. Ведь все говорили единым русским языком, и русская народная речь приходила из силы в силу» [7: 488].

Свидетельством высокого уровня национального сознания русского человека является борьба за самобытность своей культуры. Именно культура, являясь хранителем традиций и духовных ценностей, объединила народы России как единое целое, преодолела их разобщенность на протяжении длительного исторического периода.

Тема межкультурной коммуникации всегда волновала передовую творческую интеллигенцию. В русской литературе XIX века известные писатели К.А. Аксаков, А.С. Хомяков, И.С. Тургенев, П.А. Чаадаев и другие рассматривали вопросы о характере культуры России в рамках взаимодействия с Европой и Азией. Славянофилы защищали русскую самобытность и религиозность. Западники считали, что Россия и Европа имеют одинаковую траекторию исторического развития. Основными принципами западного общества являются технический прогресс и научные достижения.

Критериями восточного пути являются близость к природе, сохранение самобытности и национальных интересов.

Россия, находясь между Западом и Востоком, синтезировала обе концепции, воспринимая их культурные ценности. В ходе исторического процесса страна ориентировалась и на запад, и на восток. Находясь в центре мировой цивилизации Россия, соединяла в себе два пути развития, тем самым создав уникальный евразийский тип, определяемый её географическим местоположением.

Россия сегодня — особое евразийское геополитическое пространство, главным достоянием которого является многонациональность. Русский народ является в России самой крупной группой по численности населения, за ними идут тюркские народы. На востоке страны проживают буряты и калмыки, относящиеся к третьей группе. Мордва, карелы, коми относятся к угро-финской группе.

Основную роль в истории России играли русские и турко-монголы [1: 5-6]. Разнообразие населения по этническому и языковому критериям изменялось в ходе исторического процесса. Длительное соседство и объединение народов общей территорией отразилось в политических, общественных, социальных отношениях. При этом народы сохранили национальное культурное своеобразие, их духовное взаимообогащение привело к созданию уникальной евразийской культуры.

«Всякая культура есть исторически непрерывный продукт коллективного творчества прошлых и современных поколений данной социальной среды <...> В культурных ценностях, получающих признание, ступенчато вытекают отпечатки слишком индивидуальных черт их творцов. Происходит это естественным образом, в силу взаимной нейтрализации полярных, т.е. максимально противоположных, индивидуальных различий» [6: 98].

Выразителем культуры народа является его язык. Сохраняющаяся территория распространения русского языка определяет контуры пространства, на котором способна процветать русская культура. Для поддержания русского языка требуется продуманная и многосторонняя политика. В 2005 году Президентом России В.В. Путиным был подписан Закон, в первой статье которого подчеркивается: «Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык».

Основной целью принятия данного закона является сохранение русского языка и развитие российской многонациональной культуры. В 2007 году в послании Федеральному Собранию Президент Российской Федерации В.В. Путин отметил: «Забота о русском языке и рост влияния российской культуры — это важнейший социальный вопрос». Обращение к данной теме вызвано серьезными опасениями потери культурного облика страны. В дни празднования 100-летия академика Д.С. Лихачева на встрече

с творческой интеллигенцией В.В. Путин высказал идею о создании «Фонда Русский Мир» (ФРМ), основными целями которого являются популяризация русского языка и поддержка программ его изучения. Фонд выполняет сегодня важные задачи: содействие распространению объективной информации о современной России, поддержка русского языка как средства межнационального общения, создание условий установления мирных взаимоотношений и межнационального уважения.

С недавних пор ежегодно 24 мая в России отмечается День славянской письменности и культуры, день равноапостольных братьев Кирилла и Мефодия, создателей кириллицы, с помощью которой переведены Евангелие и Псалтирь. Они сотворили то геополитическое пространство, которое сегодня называется славянским миром. В Москве, Дмитрове, Самаре, Владивостоке и других городах России в последние десятилетия появились памятники этим духовным лидерам. Именно они внесли величайший вклад в культуру славянских народов, создали письменность, с которой начинается подлинная история народа.

Глубокую религиозность и любовь к Иисусу Христу несет в себе русская литература. Дети одной из современных вальдорфских школ в Дрездене, изучающих русский язык, каждый урок начинают с чтения молитвы и обращению к Господу. Молитва просветляет разум, просвещает сердце, освящает детскую душу. С малых лет у ребенка должна воспитываться потребность читать, потому что без живой книги не может быть языковой и речевой культуры. При чтении человек может найти такие духовные ценности, которые открывают истинную силу русского слова. Поэт Павел Вегин сравнивает русскую речь с образом многодетной матери:

Целую руки твои,
Русская речь,
на которых ты качала своих поэтов.
Не твоя вина,
Что не смогла сберечь —
Так бывает у матерей многодетных.
Молюсь, чтоб ясными оставались твои глаза.
Целую подол твоего свободного платья.
Только б имя твоё
Продолжали творить чудеса
младшие братья!

Русский человек испытывает к родному языку такие чувства, как любовь и вера. Особенно ярко это проявилось у таких писателей, как Л.Н. Толстой, И.С. Тургенев, А.А. Блок, Н.М. Карамзин, Н.В. Гоголь, входящих в плеяду замечательных имен русской литературы. Именно

они раскрыли величие русского языка, через который можно постичь Россию и её высокое предназначение. Стихотворение И.С. Тургенева о русском языке не имеет аналогов в мировой литературе и выражает истинные чувства любого русского человека:

«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, — ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык!».

В современном обществе часто обсуждается вопрос о снижении традиционного интереса к чтению, заменяемого компьютером и телевидением. Важно понять, что новые технические возможности не снижают интерес к книге: чтение выходит на другую электронную траекторию. Компьютерные технологии, снижая интерес к классическому чтению, одновременно создают новые потоки информации. Если человек не умел бы читать, он не смог бы пользоваться новыми техническими ресурсами. Взрослые, призванные передавать информацию новым поколениям, не знают кодов и логинов, постепенно теряют «информационный» авторитет у детей, происходит невидимый разрыв между поколениями. Учитель, отрицающий современные реалии, тормозит научный прогресс.

Интернет является неисчерпаемым ресурсом для распространения русского языка, а споры об опасном влиянии социальных сетей и блогосфер беспочвенны. Новый электронный мир дает широкую возможность виртуального общения и расширения русскоязычного пространства с целью изучения русского языка.

Россия, являясь центром культурно-исторического пространства Евразии, развивает не только виртуальные программы, но и реальные проекты, направленные на сохранение русского языка. В стране ежегодно проводятся всероссийские филологические олимпиады школьников. В сентябре 2005 года правительством РФ была принята федеральная целевая программа «Русский язык», которая финансировала развитие образовательных и поликультурных отношений. В 2008 году в Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова была проведена II Ассамблея Русского мира, организованная ФРМ. Основная тема этой Ассамблеи заключается в стихах русской поэтессы Анны Ахматовой: «И мы сохраним тебя, русская речь, великое русское слово. Свободным и чистым тебя пронесем, и внукам дадим, и от плена спасем». Последняя по очередности Ассамблея Русского Мира прошла в Санкт-Петербурге (Таврический дворец) в ноябре 2013 года.

Исторически сложилось так, что русский язык в России является доминирующим языком. Вокруг него сконцентрированы все языки страны. Необходимость в его распространении и изучении была обусловлена жизненными потребностями народов нашей страны. Рост промышленности,

социально-политические отношения отвели ему статус языка межнационального общения.

В России проживает более ста народов и народностей (Г.В. Вернадский в 1936 году насчитывал в Советском Союзе 185). Они создают уникальное полотно лингвистического своеобразия России. Каждый из них, сохраняя память к праотцам и задумываясь о будущем, сохраняет свой родной язык. Тема изучения роли и места многочисленных языков России всегда играла важную роль.

Доктор филологических наук, профессор Ф.М. Березин в своей статье «Место и роль русского языка в постсоветской России» указывал на то, что «перед российскими социолингвистами стоит задача разработки программы по сохранению и развитию языков малых народов России и ее практической реализации с учетом накопленного за годы существования Советского государства опыта языкового строительства. Языковое строительство было вызвано насущной необходимостью руководства в такой жизненно важной области как функционирование и развитие языков в многонациональном Советском государстве».

Многонациональность — главное достояние Российской Федерации, её народы составляют богатство страны, поэтому сохранение их языков является основополагающей задачей национальной политики государства. Мировая история доказывает, что разрушение культуры, исчезновение народов и государств начинается с отказа от языковой самостоятельности. С утратой языка народ перестает осознавать свою идентичность и самобытность, что наносит отпечаток на мировые лингвокультурные процессы. Целый пласт языковой этнокультуры постепенно растворяется в мировом пространстве.

Сегодня некоторые языки народов Кавказа, Сибири, Крайнего Севера и Дальнего Востока находятся на грани исчезновения. Несмотря на усилия, направленные на поддержание языков, происходит их сокращение, и это вызывает чувство глубокого сожаления из-за невозвратности содеянного. В Российской Федерации была подписана хартия о национальных языках, проводится мониторинг их состояния. В стране работают этнокультурные общественные объединения, целью которых является содействие развитию национальных языков, совместная деятельность народов в различных областях. Для осуществления межнационального и межкультурного диалога организовываются конференции и семинары и другие соответствующие мероприятия.

В Российской империи доминирующая нация подчиняла малые народы. Но для тех, кто не имел письменности, ученые создавали учебники, алфавиты и грамматики, собирался и систематизировался фольклор. В Советской России, по мнению Ф.М. Березина, не принижалась роль национальных языков. Ленинская политика о равноправии всех языков

находила реальное воплощение в жизнь. Русский язык не вытеснял другие языки, а развивался параллельно, при этом тесно с ними взаимодействовал, взаимно обогащая лексический потенциал всех языков.

В 80-х годах в национальной политике СССР, в частности, в международных отношениях, начался перекося. В республиках сократилось количество национальных школ, недостаточно выпускалось печатной продукции на родных языках. Любовь к родному языку перерастала в национальный шовинизм, повышался уровень социального напряжения, возникали межнациональные вооруженные конфликты, что в конечном итоге привело к распаду Советского Союза.

Сравнивая опыт языкового строительства Советского Союза и Российской Федерации, мы неизбежно сталкиваемся с разными вопросами. Например: насколько решение национальных вопросов может сегодня реально угрожать национальной безопасности и целостности России (?), может ли судьба СССР постичь современную Россию (?). Некоторые политологи считают, что российские власти уделяют недостаточно внимания вопросам развития русского языка, тем самым проявляя равнодушие к русскому народу. Они полагают, что уход от решения данной проблемы приведет к размыванию и исчезновению русского этноса, русского языка и страны в целом. Вероятно, данная точка зрения сильно утрирована и не имеет под собой серьезных оснований, потому что в стране ведется определенная работа по регулированию межнациональных отношений, а на всех каналах телевидения и радио обсуждаются возможные решения данного вопроса.

На одном из последних заседаний Совета по профилактике межнациональных конфликтов в октябре 2013 года Путин В.В. выразил озабоченность тем, что «...разовые, так называемые пожарные меры по предупреждению межнациональных конфликтов, — неэффективны». Он отметил, что необходимо помогать региональной власти контролировать положение дел в национальной сфере. В ходе заседания Совета обсуждались предложения об учреждении ежегодной премии за вклад в укрепление единства российской нации, о создании специального фонда, занимающегося поддержкой проектов, направленных на развитие межнационального диалога. Одной из главных идей этого выступления является подход к решению межнациональных вопросов, в частности — развития местных языков на региональном уровне. Каждая республика должна систематически и целенаправленно вести научную деятельность по сохранению и развитию родного языка. Федеральные власти дают широкие полномочия для решения этих вопросов, не навязывая своего мнения. Государство выделяет средства на строительство школ, институтов, университетов во всех регионах Российской Федерации, печатаются учебники, национальная и мировая художественная литература, создаются культурные центры, при этом финан-

совые вливания в эту сферу сильно отличаются по национальному и территориальному принципу. Развитие национальных языков должно исходить от самого народа, а не быть волеизъявлением русских, как навязывание извне. Не сможет русский народ заставить представителя другого этноса быть самим собой, если он себя с ним не идентифицирует. В данном случае речь идет о представителях Крайнего Севера, Чукотки, Камчатки. Народы Дагестана, Чечни, Ингушетии имеют своё национальное лицо, с гордостью чтут память своих предков, сохраняют обычаи. Они гордятся принадлежностью к своему народу, осознают свое национальное единство, ценность этнокультуры, благодаря чему они могут адаптироваться к современным условиям, сохранить и передать следующим поколениям главные достижения своего этноса.

Учитывая региональные особенности, необходимо разрабатывать стратегии борьбы с явлениями межэтнической нетерпимости. Особое внимание следует уделять регионам, где существуют условия для возникновения межэтнической напряженности и конфликтов. Закрытость диаспор, общение по национальному признаку приводит к обособленности национального сообщества и непониманию всеобщей картины мира, в результате чего происходят столкновения с неизвестными стереотипами.

«Когда какой-либо народ долго и спокойно живет на своей родине, то его представителям кажется, что их способ жизни, манеры, поведение, вкусы, воззрения и социальные взаимоотношения, т. е. все то, что ныне именуется «стереотипом поведения», единственно возможны и правильны. А если и бывают где-нибудь какие-либо уклонения, то это — от “необразованности”, под которой понимается просто непохожесть на себя» [2: 221].

При общении люди восстанавливают общую целостную картину, принимают морально-этические нормы и нравственные ценности, наполненные духом других народов. Вопрос о бесконфликтном сосуществовании и взаимодействия национальных культур стоит сегодня особенно остро, и одним из способов решения проблемы является толерантный межнациональный диалог. Диалог между различными нациями должен восприниматься не как обмен мнениями, а путь к достижению межэтнического согласия и всеобщей безопасности с последующей трансформацией на сохранение целостности государства.

Русский язык как язык межнационального общения является единственной возможностью услышать друг друга. Единство всех народов России — важный вектор политического, экономического и духовного развития страны, при этом русский язык играет главенствующую роль, так как он — язык великого братства народов Евразии.

Литература

1. **Вернадский Г.В.** Опыт истории Евразии. Звенья русской культуры. — М.: Товарищество научных изданий КМК, 2005. — 339 с. — С. 3-16.
 2. **Гумилев Л.Н.** Этногенез и биосфера Земли. — М.: АСТ, Астрель 2005. — 512 с. — 38, 220-242.
 3. **Колесник В. и др.** Сборник докладов конференции преподавателей русского языка «Русский как мировой в немецкоязычных странах и материалов 11-го Общегерманского конгресса славистов. Проект Немецко-Русского института культуры г. Дрездена при поддержке Фонда «Русский мир» Москва. Ein Projekt des Deutsch-Russischen Kulturinstituts e.V. mit finanzoeller Unterstützung der Stiftung „Russkiy Mir“ Moskau, Дрезден, 2012.
 4. **Красников Г.Н.** Классики и современники о русском языке. Антология «И мы сохраним тебя русская речь, великое русское слово!..». — М.: Вече, 2013. — 960 с. — С. 642-832.
 5. **Сабитова З.К.** Лингвокультурология. Учебник. — М.: «Флинта», 2013. — 528 с. — С. 362.
 6. **Трубецкой Н.С.** Наследие Чингисхана. — М.: Алгоритм: Эксмо, 1999. — 554 с. — С. 98.
 7. **Шергин Б.В.** Древние памяти. — М.: Художественная литература, 1989. — 558 с. — С. 482-497.
-

Вайс Екатерина (Германия)
Университет Потсдам
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва
Программа «Междисциплинарные исследования России»

«НОВЫЙ» РУССКИЙ ЯЗЫК ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ В ГЕРМАНИИ

«Русским языком владея слабо и с трудом, его так мило искажали. И в их устах язык чужой не обратился ли в родной?».

Именно так А.С. Пушкин описывал в «Евгении Онегине» русских дам. Плохое, недостаточное владение русским языком среди носителей языка на протяжении всех лет не утрачивает своей актуальности. В данной статье мне бы хотелось обсудить языковые проблемы русскоязычных переселенцев, проживающих в Германии на ПМЖ.

Русскоязычная диаспора в Германии на сегодняшний день состоит из переселенцев четвертой волны эмигрантов стран бывшего СССР, а также потомков предшествующих волн русской эмиграции. Переезжая в Германию на ПМЖ, переселенцы оказываются в сложной языковой ситуации. Общение на русском языке внутри российской диаспоры Германии переживает некие изменения связанные с переплетением немецкого и русского языков способствующие зачастую ухудшению знаний русского языка и недостаточному усвоению литературного немецкого языка. Данная ситуация часто описывается как диглоссная и билингвистическая/ билингвальная (двуязычная) одновременно.

Перемены в языковом сознании касаются всех возрастных групп и слоев русскоязычного населения, хотя порой можно заметить некие различия между людьми разного уровня образования. Если перемешивание языков может не представлять собой большой проблемы для людей среднего и пожилого возрастов, то молодежь, вынужденная получать образование и место работы на новой родине, сильнее затронута этой проблемой.

Переезжая в Германию, смешанные семьи (один из родителей русский, без немецких корней) чаще всего выбирают для общения в домашней среде русский язык, всего лишь малый процент переселенцев выбирает для общения немецкий язык. Хотя со временем, когда они начинают входить в немецкое окружение и общество общение в стенах дома начинает меняться. В первую очередь эти изменения приходят с поступлением детей в немецкие детские сады, школы, ВУЗы и т.п.

Прикладывая усилия для освоения немецкого языка, скорейшей адаптации в новом окружении и обществе молодые люди зачастую полно-

стью погружаются в новую среду. Молодежь, как правило, быстро усваивает основы немецкого языка и разговорной речи. Зачастую с легкостью освоившие новый язык молодые переселенцы перестают поддерживать знания русского языка и начинают забывать свой родной язык. В общении между собой все начинает пускаться на самотек. Говорится так, как в данный момент удобнее. Подобное явление многие называют «эмигрантской болезнью». Проявляется это явление в нехватке словарного запаса (порой в обоих языках), в неправильном произношении, грамматических, морфологических, синтаксических и лексических ошибках.

В первую очередь в русскую разговорную речь начинают проникать немецкие слова и словосочетания. Начиная от глаголов, существительных и предлогов, в предложении может быть заменено все. Например: *«Мой фройнд в динстаг себе беиттеливал новые кламоты. Пакет филляйхт придет по посту нехсте вохе в митвох нам нах хауз»*. Это означает, что девушка сообщает своему собеседнику о том, что ее молодой человек во вторник заказал в интернет-магазине новую одежду. Посылка с заказанными вещами придет к ним домой по почте вероятнее всего на следующей неделе в среду.

При таком использовании обоих языков страдают не только слова и грамматика, но и произношение и интонация. В особенности интонационные искажения заметны в вопросительных предложениях. При этом, задавая вопрос на русском языке, говорящий предложение заканчивает его на более высокой ноте, чем оно начинается. Это свойственно немецкому языку, но не используется в русском языке. Неупотребление русских слов и словосочетаний ведет к тому, что многие из них вскоре начинают просто забываться.

Таким образом, многие из переселенцев просто не могут перевести, а главное найти правильное применение немецкому слову *«doch»* (*все-таки; всё же; нет; как же; однако; же; ведь наоборот; но; если бы; отнюдь*) на русском языке, которое довольно часто используется ими в немецкой речи.

Помимо выше описанных искажений наблюдаются и модификации значений слов и изобретение новых. Одним из наглядных примеров является немецкое слово *«Sozial -geld/-amt/-wohnung»* (*соц. деньги/ служба/ квартира*) этим словом и словосочетаниями описывается социальная помощь безработным и малоимущим гражданам Германии. В русской разговорной речи все эти словосочетания объединяются под единым корнем *«социал»*, а человек, получающий такую государственную помощь становится *«социальщиком»*, хотя подобных слов ни в русском, ни в немецком языках не существует.

Далеко не все примеры модификации русского разговорного языка можно привести в рамках одной статьи. Большинство говорящих людей

на таком искаженном русском языке не задумываются о том, что они делают очевидные ошибки. Они вполне уверены, что ими не делается подобных погрешностей, и они не видят надобности выбирать соответствующую лексику и приводить ее в соответствие с грамматикой при общении на одном из языков. Следовательно, они не видят необходимости в поддержании и совершенствовании родного языка, более того, в повторном изучении русского языка, который для многих, по большей мере молодых переселенцев, неизбежно становится иностранным при таком подходе.

*Грушина Елена (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»*

О СИТУАЦИИ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ В УЗБЕКИСТАНЕ

В составе СССР Узбекистан являлся одной из наиболее многонациональных республик. И все эти десятилетия в Узбекистане, как и в других республиках бывшего Союза, функцию языка межнационального общения выполнял русский язык. Распад СССР не мог не повлиять на изменение языковой ситуации и в Узбекистане. Все бывшие союзные республики объявили языки титульной нации государственными.

Прошедший период (конец прошлого — начало нынешнего века) ознаменовался оттоком значительной части русскоязычного населения из закавказских и среднеазиатских республик в Россию. Этот процесс в немалой степени повлиял на языковую ситуацию. В Узбекистане значительно сократилось количество средних общеобразовательных школ, кол-

леджей и ВУЗов с русским языком обучения. Резко уменьшилось и число самих обучающихся на этом языке, существенно сократились не только тиражи газет и журналов, но и само количество русскоязычных СМИ, был сведен к минимуму перечень книг, издаваемых на русском языке. Лишь в нескольких областях республики в минимальном объеме сохранились теле- и радиопередачи. Существовавшая ранее потребность в русском языке постепенно исчезала.

В то же время стал заметно возрастать интерес населения к языку английскому, которому, якобы, было суждено заменить русский язык во всех сферах и стать языком межнационального общения. Эта тенденция не была безосновательной, ибо базой и фундаментом для нее послужили всеобщая американизация кино и телепроката, музыкальной культуры, компьютерный бум, «гастарбайтерство». В ряде регионов республики само понятие «иностранный» стало как бы синонимом слова «английский», а популярные и некогда востребованные языки (немецкий, французский, итальянский, языки стран зарубежного Востока) либо были отвергнуты руководящими директивами, либо просто перестали вызывать интерес учащейся молодежи.

С целью выявить реальную языковую ситуацию в Узбекистане группа ташкентских, самаркандских и бухарских филологов по собственной инициативе провела независимое исследование — анкетирование преподавателей и студентов ВУЗов, колледжей и лицеев. Предложенная реципиентам анкета содержала в себе вопросы, связанные с бытованием, функционированием и взаимодействием в республике четырех наиболее значимых языков — узбекского и таджикского, русского и английского. Опрос этот проводился только в городах. В сельской местности ситуация повсюду более однозначная: мононациональное население пользуется лишь одним — государственным — языком.

Анкетирование проводилось в 2001-2002 годах в трех крупных городах Узбекистана (Ташкент, Самарканд, Бухара), респондентами были люди разных национальностей, преимущественно студенты, преподаватели, чиновники учебных заведений и технические служащие. Возраст анкетированных колебался от 18 до 65 лет. Общее количество опрошенных превысило три тысячи человек. Естественно, что в каждом из названных выше городов следовало учитывать их специфические особенности, связанные, прежде всего, с соотношением проживающих в нем основных этносов — узбекского, таджикского, русского и русскоязычного. Были приняты во внимание и иные объективные факторы.

Обобщив полученные результаты, исследователи выявили следующую картину: из всего количества опрошенных студентов узбекским языком владеют 72%, русским — 93%, английским же — 17% (большинство из которых являются студентами факультетов иностранных языков). Кро-

ме того, большая часть респондентов (84%) занимается в учебных заведениях на узбекском языке.

Преподаватели, служащие и чиновники различных учреждений на вопрос анкеты: «Каким языком вы пользуетесь в своей профессиональной деятельности?» ответили: только узбекским — 12%, узбекским и русским — 40%, английским — 1 %, русским и английским — 8%, только русским — 39%.

Также было установлено, что читают газеты и журналы только на узбекском языке — 4%, узбекском и таджикском — 6%, узбекском и русском — 45%, только на русском — 43%, узбекском и английском — 0,3%, русском и английском — 1 %, только на таджикском — 0,7% опрошенных.

Телевизионные программы только на узбекском языке смотрят 4% респондентов, на узбекском и таджикском — 5%, узбекском и русском — 70%, только на русском — 21 %. Реципиентам был задан вопрос: «На каком языке вы обращаетесь в государственные учреждения?». Полученные ответы выявили следующую картину: 32% — только на узбекском языке, на узбекском и русском — 36%, только на русском — 32%.

На вопрос анкеты о языках общения с коллегами и друзьями были получены такие ответы: узбекский язык назвали 22% реципиентов, русский и узбекский — 27%, таджикский и русский — 16%, таджикский — 14 %, русский — 21%.

Исследователей интересовал и вопрос о том, на каких языках осуществляется домашнее общение опрошенных. Ответы на этот вопрос, полученные в Ташкенте, значительно отличались от ответов самаркандских и бухарских реципиентов. Объяснялось это существенным преобладанием таджикского населения в названных областных центрах. Обобщенные же результаты дали следующую картину: только на узбекском языке общаются 38% опрошенных, на узбекском и русском — 33%, на таджикском — 17%, на таджикском и русском — 5%, только на русском — 7%.

На главный вопрос, предложенный участникам опроса анкеты, — «Какой язык вы употребляете в межнациональном общении?» — респонденты ответили практически однозначно: русский язык — 96%, русский и английский — 3,8%, только английский — 0,2%.

Через несколько лет (в 2006 году) подобное анкетирование было проведено в тех же городах повторно. Не вдаваясь в подробности цифровых подробностей, замечу лишь, что *наметилась явная тенденция к усилению роли русского языка в республике*. Несомненно, существенным фактором послужил заключенный всеобъемлемый договор между правительствами Российской Федерации и Республики Узбекистан, экономический и политический подъем России, укрепление ее авторитета на международной арене, а также осязаемое стремление Узбекистана к более тесному сотруд-

ничеству с Россией во многих отраслях экономики, культуры, здравоохранения и образования.

Результаты проведенного исследования позволяют утверждать, что русский язык в Республике Узбекистан востребован, что он, как и прежде, играет важнейшую роль в межнациональном общении, в деловой сфере, в средствах массовой информации. Следует отметить, что с появлением спутникового телевидения на территории Республики Узбекистан, большая часть населения страны смотрит разнообразные программы именно российского телевидения.

Ответы реципиентов свидетельствуют также о том, что разговоры о замене русского языка английским явно безосновательны и преждевременны. И уж ни в коей мере нельзя приравнивать русский язык к языкам иностранным, так как, нет сомнения в том, что он еще долгое время не будет считаться для жителей нашей страны чужим и инородным, ибо большая часть коренного населения Узбекистана владеет им и использует его по мере все возрастающей необходимости.

Ощутимо также появившееся и набирающее силу в последние годы стремление к овладению этим языком студентов нефилологических специальностей, выходцев из сельской глубинки, недавно ставших горожанами. Нисколько не умаляя роли родного — узбекского — языка хочется заметить, что *очевидной потребностью времени в Республике Узбекистан становится узбекско-русское двуязычие. И это обстоятельство следует приветствовать и поощрять как в самой республике, так и в Российской Федерации.*

В Узбекистане до сих пор много говорят на русском языке во всех крупных городах. Сегодня, согласно экспертным данным, активно владеет русским языком 5 млн. жителей Узбекистана, пассивно — 10 миллионов, что в совокупности составляет около 70% всего населения. Количество желающих изучать русский язык по всей республике также остается достаточно высоким — более 90%. Знание русского имеет определенные преимущества — не только информационно-культурные, но и связанные с трудоустройством и карьерным ростом, *особенно в административной сфере, где продолжает сохраняться узбекско-русский билингвизм.* Значительная часть делопроизводства в министерствах и ведомствах продолжает осуществляться на русском языке. Хотя в большинстве органов местной власти, парламенте, некоторых госорганах (органах внутренних дел, судах, системе образования и здравоохранения) преобладает узбекский язык, однако на верхних этажах власти, а также в ряде министерств и ведомств русский язык сохраняет значительные позиции. Преимущественно на русском языке готовятся законопроекты и проекты постановлений, договоров и т.д. Однако, из-за процесса терминотворчества (замены русских терминов узбекскими, заимствованными либо из староузбекского, либо

из арабского и персидского) у многих управленцев возникают трудности в использовании новой непривычной терминологии, в отличие от привычной русской.

Характерно, что значительная часть русскоязычного населения и не предпринимает попыток овладеть узбекским языком. Это является лишним доказательством, с одной стороны, того, что случаи дискриминации по языковому признаку редки. Штрафные санкции за незнание государственного языка не накладываются, а редкие случаи дискриминации обычно носят характер использования «фактора языка» как ресурса административного давления на подчиненного.

Сегодня русский язык наряду с государственным языком используется при публикации законодательных актов республики и различных документов органов государственной власти. Русский язык востребован в дошкольной подготовке, школьном и вузовском образовании.

По-прежнему русский язык в Узбекистане по своей социальной активности стоит на втором месте после узбекского.

В городах и промышленных центрах русский язык продолжает оставаться не только родным языком русских и русскоговорящих народностей, но и языком, широко используемым в науке, культуре, образовании и искусстве, туризме, спорте и т.п. В Узбекистане русский язык используется в теле- и радиовещании. На русском языке издаются газеты, журналы, книги. Увеличилось число театров, в которых спектакли идут на русском языке. Граждане могут обращаться в государственные организации и учреждения с заявлениями, предложениями не только на государственном, но и на русском языке. Свободно используется русский язык в бытовом и межличностном общении, при совершении религиозных и культовых обрядов.

Таким образом, русский язык, потеряв прежний официальный статус и значительное число носителей, в целом на практике проявил значительно большую устойчивость, чем это прогнозировалось в начале 1990-х. Хотя русский был формально уравнен с языками других нетитульных народов, сегодня в Узбекистане он остается *вторым*, после узбекского, языком.

Дробизова Анна (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

ВОПРОСЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ПРОЦЕССОВ В РФ

Национальные отношения теснейшим образом связаны с языковыми. Эта связь влияет на вопрос регулирования этно- и национально-языковых отношений в мульти-национальной Российской Федерации и делает его чрезвычайно важным.

В Российской Федерации законодательная база, касающаяся регулирования национальных отношений и всех связанных с ними аспектов стала развиваться лишь в последние годы, и еще достаточно слаба.

В Конституции РФ — основном документе, регулирующем национально-языковые вопросы на территории РФ, в статье 26 говорится: «Каждый гражданин имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества». Поскольку в статье перечислены лишь 4 аспекта использования языка, данная статья не предусматривает установления пределов языковых прав личности. Получается, что право человека пользоваться родным языком не является абсолютным. Необходимо решить проблему использования национальных языков в сфере официальных отношений.

После распада СССР республики получили право устанавливать свои государственные языки, которые употребляются наряду с государственным языком РФ — русским языком. Согласно Конституции РФ, эта норма реализуется только в республиках, поскольку они признаются государствами.

В законодательстве также отсутствует четкое регулирование понятия «государственный язык» и «официальный язык». Данные понятия не совсем одинаковы, они оба касаются официального использования языка. Национальный язык используется для официального общения и делопроизводства, выступает в качестве средства фиксации процесса государственной деятельности и его результатов. Становится необходимым уделять больше внимания детальному законодательному разграничению сфер использования государственного языка Российской Федерации и государственных языков республик, в настоящее время они совпадают практически полностью.

Большинство республик имеет сходные проблемы не только в развитии этнолингвистической ситуации, но и в правовых способах их решения.

Так, в большинстве республиканских конституций отсутствуют нормы, устанавливающие языки опубликования законов; далеко не во всех конституциях указываются языки судопроизводства. Отчасти это объяснимо. Если в республике введены государственные языки, предполагается их использование во всех, в том числе и в упомянутых выше, важнейших сферах официального общения.

За другими субъектами федерации: краями, областями, городами федерального значения, автономными областями, автономными округами, это право не закреплено. В Конституции также не содержится и запрета устанавливать официальные языки, если в этом возникнет потребность. Подавляющее большинство краев и областей не нуждаются в подробной регламентации данных вопросов. Тем не менее, в законодательстве этих субъектов федерации уделяется внимание правам национальных меньшинств и коренных малочисленных народов.

Конституция РФ содержит норму, в соответствии с которой «Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития» (ч. 3 ст. 68).

Кроме этого Конституция РФ гарантирует права коренных малочисленных народов в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права (ст. 69), которые в силу ч. 4 ст. 15 являются составной частью её правовой системы.

Большинство положений международных документов нашли отражение в Конституции РФ и действующем законодательстве. *Конституция РФ закрепляет принцип недискриминации, который также присутствует во многих международных документах, таких как Всеобщая Декларация Прав Человека, Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах.*

Важным правовым актом, конкретизирующим положения Конституции РФ и общепризнанные принципы и нормы международного права, является Федеральный закон «О национально-культурной автономии» от 17 июня 1996 г. № 74-ФЗ (наряду с Законом РФ «О языках народов РФ»). В нём определяются правовые основы национально-культурной автономии в Российской Федерации, правовые условия взаимодействия государства и общества для защиты национальных интересов граждан РФ.

Национально-культурная автономия, в частности, имеет право «получать поддержку со стороны органов государственной власти и органов местного самоуправления, необходимую для сохранения национальной самобытности, развития национально языка и национальной культуры (ст. 4 указанного Федерального закона).

В 1991 г. одновременно с законом РФ «О языках народов РФ», была принята Декларация о языках народов России, в которой нашли концентрированное выражение основы языковой политики в РФ. В ней подтверждалась ответственность государства за сохранение и развитие самобытности культур и языков народов России, и провозглашалось: право каждого человека на свободный выбор. В законе закрепляются равные права всех языков народов России на их сохранение и развитие, все они пользуются поддержкой государства (ч. 5 ст. 3), вводится система гарантий, как прав этнических общностей, так и индивидуальных прав личности в сфере национально-языковых отношений. Согласно ст. 4 Закона, языки народов России пользуются защитой государства, и органы законодательной, исполнительной и судебной власти гарантируют и обеспечивают социальную, экономическую и юридическую их защиту.

По сути, как целостная система — законодательство о языках народов РФ находится ещё в процессе становления; взаимосвязи его с законодательством об образовании, о средствах массовой коммуникации, о культуре, др. не достигли необходимого уровня развития. Ответственность за нарушение языковых прав граждан достаточно размыта, что вызывает трудности для определения наказания за правонарушение.

Законодательство РФ регулирует только государственный аспект национально-языковых отношений, в то время как социокультурный фактор остается практически незамеченным. Государство не вмешивается, когда речь идет о таких социокультурных факторах, как: урбанизация, влияние средств массовой информации на языковое сознание населения, влияние языков международного общения, которые все больше распространяются в мире и небольшими частями и отдельными словами замещают национальный язык региона.

На территории России, по данным ЮНЕСКО, существуют языки, которым угрожает вымирание. Всего таких языков 131, из них 20 — уязвимых, 49 — определенно угрожаемых, 29 — сильно угрожаемых, 22 — критически угрожаемых и 15 — вымирающих. Среди них уральские языки. К примеру, марийский (горный, луговой), мордовский (эрзя, мокша), карельский, коми-зырянский являются определенно угрожаемыми.

Причины вымирания данных языков разнообразны. Чаще всего, под давлением одного доминирующего языка, который является экономически и социально более развитым, остальные языки начинают терять свою актуальность. На них говорят только представители более старшего поколения, поскольку язык, доминирующий на текущий момент, скорее всего не был таковым ранее и старшее поколение привыкло к языку своей молодости. Такими языками являются, например, уральские языки (мордовский, марийский, удмуртский, коми-зырянский и коми-пермяцкий).

Для сохранения уязвимых языков РФ необходимо целенаправленное участие федеральных и региональных властей. России необходимо сохранить федеральное образовательное пространство и сделать языковую ситуацию более гармоничной, поскольку нерешенность языковых вопросов может стать причиной конфликта в обществе. Как демократическое государство, Россия обязана учитывать интересы не только большинства, но и меньшинства, оказывать посильную помощь и сохранять миноритарные языки.

Согласно сложившейся практике приоритетное внимание в программах уделяется языкам «титულным», т.е. давшим название республикам. К чему приводят такие программы? — К сокращению численности носителей языков, поскольку они редко применяются в жизни, а значит необходимость в их изучении становится все меньше.

Существуют, однако, некоторые субъекты, где интерес к миноритарным языкам все же поддерживается. Примером интереса к защите национальных языков может быть Карелия, которая уделяет большое внимание вопросам защиты языковых прав народов.

На сегодняшний день в Карелии нет единого письменного языка. Сейчас существуют три диалекта на территории Карелии (карельский, ливвиковский и людиковский), которые значительно отличаются друг от друга. Многие полагают, что неназначение государственного языка, дает возможность сохранить традиции народа и их идентичность.

Использование разных диалектов языка при публикациях никак не способствует созданию единого карельского языка. Попытки создать единый литературный язык также пока ничем не увенчались. Этому есть ряд причин, самой существенной из которых является недостаток спроса на произведения, написанные на карельском языке, а также нехватка средств и людей, способных профессионально использовать литературный язык. Как следствие, большая часть населения сейчас говорит на русском языке.

Государство поддерживает желание Карелии развивать карельский язык и активно проводит мероприятия в поддержку национального языка. Важным показателем того, что подобные программы осуществляются, является объем их финансирования, которые на данный момент достаточны велики.

Государство играет большую роль в сохранении национальных языков на территории страны. Возведя язык в статус государственного, оно тем самым поднимет его статус, сделает более престижным и употребляемым, что непременно скажется на интересе к данному языку молодого поколения. Государственный язык будет употребляться во всех сферах жизни, которые так или иначе связаны с делопроизводством (торговлей, обучением, образованием), а значит, так или иначе, будет престижнее язы-

ка негосударственного. Государственный язык всегда будет профинансирован, что является очень важным фактором для развития языка.

Литература

1. **Языки 2000** – Письменные языки мира: Языки Российской Федерации: Социолингвистическая энциклопедия. Кн. 1. М.: Academia, 2000.
 2. **Януш О.Б.** Финно-угорские языки: региональный опыт сохранения и развития // ЭО, 2013. — № 3.
-

Жоламан Аскар (Казахстан)

магистрант ИМП РУДН

Отделение «Зарубежное регионоведение»

ИЗ ОПЫТА РЕГУЛИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ПРОЦЕССОВ В РОССИИ

Российская Федерация — многонациональное государство, для стабильности и процветания которого важны добрососедские отношения между населяющими ее народами. Дружественные отношения между народами, нациями, проживающими в одном общем государстве, благотворно сказываются и на состоянии гражданского общества, и на укреплении государственности. Эти отношения поддерживаются множеством консолидирующих факторов и стимулов, немаловажная роль среди которых отведена языку. Именно возможность понимать друг друга, незаменимым условием которой является наличие общего для понимания языка, позволяет интегрировать многочисленные этнические общности в единый «многонациональный народ», в современную цивилизацию.

Осознание себя частью значительной многоэтнического общества невозможно без знания и собственно родного языка. Именно благодаря

наличию общего языка, наряду с некоторыми другими составляющими и характеристиками, индивид осознает себя частью определенного этноса, осознает свою принадлежность к определенной этнической группе.

Язык, выступая как средство идентификации, принадлежности к конкретному этносу, народу, рассматривается как необходимое условие для возникновения, развития и сохранения народного, национального самосознания, которое призвано не только укрепить государственность, но и позволить народу выжить. В специальном докладе ЮНЕСКО отмечается, что наиболее тревожная ситуация с национальным вопросом в истории и в литературе, ситуация в Америке и Австралии, где уже вымерли и продолжают вымирать десятки языков коренного населения континентов. И нельзя допустить, чтобы подобная ситуация имела бы место и в Российской Федерации, ведь в том же докладе отмечено, что в Сибири и на Севере под угрозой находится около 40 языков.

Справедливо обращается внимание на то, что *утрата языком своей самобытности напрямую связана с деформацией национального самосознания, с полным исчезновением этносов и этнических групп.* Эти обстоятельства особенно тревожны в связи с современными тенденциями глобализации. По данным ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), в ближайшее время до трех тысяч языков, на которых сегодня говорят целые народы, могут перестать существовать.

Поэтому представляется актуальным и своевременным анализ законодательного регулирования использования языков в Российской Федерации как многонациональном государстве, Конституция которого принята в интересах ее «многонационального народа».

Изучение правового и фактического положения с функционированием языков, в том числе изучение путей и методов правового регулирования использования языков, с тем, чтобы найти наиболее оптимальные способы для их сохранения, изучения и развития, создания равных условий для функционирования языков с разным статусом, приобретает все возрастающую значимость для укрепления государственности, стабильности межнациональных отношений, выступает залогом успешного функционирования гражданского общества.

Нельзя отрицать тот факт, что проблемы использования языков тесно связаны с политикой, а в ряде случаев и непосредственно определены политической конъюнктурой. Прежде всего, это вопросы законодательного определения статуса государственного языка. Как правило, это язык, обязательный к употреблению во всех официальных сферах общения, в частности, в сферах науки и образования. Установление определенного национального языка в качестве государственного на всей территории государства указывает также и на определенное доминирование либо

на государствообразующую роль определенного этноса, народа. Этот язык рассматривают и как символ государства.

Поэтому весьма актуально поставить вопросы о правовом статусе государственного языка и, в частности, применительно к России, рассмотреть проблему соотношения государственного языка Российской Федерации и государственных языков республик — субъектов Российской Федерации.

Актуальность проблемы языковой политики и регулирования в РФ подкрепляется и тем фактом, что в Государственной Думе Федерального Собрания РФ рассматриваются также законопроекты. Ряд их положений напрямую связан с вопросами законодательного регулирования использования языков народов России (проект федерального закона «Об основах государственной национальной политики Российской Федерации», проект федерального закона «О русском народе», проект федерального закона «О государственном языке Российской Федерации»). Это в очередной раз подчеркивает неугасаемый интерес законодателя к правовому регулированию использования языков народов в РФ.

Проблемы использования языков, их равноправия, придания языку определенного статуса являются актуальными в современном нам мире, требуют пристального внимания и изучения. Повышенная социальная значимость решения законодательного регулирования использования языков также предопределяет актуальность данной проблематики.

На основе изученного материала следующие выводы специалистов считаю отметить, как наиболее значимые.

- Необходимость законодательного определения понятий «государственный язык» и «официальный язык».

Выработанные в науке определения этих не синонимичных понятий приводят к выводу о том, что на современном этапе развития государственности статус государственного языка должен распространяться исключительно на всю территорию Российской Федерации. Предоставленное же республикам право устанавливать свои государственные языки зачастую провоцирует споры об объеме суверенитета этих субъектов.

- Не всегда целесообразно устанавливать в республиках в качестве государственного языка республики (помимо русского) исключительно язык этноса, самоназвание которого легло в основу наименования субъекта Российской Федерации.

Численность представителей такого этноса иногда не преобладает над численным составом остального населения. Было бы оправдано законодательное определение численного критерия для установления языка в качестве государственного. Более того, следует учитывать, что не все представители этноса, самоназвание которого легло в основу наименова-

ния республики, могут избрать родной язык для использования в официальных сферах общения.

- Особо отмечаю принцип равноправия языков как основа функционирования национальных языков в государстве в РФ существует.

Применительно к объему и содержанию представляется целесообразным определить его как «принцип равных возможностей», предполагающий такую правовую ситуацию, при которой созданы условия для функционирования языков в государстве без ущерба для пользования ими носителями разных национальных языков.

- Очень важны решения вопросов, связанных со сменой алфавита языка, не имеющего статуса государственного языка Российской Федерации.

Эти вопросы целесообразно отнести к совместному ведению РФ и субъектов РФ, задействовав, в случае необходимости референдум(ы). Такое решение должно оптимально способствовать развитию демократических институтов государства, учитывать как общегосударственные интересы, так и волю каждого народа РФ.

С целью профилактики и сохранения чистоты русского языка требуется установление правового регулирования, едва ли не в первую очередь, в деятельности средств массовой информации. Нормы о чистоте русского языка целесообразно включить в действующий Закон РФ «О языках народов Российской Федерации», определив в праве и само понятие «чистоты языка».

Языковое единство в России и языковое доминирование русского языка сосуществует с чрезвычайно большим языковым и культурным разнообразием. Это с неизбежностью приводит к подчиненности и недостаточно развитому правовому и фактическому статусу не доминирующих языков. Языковой ландшафт России чрезвычайно разнообразный в субъектах РФ, например, в российской части Кавказа, некоторых регионах Сибири и Поволжья. В этих регионах создаются условия, при которых в ущемляемом положении оказывается русский язык.

Эксперты и исследователи полагают, что возможности совершенствования российского законодательства о языках могут быть расширены путем более активного приобщения к международным принципам и нормам, в частности, с учетом опыта Европейского Союза. Однако адаптация и имплементация новых норм должны учитывать существующие подходы в РФ, сложившуюся практику управления и реальную культурно-языковую ситуацию. Следует учитывать, что в РФ, в рамках внутренней политики не принято использовать такие понятия как «национальные» или «этнические меньшинства», что затрудняет составление согласованного перечня меньшинств, чье языковое и культурное положение подлежало бы защите на всей территории страны. Вместе с тем, при условии гибкого понимания

«уязвимости» в части пользования, изучения и развития любого языка, европейские подходы вполне применимы во внутренней политике РФ.

В заключении хотелось бы особо подчеркнуть тот факт, что на законодательном уровне (но, не всегда и не везде на практике) в РФ не наблюдается ущемление прав национальных языков.

Кравец Ольга (Германия)

Университет Потсдам

Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва

Программа «Междисциплинарные исследования России»

ОБРАЗ РЕЛИГИИ В РУССКОМ УСТНОМ НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ

Фольклор — одна из важных частей культурного богатства каждого народа. Фольклор даёт информацию о жизни народа, его истории и развитии. Фольклор — это не что-то придуманное сверху, это — созданное разными поколениями народа творчество, его художественная коллективная деятельность, которая отражает его жизнь, воззрения и идеалы.

Исследователь А.С. Каргин даёт такое определение: «Фольклор — важнейший элемент, составляющий историю культуры, ее действующее лицо, отражающий, с одной стороны, крупнейшие события в жизни народа и государства, с другой — определенные циклы человеческой жизни, времен года, трудовых занятий. Одновременно фольклор — это самостоятельная форма духовной практики, развивающаяся по своим законам и располагающая своими возможностями и средствами влияния на историю человека, его мысли и действия» [1: 182].

Фольклор — хранилище мудрости и жизненной силы и духа народа, закрепленный, в частности, в словесной, языковой оболочке. Важным элементом фольклора являются пословицы и поговорки. Исследование этого

пласта языка предоставляет возможность узнавать о многих сторонах жизни конкретного этноса, этнической группы, целого народа. Например, среди пословиц и поговорок имеется много высказываний о религии, полах и церкви, которые дают нам понять отношение народа к ним. Внедрение в жизнь простонародья христианских понятий и обрядов властью и церковью не могло пройти бесследно и не оставить свой отпечаток на образе мысли конкретного народа и его культуры.

В настоящее время церковь сильно акцентирует своё внимание на том, что в дореволюционную Россию народ был глубоко набожным и религиозным, в средствах массовой информации часто встречается определение русского народа как народа-богоносца. Для укрепления этой идеи церковь и представители церкви обусловили появление в народном сознании целого ряда поговорок и пословиц: «Одно спасение — пост да молитва», «Молись иконе да будь в покое», «Пост да молитва небо отворяют», «Богу молиться — вперед пригодится». [4: 256.]

Однако подлинные народные пословицы и поговорки отличаются от вышеприведенных тем, что в них нет дидактических нот, отсутствует лингводидактическая заданность. Вместе с тем в них чувствуется мудрость, выработанная веками жизни народа, например: «Вес да мера — Христова вера». Поскольку вес и мера для обычных людей — величины реальные, то сравнение этих величин с богом и верой было явно не в пользу последних. «Вес — не попова душа». Вызывает сомнение, что религиозность и глубокая вера могли совмещаться со столь пренебрежительным отношением к церковнослужителям.

Следует отметить тот факт, что в фольклорных жанрах довольно частым является подобное снижение образа бога посредством сравнений. Денежное могущество в пословицах и поговорках о боге в представлении простых людей всегда выше силы бога: «Деньга — не бог, а полбога есть», «Деньга попа купит и бога обманет» [2: 138].

В пословицах отчётливо показывается ироническое отношение народа к милосердию и величию бога, которое проповедывалось церковниками: «Богу молись, а добра ума держись», «Кто сам себя стережет, того и бог бережет», «На бога надейся, а сам не плошай», «Ох, ведаёт про то бог, отчего живот засох» [2: 138].

Составитель толкового словаря Владимир Даль слово «церковь» сопроводил такой откровенно атеистичной и антицерковной пословицей: «Близко церковь, да далеко от бога». Подобных пословиц в словаре Даля можно найти очень много: «Сковородный звон лучше колокольного», «Не строй семь церквей, пристрой семь детей», «Поп сидя обедню служит, а миряне лежа богу молятся», «Голодному да заботному долга обедня», «На бедняка и кадило чадит» [3: 377].

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. Даля можно найти множество множество пословиц, демонстрирующих критическое отношение народа к духовенству, к монастырям и монастырской жизни, к тем, кто решил принять монашеский постриг: «Поп в колокол, а мы за ковш», «Хоть церковь и близко, да ходить склизко», «Три попа, да заросла в церковь тропа», «Старичок Сергеюшка в шелк-бархат всю братию одел», «Мир нечестив, а им сыт монастырь благочестив», «Не от бога лавре благодать, а от богомольцев», «От беды в чернецы», «Монах — он умом не ах» [2: 138].

Русский народ прекрасно осознавал тщетность молитв, что нашло отражение в пословицах: «Нет тяжелее: богу молиться да долги платить», «Добрый вор без молитвы не украдет», «Зашел в чужую клеть молитвы петь», «Вор слезлив, а плут богомолен», «Иной по две обедни слушает да по две души кушает» [2: 139].

Для того чтобы вызвать у русского народа чувство религиозного покаяния, церковники внушали ему мысль о его греховности, запуская в обиход простого люда такие поговорки, как: «Един бог без греха», «Один бог безгрешен», «Виновен да повинен — богу не противен». Но нужного смирения служители Церкви не добились. А русский народ о своей греховности говорил с такой же иронией, как и о боге: «Согрешающих видим, о кающихся бог весть», «Благословясь не грех», «Что грешно, то и потешно», «Не скажешь: аминь, так и выпить не дадим» [2: 139]. В русском языке до сих пор существует устойчивое словосочетание «подвести под монастырь» в значении «подвергать кого-то неприятностям».

Приведенные в статье русские народные пословицы и поговорки о религии и попах составляют только самую малую их часть. Даже такое небольшое исследование убедительно доказывает, что русский народ, насильно обращенный в христианскую веру, относился к ней довольно насмешливо, молитвы и устои почитал мало, поскольку видел, что церковь неразрывно связана с государственной властью и поддерживает её.

Литература

1. **Каргин Л. С.** Народная художественная культура: Курс лекций. — М., 1997.
2. **Даль В.И.** Толковый словарь живого великорусского языка. — В 2 тт. Т. 1: А—О. — М.:ОЛМА-ПРЕСС, 2002. — 1280 с.
3. **Даль В.И.** Толковый словарь живого великорусского языка. В 2 тт. Т. 2: П—Я. — М.:ОЛМА-ПРЕСС, 2002. — 1280 с.
4. **Берсеньева К.** Русские пословицы и поговорки. — М., 2005. — 326 с.

АДАПТАЦИЯ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ В ГЕРМАНИИ

Начиная с 1981 года, на территорию ФРГ переехали 3.434.460 российских немцев [1]. Их путь на исконную родину был нелёгким и представляет немало препятствий уже на месте. В данной статье я коротко освещу проблематику адаптации российских немцев в Германии и перечислю главные проблемы в этом процессе.

1. «Этнические vs. коренные немцы».

Одну из главных трудностей представляет собой конфликт между *коренными* жителями Германии и *этническими* немцами из России и бывших стран Советского Союза. Российские немцы на протяжении нескольких поколений идентифицировали себя с немецкой культурой, её традициями и языком. В окружающей их среде они также считались «настоящими немцами», а во время Второй мировой войны даже «фашистами». Учитывая это, можно представить непонимание и разочарование российских немцев при въезде в Германию. Многие коренные немцы предвзято считают, что поздние переселенцы 90-ых годов не являются этническими немцами, а русскими, которые пытаются устроить свою благополучную жизнь на пособие немецкого государства. Распространению таких предрассудков способствовали такие факторы как, например, многочисленные строения переселенцев, которые, по мнению немецкого населения, были возможны из-за выплат льгот и беспроцентных кредитов. Следует признать, что строение домов среди российских немцев действительно частое явление, однако, это не связано со льготами от их статуса «переселенца». Для российских немцев свой дом, с одной стороны, это некий залог финансовой стабильности в старости не только для себя, а также для своих детей и внуков. С другой стороны, он олицетворяет семейную сплоченность разных поколений, проживающих под одной крышей, а также облегчает выплату кредита.

Кроме того, наблюдается определенное непринятие местными жителями немцев-переселенцев как «своих» земляков. Это является следствием того, что проживание российских немцев за пределами Германии оставило свои следы в формировании культуры и традиций. Такое непрятие (неакцептация) воспринималась многими как своего рода «культурный шок». С одной стороны, есть этнические немцы, которые всю жизнь относили

себя к этой нации и, с другой стороны, «коренные» немцы, считающие их русскими. В таком контексте не редко слышна фраза: *«Там мы были немцами, а здесь мы русские»*.

2. Проблемы языкознания, трудоустройства и обучения.

Для получения так называемого вызова (на въезд) в Германию каждый переселенец должен доказать знания немецкого языка. Тем не менее, присутствуют многочисленные проблемы, связанные с недостаточными знаниями языка. Немецкий язык, на котором общались российские немцы в своих колониях, остался на уровне 19-ого века и отличается от современного языка. Особенно старшее поколение переселенцев сталкивается с трудностями непонимания среди «коренных» жителей, так как многие слова просто устарели и не используются в современном немецком языке.

Для среднего поколения языковые проблемы имеют еще большее значение, поскольку недостаточная языковая компетенция мешает им при трудоустройстве. В первую очередь это касается переселенцев с высшим образованием, которые имеют высокую квалификацию, но недостаточное знание языка. По данным статистики, в 2010 году число ученых и переселенцев с высшим образованием составило 255.500 человек [1]. Многие дипломы были не признаны в связи с неполноценными знаниями немецкого языка, что вынуждало российских немцев пройти переквалификацию или проходить дополнительные курсы языка. Для молодого поколения и для родившихся в Германии детей переселенцев язык не представляет проблемы. Они легко адаптируются к окружающей среде и быстро изучают немецкий язык. Для них, наоборот, уже русский становится проблемой: многие его забывают или же он остаётся языком бытовым общения.

3. Межнациональные браки.

Многочисленные браки переселенцев являются браками между представителями российских немцев и «коренных» русских или выходцев из бывших республик Советского Союза. В этом явлении скрыто множество конфликтов. Если уже для этнических немцев адаптация в Германии составляет проблему, то для человека, не имеющего ничего общего с культурой, языком и традициями современной страны, это вдвойне тяжело. Они часто подвержены неакцептации и, следовательно, остаются в своем узком кругу общения. Из тех переселенцев, которые возвращаются в Россию или страны СНГ, многие состоят в межнациональном браке.

4. Вывод. Несмотря на вышеописанные проблемы при адаптации российских немцев, нужно отметить, что в целом переселенцы успешно привыкают к жизни в Германии. Особенно это касается молодого поколе-

ния, которым процесс адаптации преодолевается легче и в связи с этим они способны на полную ассимиляцию в немецком обществе.

Литература

1. Статистические данные [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.irwa-v.de/statistik.html>

*Орозбаева Алия (Кыргызстан)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»*

ВОСПРИЯТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЕГО РОЛЬ В КЫРГЫЗСТАНЕ

Общеизвестно, что язык — один из главных инструментов общения между людьми. Посредством этого важного коммуникативного средства формировалась и формируется вся человеческая цивилизация, выстраивается вся политико-экономическая и социальная система взаимоотношений на Земле. Без нее немислимо само существование современного мироустройства, находящегося в жерновах всеобщей глобализации. Зная язык, мы познаем не только особенности традиций, культуру и обычаи людей, проживающих на определенной территории, но и производим взаимный информационный обмен, касающийся передовых научных открытий и промышленных технологий. Согласно языковой диалектике, мы раздвигаем все границы между странами и движемся к прогрессу. То есть роль языка — колоссальна.

В последние десятилетия на политической карте мира произошли огромные изменения: появилось много новых государств. И помимо раздела политических и экономических полномочий между вновь образовавшимися субъектами, возникали серьезные трения по территориальному, религиозному или языковому признаку. В некоторых из них дело доходило до серьезных военных конфликтов. Это хорошо видно на примере некогда

единой Югославии или бывшего Советского Союза. Естественно, на той или иной территории доминирует и функционирует язык того этноса, который является государствообразующим. И после разделения по государственно-национальному признаку, языковые проблемы до сих пор сохраняются. Разумеется, особый интерес вызывает постсоветское пространство, т.к. оно ближе и понятно для нас. В качестве объекта рассмотрения остановимся на одной из центрально-азиатских стран — Кыргызской Республике.

Кыргызстан является полиэтнической страной, где проживают представителей свыше 80 различных национальностей, где одна треть жителей относится к категории русскоговорящих. Здесь наряду с государственным — кыргызским языком, параллельно статус официального имеет и русский язык. Правда, в первые годы обретения государственной независимости, на волне всеобщей национальной эйфории в республике де-юре, место русского языка в Конституции КР от 5 мая 1993 года было обрамлено в расплывчатой форме. Государственным считался только кыргызский. Лишь спустя почти десять лет по инициативе экс-президента А. Акаева была внесена и утверждена конституционная норма, согласно которой за русским языком был закреплён его нынешний статус. А до этого, имевшийся правовой недочёт, не мог не вызывать недоумения у значительной части населения, для которого русская речь де-факто оставалась единственным средством межнационального административно-делового общения. Принятое за два года до коллапса СССР, в 1989 году Постановление Верховного Совета Киргизской ССР о развитии двуязычия в республике не дало каких-либо ощутимых результатов: почти половина русскоязычных кыргызстанцев ещё не успели освоить азы кыргызского языка даже в рамках предлагавшегося разговорного минимума. Русский язык по-прежнему был одним из предпочтительных. Причины такого широкого распространения связаны, в первую очередь, с историей нашей страны. На протяжении почти полутора столетий Кыргызстан входил в состав Российской империи, затем был частью великой и сильной державы — СССР, где русский был общим *государственным* языком, хотя так и не назывался в официальных документах.

Так исторически сложилось, что в конце XIX века в результате присоединения Кыргызстана к России начался процесс интенсивного освоения царскими наместниками новых земель, повлекших за собой приток русскоговорящего населения, преимущественно из европейских губерний Восточной России и формирование восточнославянского этнообразования в предгорьях Тянь-Шаня. Вместе с первыми поселенцами сюда стали прибывать не только этнические русские, украинцы, белорусы, но представители народов Поволжья — татары, башкиры, чуваша, мордвина, немцы и т.д. Их появление привнесло заметную палитру в систему

экономического уклада и иного образа жизни, социальной и культурной сферы. Невзирая на омраченные события Первой мировой войны 1914 года, геноцида кыргызского народа в 1916 году и бегства значительной его части в Китай, утверждения диктатуры Великой Октябрьской революции 1917 года и массового возвращения на родную землю, взаимоотношения носителей кыргызского и русского языка носили больше позитивный характер. Упрочение позиций русского языка стало особенно ощущаться в период коллективизации 20-30 гг XX века, ликвидации безграмотности в СССР, заложения основ промышленности бригадами Интергельпо, приехавшими вместе со своими семьями по линии Коминтерна из Чехии, Словакии и Венгрии. Но особенно влияние русификации стало ощутимым в годы Великой Отечественной войны 1941-1945 гг., когда в республику были эвакуированы десятки промышленных предприятий, научных, культурно-образовательных и медицинских учреждений.

Опираясь на достижения русскоязычных коллег-наставников, через язык Пушкина, Лермонтова, Достоевского, Толстого и Чехова стремительное развитие в военные и послевоенные годы получило национальное образование, литература, культура и искусство кыргызов, стал более качественным состав национальной интеллигенции. Именно в то время во всех русскоязычных средних образовательных заведениях, количество которых выросло в несколько раз, вводится обязательное изучение кыргызского языка и кыргызской литературы. Наряду с этим, переведенные на русский язык произведения кыргызских акынов и писателей — Тоголока Молдо, Токтогула Сатылганова, Алыкула Осмонова, Тугельбая Сыдыкбекова, Касымалы Баялинова, а позже и Чингиза Айтматова стали доступны для людей разных национальностей. По мере роста экономического благосостояния общества формировались и его морально-нравственные устои в русле господствовавшей коммунистической идеологии, базировавшейся на коллективизме, трудовой солидарности и интернационализме. Расширилось распространение печатной продукции, вещание на радио и телевидении на русском языке. Таким образом, в середине XX века увеличение функциональной значимости русского языка в сфере политики, экономики, здравоохранении стало очевидным фактом. Основопологающей была цель построения коммунизма и создание единой общности людей — советского народа.

Однако не все так было безоблачным. Ленинские принципы самоопределения наций и народностей для всех республик Советского Союза обеспечили им национальный суверенитет и хозяйственное развитие. Ведь, национальный ресурс труда заключается в том, что пока существуют национальные различия в уровне подготовки и квалификации работников, социальная и профессиональная структура трудящихся коренного этноса является экономическим и политическим фактором. Темпы и реализация

основных экономических задач, закладывавшихся в пятилетние планы развития СССР, требовали внедрения передовых производственных мощностей, эксплуатацию и облуживание которых могли осуществлять только высококвалифицированные технические кадры. В республиках Средней Азии и Казахстане сложилась такая ситуация, что уровень рождаемости, а значит, увеличение численности трудоспособного населения стал самым высоким по стране. А на получение необходимого опыта и профессиональных навыков требовались долгие годы. Подготовить и переучить такую массу людей, преимущественно на русском языке, для привлечения на подобные производства попросту не успевали, да и численность наукоемких предприятий была далеко непропорциональна численности населения. Предложение превышало спрос. К тому же, не во всех республиках русский язык был преобладающим. Чтобы сделать крен в сторону профессионально-технического обучения, в Кыргызстане из школьной программы русскоязычных школ в середине 60-х годов исчезли ставшие уже привычными кыргызский язык и кыргызская литература. Естественно, подгоняемые пятилетними планами, руководители высокотехнологичных производств, стали охотнее приглашать к себе наиболее подготовленный технический персонал из РСФСР, Украины и Белоруссии. В среднеазиатском регионе наметился явный дисбаланс средств производства и производительных сил. Высокими темпами происходила урбанизация крупных населенных пунктов.

Конечно, на этом фоне русский язык стал приоритетным, а кыргызский язык терял свои позиции и использовался лишь в бытовой сфере. Вместе с тем, усиление функциональной значимости русского языка положительно сказалось на уровне грамотности местного населения, что в свою очередь повлияло на экономику нашей республики в целом. В советский период главной сферой экономики являлась промышленность, так на ее долю по состоянию на 1990 год приходился 71% , сельского хозяйства — 22,5%, строительства — 12,8%, транспорта и связи — 2,2%, торговли и общественного питания — 2,9%. За годы советской власти было построено более 500 промышленных предприятий, создано много новых экономических отраслей. Взаимосвязь экономики с численностью русскоязычного населения, безусловно, была налицо. По итогам последней Всесоюзной переписи населения 1989 года по Киргизской ССР национальный состав был следующим: кыргызы — 52%, русские — 21% , узбеки — 13%, украинцы — 2,5%, таджики — 0,8 % , представители других национальностей — 11%. Из данных показателей видно, что русский этнос был вторым по численности населения после кыргызов. Это можно проследить в нижеприведенном графике.

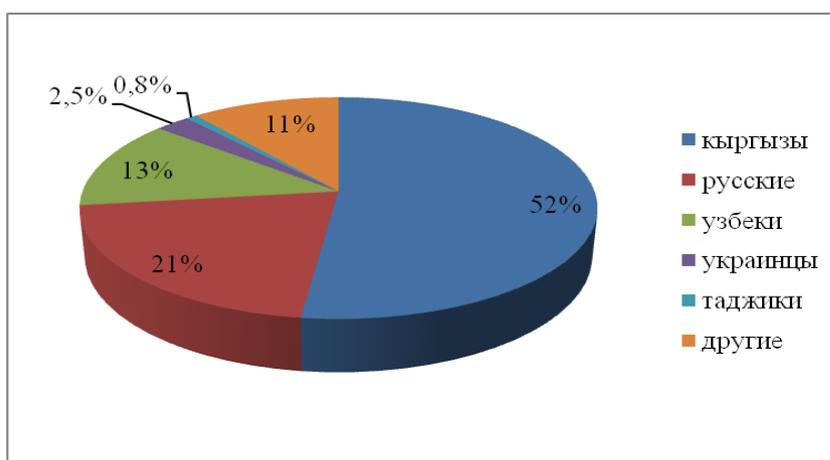


График 1. Всесоюзная перепись населения 1989 года по Киргизской ССР

Но грянул декабрь 1991 года. Не посчитавшись с мнением народа, лидеры России, Украины и Белоруссии — Б. Ельцин, Л. Кравчук и С. Шушкевич в Беловежской пуще подписали Декларацию о роспуске СССР. Свершился самый настоящий преступный акт чудовищный по своим масштабам. С распадом единой державы произошло крушение советской плановой экономики и всплеск в среде носителей русского языка миграционных настроений.

Став в одночасье суверенным, Кыргызстан не был готов к таким изменениям. Стремительный переход от централизованного планирования к внедрению рыночной экономики обнажил управленческую слабость фундаментальными основами вновь образовавшегося государства со стороны национальных руководителей. Сказался разрыв единой народнохозяйственной системы постсоветского пространства, дисбаланс стартовых условий. Такой распад привел к падению уровня производства, грабительской приватизации, появлению полюса богатых и бедных.

По рекомендации МВФ и Всемирного банка был уничтожен костяк кыргызской промышленности — 29 крупных наукоемких предприятий бывшего союзного подчинения, входивших в ВПК. В основном это были градообразующие производства с развитой инфраструктурой — поликлиниками, детскими садами, культурно-оздоровительными учреждениями и т.д. С выведением сельхозугодий из госсистемы в частную собственность, были разрушены колхозы, совхозы, машинно-тракторные станции (МТС). Только за 1991—1996 гг. экономика КР сократилась почти вдвое. Тон в приватизационно-разрушительном процессе задавала так называемая новая национальная элита. Русскоязычная же часть общества была менее активна. Именно на этот период приходится первая и вторая волна внешней миграции. И если численность русских в 1990 году была — 918 тысяч (21,2%), то по итогам первой Национальной переписи населения КР в 1999 году эта цифра русского этноса составляла 603 тысяч человек (12,5%), а в 2009 году по результатам второй Национальной переписи

населения — 419 538 тысяч человек (7,8%). Данную динамику можно увидеть в следующих графиках.

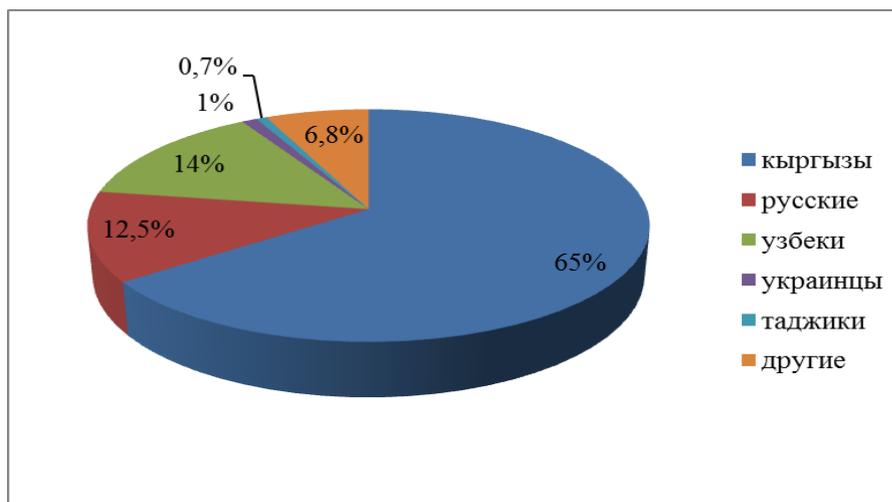


График 2. Первая Национальная перепись населения Кыргызской Республики 1999 года

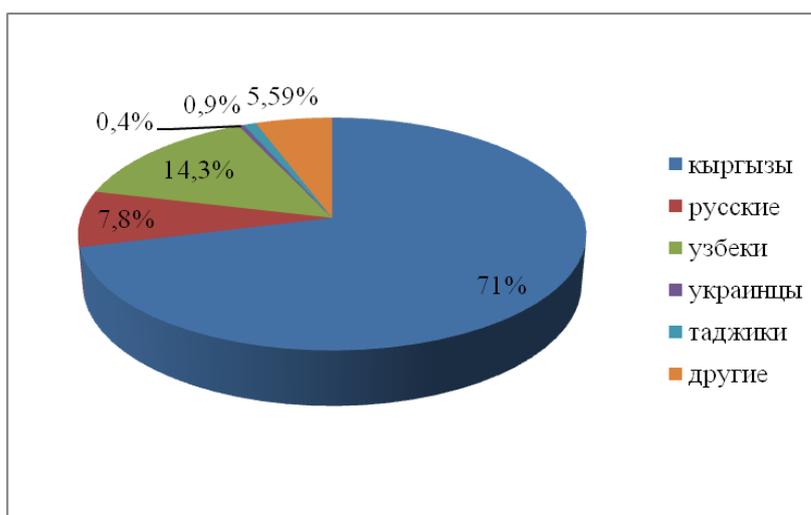


График 3. Вторая Национальная перепись населения Кыргызской Республики 2009 года

Исходя из вышеприведенных показателей, можно увидеть снижение доли русских, украинцев, белорусов, немцев и других, и увеличение численности кыргызов, узбеков, таджиков. Такой отток славянского населения связан не только с нестабильной экономической ситуацией, коррупцией и разгулом криминала, но и с возникшей смутной политической обстановкой в стране после 24 марта 2005 г., когда из страны сбежал экс-президент А. Акаев.

Надо полагать, что время правления и бегство в апреле 2010 года другого экс-президента К. Бакиева и последовавшие затем кровавые события на юге республики тоже послужили толчком к отъезду русскоязычных сограждан. А значит, к уменьшению доли носителей русского языка и русской культуры. Уточненных данных на сей счет, пока нет.

Сегодня Кыргызстан переживает трудные времена. Кроме экономического кризиса его сотрясают политические скандалы. Незанятость людей в общественно-полезном производстве порождает разные пороки. Происходит их жизненная дезориентация и, как следствие, духовная деградация. Это хорошо видно в полусотне новых городских жил-массивах аильного (сельского) типа мертвой хваткой взявших в кольцо столицу — Бишкек. Их люмпенизированные обитатели, мононациональные по своему составу, прибыв из сельской глубинки, сегодня составляют добрую половину «новоиспеченных горожан», воспитанных в иной культурно-языковой среде. Отвергая традиционные правила светского города, они привносят элементы маргинализации в городские устои жизни. И не внося ощутимого вклада в совокупный ВВП требуют вложения огромных средств в строительство своей социальной инфраструктуры — дорог, школ, детских садов, поликлиник, медпунктов и т.д. Такая картина наблюдается и вокруг других городов республики. Исходя из своего численного превосходства, они ставят перед властями вопросы о перепрофилировании имеющихся русскоязычных образовательных заведений на кыргызоязычную форму работы, сокращении времени телерадиовещания на русском языке. Без учета условий рынка труда касаются темы обеспечения рабочими местами во многих секторах экономики исключительно кыргызской молодежи в ущерб другому этно-представительству. Абсурд, да и только.

На этом фоне в Кыргызстане все чаще раздаются популистские призывы безответственных политиков и иных деятелей из числа урапатриотов пересмотреть статус русского языка и сузить сферы его использования. Минувшей весной кыргызским парламентом даже принимался законопроект об ужесточении ответственности за незнание государственного языка, по которому физические лица могут быть оштрафованы на сумму от 1000 до 2000 сомов (\$20-\$40), а для юридических лиц сумма штрафа составляет от 10 до 20 тысяч сомов (\$200-\$400) соответственно. Но благо президент А. Атамбаев отклонил эту неадекватную депутатскую инициативу. Дискриминационный документ, нацеленный на вытеснение русского языка, не прошел. Пока не прошел. Так как дискуссии по языковому вопросу до сих пор не прекращаются. Недавно рабочая группа, созданная Указом Президента КР, вынесла на обсуждение проект Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики в КР, рассчитанной до 2020 года. Опубликованный вариант далек от существующих реалий, указанные же сроки поэтапной реализации его разделов никак не подкреплены материальной базой. Одним словом — непомерная амбициозность, обещающая в очередной раз накалить внутриполитическую обстановку.

К сожалению, в Кыргызстане языковой вопрос слишком политизирован. Хотя известно, что политика — это, прежде всего, ярко выраженная

экономика. А с ней дела обстоят удручающе. В настоящее время кыргызская промышленность производит лишь 15,9 %, сельское хозяйство — 50,3% ВВП Кыргызстана. Внешний долг республики составляет — 40% от ВВП. Примерно 39,7 % промышленного производства даёт добыча золота — одна из немногих активно развивающихся отраслей. Но задействованность в них отечественных специалистов слишком мала, а в ряде и вовсе отсутствует. Знание любого языка имеет экономическую мотивацию, предопределяющую возможность получить достойное образование и найти средства для выживания. В течение всей совместной кыргызско-русской истории эту функцию, по большому счету, выполнял, и еще долго будет выполнять, русский язык.

И сегодня, когда в Кыргызской Республике фактическая численность безработных давно перешагнула допустимые нормы, почти половина трудоспособного населения находится на заработках в России и Казахстане. Нетрудно догадаться — какой язык коммуникативного общения для них является предпочтительным. К слову, ежегодная сумма денежных переводов их семьям составляет более трети годового бюджета страны. Поэтому русский язык в Кыргызстане воспринимают как жизненно важную необходимость, несмотря на происки местных ура-патриотов и их внешних закулисных вдохновителей-спонсоров.

Вращаясь в разноликой среде, человек сам предопределяет свою судьбу и делает свой выбор. Это в полной мере относится не только к народам, но целым странам, наиболее уязвимым в глобализирующемся мире. Для сохранения геополитического и стратегического паритета происходит консолидация совместных усилий стран СНГ, создавших ОДКБ, расширяющих Таможенный союз и формирующих контуры будущего Евразийского экономического союза. Кыргызстан — полноправный член Содружества стремится закрепиться во всех этих организациях. Интеграция в вышеуказанных межгосударственных объединениях требует приложения максимальных усилий. *И самым действенным средством информационного обмена и сверки своих позиций без барьеров остается он — «великий и могучий русский язык».*

И последнее. Культурно-языковое разнообразие делает историю и культуру человечества многогранной и глубоко содержательной, неповторимой в своей сущности. Никто не спорит, что нужно предпринять все возможное, чтобы государственный — кыргызский язык был привлекателен и необходим для интеллектуального роста, прежде всего, для самих кыргызов. Но без опоры на русский язык, для нас никакой прогресс недоступен, в том числе и в развитии кыргызского языка.

Увлечение же разного рода сомнительными директивами и лозунгами на этот счет крайне опасно: все равно, что балансировать на краю пропасти. Они не могут заменить такие элементарные нормы прогресса, как

труд, ответственность и достоинство. Ведь в каждом народе, пока он жив, живет свой исторический дух, обогащенный общечеловеческими ценностями на базе определенного социально-экономического уклада. Для всего постсоветского пространства, и в частности Кыргызстана, приоритеты давно уже predetermined. А значит, русский язык, как уникальный инструмент взаимного общения сохранит свое предназначение. Во всяком случае, в это хочется верить.

Орлова Алина (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

ЭТНОС – ЯЗЫК – КУЛЬТУРА – МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ
ДИАЛОГ
(К проблеме урегулирования этно-языковых вопросов)

*Это же полная, вопиющая бессмыслица — ненавидеть людей за то,
что они живут, так сказать, не на нашей улице
и болтают не на нашем наречии.*
Джэймс Джойс «Улисс»

Сегодня мы живем в мире, где интенсивно взаимодействуют различные национальные культуры, народы и религии. Этот фактор, с одной стороны, требует построения открытых отношений между людьми различных культур. С другой стороны, перед каждым народом стоит задача сохранения национальной, религиозной и культурной идентичности. Тенденция к сохранению культурной самобытности подтверждает общую закономерность, состоящую в том, что человечество, становясь все более взаимосвязанным и единым, не утрачивает своего культурного разнообразия. В условиях этих тенденций общественного развития становится чрезвы-

чайно важным уметь определять культурные особенности народов, чтобы понять друг друга и добиться взаимного признания.

Одним из таких наиболее важных обстоятельств, позволяющих во все времена народам сохранять свою национальную идентичность, является знание родного языка. Ведь основой развития духовной культуры, средством приобщения к ней является язык. Еще пять веков назад Низами (классик персидской поэзии) отмечал: *«Если хотите уничтожить народ, отберите у него три вещи — его язык, его поэзию, его песни».*

Еще одним аргументом, который доказывает понимание значимости языка во все времена, следующий исторический факт:

«Знаменитый древнегреческий баснописец Эзоп был рабом философа Ксанфа. Однажды Ксанф захотел пригласить гостей и приказал Эзопу купить все самое лучшее. Эзоп купил языки и приготовил из них три блюда. Ксанф спросил, почему Эзоп подает только языки. Эзоп ответил: «Ты велел купить самое лучшее. А что может быть на свете лучше языка! При помощи языка строятся города, развивается культура народов. При помощи языка люди могут объясняться друг с другом, решать различные вопросы, просить, приветствовать, мириться, вдохновлять на подвиги, объясняться в любви. Поэтому нужно думать, что нет ничего лучше языка».

Общий язык поддерживает сплоченность этнической группы. Между людьми, говорящими на одном языке, почти автоматически устанавливается взаимопонимание и сочувствие. В языке находят отражение общие знания людей о традициях, сложившихся в данной культуре, в нем опосредованно проявляется историческая память этноса. Преимущественно благодаря языкам современная этническая картина мира отличается большой пестротой и разнообразием.

Национальное своеобразие любого этноса, как в зеркале, отражается в его словесности. В современных условиях, когда усиливается тенденция к всеобщей унификации и стандартизации всех сфер человеческой деятельности, в том числе и культуры, заглавным признаком этноса становится его язык. Родной язык обеспечивает единство этноса, взаимопонимание между его членами. Он является средством сохранения и передачи этнокультурной информации от поколения к поколению, обеспечивая тем самым преемственность национально-культурных традиций и обычаев народа.

Язык поддерживает этническое самосознание и выполняет, таким образом, функцию сохранения культуры конкретного народа.

Говоря о широком межкультурном диалоге, необходимо осознавать, что это не просто многозвучие голосов, а разговор на равных, особый способ достижения понимания и согласия.

В более широком и содержательном смысле понятие диалога распространяется на культуру в целом (диалог — встреча культур, взаимопонимание культур). В этом смысле диалог это аспект социокультурного общения, содержание творчества, особая характеристика разума.

Диалог культур всегда объединяет множество участников и осуществляется на нескольких уровнях: внутри — и межэтническом, внутри — и межконфессиональном, внутри — и межличностном.

Гражданам Российской Федерации нельзя забывать о том, что наше государство является полиэтничным, полирелигиозным, поликультурным обществом. Исторически сложившийся многонациональный состав населения РФ обязывает пристально изучать, сохранять и развивать все богатство и многообразие культур и языков. На территории России проживают представители более ста восьмидесяти национальностей, которые имеют свою историю, обладают уникальными особенностями материальной и духовной культуры. Одной из важнейших форм общественного развития в многонациональном обществе является культура межнационального общения.

Поддержание этнических языков на территории России обеспечивает Конституция РФ, устанавливая статус языков, функционирующих на территории РФ: государственный язык Российской Федерации, республиканские государственные языки, родные языки. Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык (ст. 68 ч. 1). Русский язык в многонациональной (многоэтнической) России выступает как основное средство массовой коммуникации в персональном и общественном развитии. Владение русским языком обеспечивает гражданину вне зависимости от его этнической идентичности на всей территории России социальную адаптированность и профессиональную конкурентоспособность, предоставляет возможности получения высшего образования и приобщения к общероссийским и мировым культурным ценностям.

Учитывая мультинациональность нашего государства и важную роль, такого идентификационного проводника этноса, как РОДНОЙ ЯЗЫК нам нельзя забывать о правах малочисленных народностей проживающих в Российской Федерации. Защита языка возможна с помощью специальных государственных институтов, особых юридических технологий, способствующих развитию и охране этнических языков, защите языков, их использованию в официальных документах, литературе и науке. Во многом положение этнических языков зависит от общего состояния культуры и образования, от самих представителей этноса, а не только от материальных затрат государства на их развитие. Несмотря на то, что исторические условия формирования этноязыковых процессов в России сложились при доминанте русского языка (как языка «колонизаторов»), во многом взаимодействие с русским языком позволило многим эт-

носам развить и углубить собственную языковую культуру, приобрести письменность, определить национальные интересы.

Однако же есть и другая и другая проблема, которую, на мой взгляд, следует отметить особо. В законах, принятых во многих республиках, русский язык определяется не как язык государства — Российской Федерации, а как государственный язык республики, занимая при этом вторую по значимости позицию. Так, в Законе Республики Татарстан «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан» правовое положение языков определяется в статье 3: «Государственными языками в Республике Татарстан являются равноправные татарский и русский языки».

Аналогичные формулировки содержатся в законах республик Алтай, Башкортостан, Бурятия, Ингушетия и др. Русский язык в республиканских законах не рассматривается в своем самостоятельном федеральном статусе и в таком толковании имеет статус республиканского государственного языка, имеющего вспомогательные функции. Что привело к тому, что на улицах, в государственных учреждениях и т.п. размещаются вывески только на языках коренного населения, тем самым ущемляя права этнически русских граждан РФ, проживающих на территории этих Республик. На мой взгляд, такие формулировки в законах Субъектов РФ не всегда корректны ввиду того, что в перечисленных республиках помимо коренного населения проживает и большое количество этнически русских людей.

По моему мнению, необходимо внести коррективы, касающиеся защиты чистоты лексики русского языка, обеспечения его информационной безопасности, культурной цензуры и защиты прав всех этносов проживающих в России.

Вместе с тем, такие мероприятия стоит проводить крайне осторожно. Устанавливаемые меры не должны принимать формы нетерпимости, а напротив должны служить проводниками к пониманию других национальных культур. И не только языковое регулирование в этом случае будет играть большую роль. Ведь зачастую незнание и невежество, приводит к непониманию и сложным конфликтным ситуациям. Если мы будем знать, чем живут и чем руководствуются в различных сферах деятельности другие народы, осознаем наличие у нас общих нравственных начал, если будем интересоваться достижениями других национальных культур, то тем самым воспитаем и в самих себе, и в последующих поколениях принципы взаимоуважения, понимания, толерантности.

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

На сегодняшний день интернет почти полностью заменил нам почту, телефон и другие средства общения. Стоит задуматься, соблюдаются ли при общении в сети Интернет правила русского языка или там используется «современный» русский язык. Каждый из нас, кто хоть раз пользовался интернетом, не мог не заметить, что русский язык совсем не тот. Очень часто встречаются непонятные слова, появляются «рожицы», называемые «смайликами», искажается орфография. Но главное отличие заключается даже не в самом языке, а в способах и условиях его использования.

В русском языке есть такие слова, которые приносят разнообразие в него. Это неологизмы, т.е. новые слова или выражения, свежесть и необычность которых ясно ощущается носителями данного языка, и жаргонизмы, слова, используемые обособленной группой людей, объединённых по социальному признаку. Примеров современных жаргонизмов можно привести много: *инет* (интернет), *гуглить* (искать информацию в интернете), *брателла* (брат), *дружбан* (друг), *клава* (клавиатура) и др.

Для того чтобы лучше понять современный русский язык в сети Интернет необходимо проанализировать лексику современного русского языка, которая употребляется в сети, также осмыслить значение и место таких слов в русском языке и провести анализ и выявить особенности употребления неологизмов и жаргонизмов. Ведь, вместе с появлением таких слов в языке появились и проблемы, которые пока не решены.

Письмо в формате онлайн-общения, а также на сайтах и блогах, в социальных сетях содержит множество орфографических ошибок — это входит в привычку и является причиной снижения грамотности. Учащиеся и студенты, употребляя лексику современного русского языка, включающую как неологизмы, так и жаргонизмы, зачастую не знают, как правильно ею пользоваться, и поэтому скоро привычка неграмотного письма, или широкое использование жаргонизмов может стать незаметной для всех лингвистической катастрофой.

Чтобы понять отношение молодого поколения, как к современному русскому языку, так и к языку интернет-общения, невозможно обойтись без социологического опроса. Приведу данные опроса, проведенные в одной из социальных сетей. Было опрошено 50 человек в возрасте от 18 до 28 лет. Из них 28 человек — девушки, 22 — молодые люди.

Были заданы следующие вопросы:

- Как часто Вы пользуетесь интернетом?
- При общении с друзьями соблюдаете ли Вы правила русского языка?
- Используете ли Вы в интернете слова неологизмы или жаргонизмы?
- Как Вы относитесь к употреблению слов, искажающих русский язык?
- Как Вы думаете, что ждёт язык сленга (сленг — это группа жаргонизмов) в будущем?

После проведения опроса были выявлены следующие данные:

- Постоянными пользователями Интернета являются 100% опрошенных, из них только 12% иногда используют интернет, 32% — часто пользуются интернетом и 56% — очень часто пользуются интернетом. Наглядно данное соотношение можно видеть на *Диаграмме 1*.

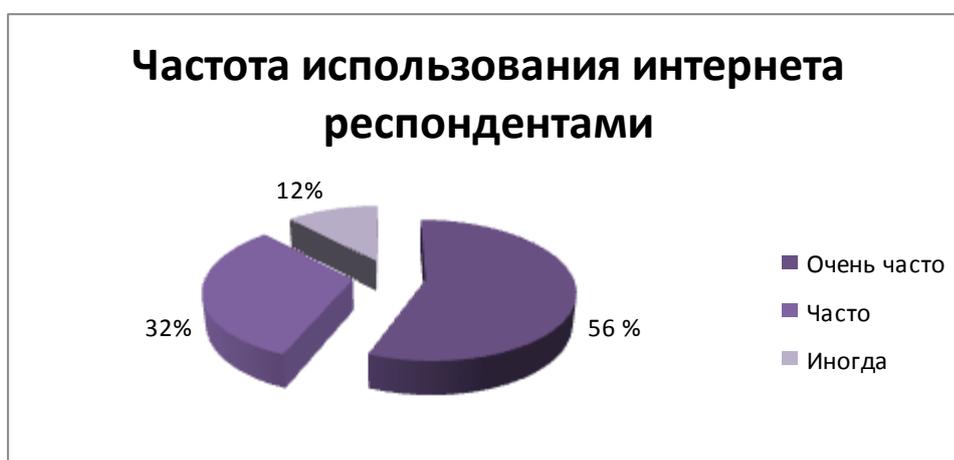


Диаграмма 1. Частота использования Интернета респондентами

- При общении в сети Интернет 17% не соблюдают правила русского языка, а 51% стараются полностью соблюдать правила и 34% иногда соблюдают правила русского языка (*Диаграмма 2*). Несмотря на это, пользуются жаргонизмами в сети интернета 31% опрошенных людей, 45% иногда используют жаргон и 24% вовсе не пользуются жаргонизмами (*Диаграмма 3*).



Диаграмма 2. Соблюдение правил русского языка в Интернете

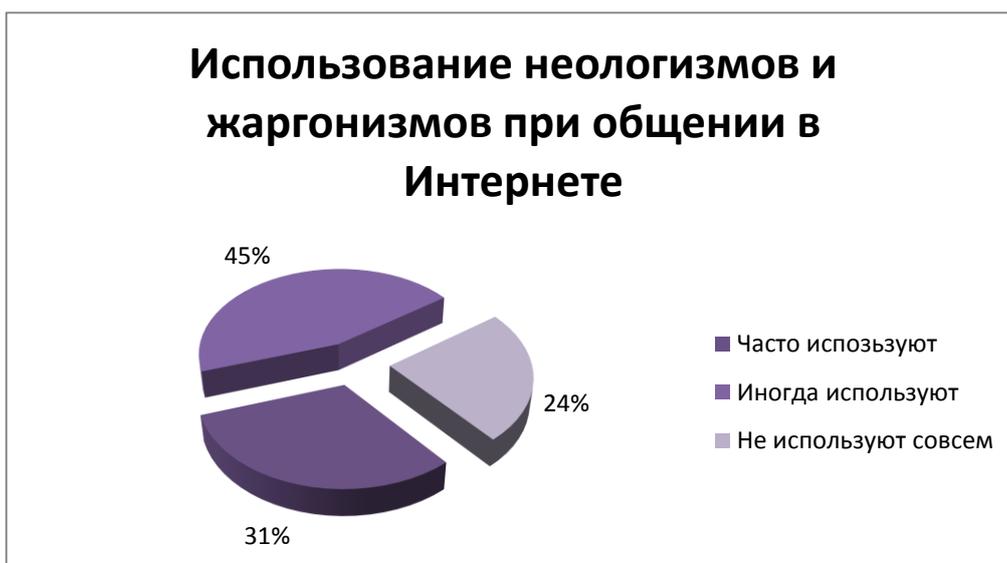


Диаграмма 3. Использование неологизмов и жаргонизмов при общении в Интернете

- В результате опроса было выявлено, что 35% не обращают внимания на искажение русского языка — им все равно, 20% нормально относятся к жаргонизмам, считают, что это «модно», «ярко», «экономит время», «возможность использования одного короткого слова вместо фразы» — им это нравится, почти половина опрошенных — 45% отрицательно относятся к употреблению жаргонизмов (Диаграмма 4).

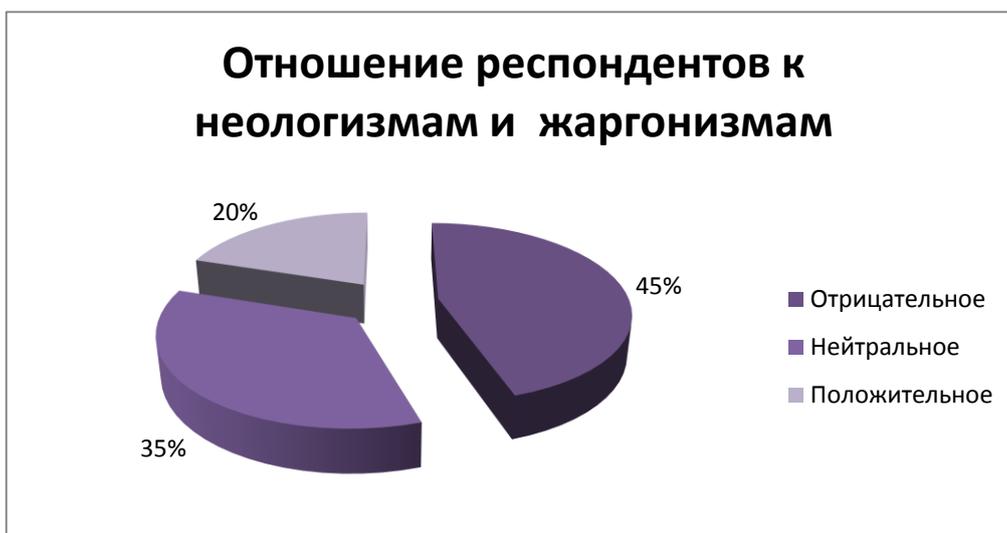


Диаграмма 4. Отношение респондентов к неологизмам и жаргонизмам

- На вопрос о том, что ждет язык сленга в будущем, только 9% считают, что он совсем исчезнет, 38% считают, что он постепенно исчезнет из «моды», но какие-то слова останутся в употреблении, а почти поло-

вина опрошенных — 53% считают, что он останется, и будет использоваться всё чаще (Диаграмма 5).



Диаграмма 5. Что ждёт язык интернет-общения в будущем

Почти все сервисы интернет — общения предоставляют возможность анонимного участия, под именем вымышленного персонажа. Это делает общение практически неконтролируемым и ненаказуемым, так как невозможно установить какие-либо данные того, кто общается.

Неологизмы, наиболее употребляемые в Интернете, условно можно разделить на следующие группы:

- компьютерные термины,
- интернет-сленг,
- компьютерный сленг или жаргон
- молодёжный сленг.

Молодёжный сленг зародился в 16 веке. Компьютерный сленг значительно моложе. Еще моложе интернет-сленг, например, «смайлики» были изобретены в 1979 году Кевином Маккензи.

Язык пользователей сети Интернет можно разделить по разным категориям: возраст, профессия, уровень владения компьютерными технологиями, интерес. Например, есть язык общения программистов, веб-дизайнеров, системщиков, хакеров, любителей компьютерных игр и др. Каждая группа этих пользователей употребляют определенные термины (неологизмы или жаргонизмы), которые могут быть знакомы другим группам частично или вовсе не знакомы. И только небольшая часть языка является общей для всех. Можно предположить, что эта часть незначительна по сравнению с общим словарным запасом русского языка и существенным образом вряд ли может на него повлиять.

Каждой группе пользователей в разной степени характерно использование того или иного вида лексики: сленга, жаргона, профессиональной терминологии, литературного языка. Молодое поколение чаще использует сленг и хорошо знакомо с компьютерной терминологией.

Сленг заменяет подрастающему поколению сложную терминологию, которую они еще не очень хорошо освоили. Кроме того, молодёжь ищет способы отличаться от других, хочет иметь свои секреты, поэтому именно им принадлежит большинство нововведений. Но когда время игр, веселья и развлечений выходит на второй план, приходится осваивать более деловой, официальный литературный язык, который должен заменить им сленг.

Общение в сети Интернет оказывает большое влияние на язык детей и подростков. Из проведенного исследования видно, что отрицательных сторон у такого общения больше, чем положительных, но радует то, что правила русского языка все-таки соблюдает большая часть аудитории. У современной молодёжи наблюдается тенденция читать книги. Можно сделать вывод о том, что молодёжь так или иначе обогащает свой словарный запас, а так же повышает свой уровень грамотности. Ведь читая книги, гораздо проще разобраться с грамматикой и пунктуацией, потому что в памяти остаются словосочетания, запоминается постановка знаков препинания, образные выражения. И очень хочется верить, что использование неологизмов и жаргонизмов в сети Интернет, это не что иное, как экономия времени и усилий во времена информационного общества.

Литература

Материалы, использованные в работе: [Электронный ресурс]. Режим доступа:

<http://nsportal.ru/ap/ap/drugoe/issledovatel'skaya-rabota-sovremenny-russkiy-yazyk-v-seti-internet>

<http://sibac.info/sibac.info/2009-07-01-10-21-16/10212>-[Электронный ресурс].

Тодорова Ивелина (Болгария)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В БОЛГАРИИ

Язык — это дар, который мы получили от природы. Он нужен нам для того, чтобы формировать и выражать свои мысли и служит средством общения между людьми. У каждого этноса есть свой язык, и его представители прекрасно понимают друг друга, общаясь на нем. Но в XXI веке, в веке мировой глобализации, каждый уважающий себя человек должен знать хотя бы еще один язык помимо родного. В наше время владение иностранными языками — это ключ к успеху.

На территории Республики Болгарии титульным языком является болгарский язык. В качестве иностранных языков большой популярностью пользуются английский, немецкий и русский языки, но статус русского языка в Болгарии менялся в разные периоды истории.

После Второй мировой войны, когда между Болгарией и Россией устанавливаются культурные, экономические и политические связи русский язык переживает настоящий подъем. В те времена практически во всех высших учебных заведениях и школах изучался русский в качестве обязательного иностранного языка. В государственных университетах на отделении русской филологии разрабатывалась методика его преподавания. Государство поддерживало изучение русского языка и принимало участие в его распространении. В русских школах все предметы велись на русском языке. Поток студентов, желающих учиться на отделении русского языка в вузах, значительно увеличивался. Люди, владеющими русским были очень востребованными.

После развала СССР русский язык потерял свою сильную позицию, его престиж снизился, следовательно, и число владеющих им людей сокращалось. В Болгарии с 1991 по 2005 год количество школьников, изучающих русский язык, снизилось почти в 10 раз.

На сегодняшний день наблюдается тенденция к изучению русского языка. Около 200 тысяч человек в Болгарии ныне активно изучают его, и интерес к нему повышается быстрыми темпами. Сегодня почти в каждой школе преподается русский язык. В некоторых школах он выступает в качестве второго иностранного языка. Практически в каждом большом городе на территории Болгарии есть русская школа, где углубленно изучается язык Пушкина. В таких городах как Бургас, Варна, Пловдив, София,

Плевен и других идет очень мощная подготовка по языку. Школьники до 8-ого класса изучают в основном болгарский язык, русский и математику, при этом занятия по русскому у них приблизительно 30 часов в неделю. С 9 по 12 класс они изучают почти все предметы, заложенные в болгарской образовательной системе на русском языке. Во всех государственных и гуманитарных университетах в перечне специальностей можно увидеть «Русская филология». Каждый год отделение русской филологии в лучших университетах страны выпускают тысячи специалистов. Наряду с практическим русским языком, где очень подробно студенты изучают орфографию, грамматику и пунктуацию, они также изучают русскую литературу, культуру, и другие аспекты языка. На самом деле это очень важно, так как невозможно сформировать образы, созданные в русской культуре, и изучить язык, не зная ничего о культуре, истории и литературе данного народа.

В Софийском государственном университете имени «Св. Климента Охридского» на отделение Русской филологии ежегодно поступают 45 человек. После 2 курса им предоставляется возможность выбрать профиль — учительский или переводческий. Те, которые выбирают учительский профиль обучаются методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) и проходят практику в русских школах. Другие, у которых переводческий профиль, занимаются переводами в сфере публицистики, туризма, а также переводами научного и художественного стиля. Они проходят практику в разных фирмах, занимаясь переводами.

Повышенный интерес к русскому языку в Болгарии держится и продолжает повышаться. Уже несколько лет из России в Болгарию едут сотни людей, которые либо отдыхают, либо покупают себе недвижимость и остаются жить у нас. И для того, чтобы наше общение с ними было бы полноценным, нам, конечно же, надо более или менее разговаривать на их языке. Болгария должна подготовить кадры, которые успешно развивали бы российско-болгарские отношения во всех сферах. Этот процесс возможен при поддержке Министерства образования молодежи и науки (МОМН). Не менее важна и роль других общественных организаций, которые тесно сотрудничают с МОМН по всем вопросам, связанным с распространением русского языка, таких как: Российский культурно-информационный центр, Фонд Русский мир (ФРМ) и Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ).

Российский культурно-информационный центр (РКИЦ) в Софии работает совместно с Посольством РФ в Болгарии по популяризации русского языка. Они активно поддерживают школы с изучением русского языка, число которых на данный момент насчитывает более 50, а также высшие учебные заведения и детские сады. При поддержке РКИЦ ежегодно состоятся встречи преподавателей русского языка и литературы, где они обме-

няются опытом и взаимными идеями, а также множество семинаров для повышения квалификации учителей. При содействии РКИЦ осуществляется интенсивная языковая практика болгарских студентов, в том числе и на территории Российской Федерации. Каждый год в Болгарии, при участии Российского культурно-информационного центра и его отдела русского языка проводится национальная олимпиада русского языка, в которой принимают участие много школьников. Помимо всего этого в РКИЦ проводятся кружки рисования и танцев, а также и множество выставок и концертов, благодаря которым болгары могут погрузиться в уникальную русскую историю и культуру. Ежегодно в Болгарии проводятся экзамены на получение международных сертификатов русского языка, организованные Российским культурно-информационным центром совместно с Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина.

Специальные экзамены по русскому языку проводятся и для военных из Министерства обороны. Экзамены предназначены для проверки знаний и умений военнослужащих и гражданских лиц из Министерства обороны и Вооруженных сил Республики Болгарии, которые принимают участие в международных учениях и операциях или работают в международной военной обстановке.

Из вышесказанного можно сделать вывод о значимой роли Российского культурно-информационного центра по распространению русского языка и культуры на территории Болгарии.

Другой организацией, которой имеет большой вклад в распространение русского языка, литературы и культуры в Болгарии, бесспорно, является Фонд Русский Мир. При поддержке этой организации в Пловдиве, Софии и Варне созданы Центры русского языка, где можно найти уникальные по своей сути русские книги, а также множество сборников и учебников российских авторов направленные на обучение русскому языку как иностранному. Фонд Русский Мир организует ряд мероприятий по популяризации и распространению языка. В качестве примера можно привести международную летнюю квалификационную школу «Современные педагогические технологии в обучении русскому языку как иностранному» в Варне и научно-практический семинар «Обучение переводческому мастерству» в Пловдиве.

Летняя школа в Варне, осуществляющаяся при поддержке ФРМ проходит с большим успехом. В ней принимают участие не только студенты-русисты из Болгарии, но и из других европейских стран. В рамках школы обсуждаются проблемы, связанные с преподаванием РКИ, а также освещаются новейшие методы его преподавания.

Научно-практический семинар «Обучение переводческому мастерству», организованный центром русского языка и культуры Пловдивского университета при поддержке ФРМ является единственным по своей сути и

предоставляет возможность молодым переводчикам коснуться опыта русских и болгарских специалистов. Участники семинара проходят обучение по переводческому мастерству в сфере прозаических, специализированных и поэтический текстов, а также принимают участие в мастер-классах, где обсуждаются актуальные проблемы при переводе с русского языка на болгарский и с болгарского на русский.

Центр русского языка в Софии при поддержке ФРМ создал проект по распространению русского языка и среди самых маленьких детей. Уже приблизительно в 10 детских садах в Болгарии преподается русский язык. Интерес к нему растет, и, наверное, в следующем году число садов с преподаванием русского языка увеличится. При поддержке ФРМ в Болгарии проводятся множество мероприятий по распространению языка, благодаря которым молодые люди имеют возможность расширить свой опыт в сфере русского языка.

Общество русистов в Болгарии тоже вносит большой вклад в распространение и популяризацию русского языка. Его членами являются преподаватели русского языка высших и средних школ, множество переводчиков и культурных деятелей. Организация насчитывает около 720 членов, которые действительно делают все для того, чтобы русский язык функционировал одинаково хорошо на всех его уровнях. Они разрабатывают методику преподавания языка, учитывая все его трудности в качестве иностранного. Болгарские русисты издают множество учебников по грамматике, лексике и теории перевода, а также довольно большое количество двуязычных словарей. Все эти пособия очень важны при обучении русскому языку, поскольку, несмотря на то, что оба языка славянские и что у них почти одинаковый алфавит, они являются крайне различным. В болгарском языке есть большое количество 'ложных друзей переводчика', которые представляют трудность при переводе, но благодаря пособиям, созданным болгарскими русистами, можно легко справиться с этой проблемой.

Из вышеизложенного можно прийти к выводу, что в Республике Болгария русский язык снова переживает подъем. Ежегодно проходит ряд мероприятий по популяризации языка и культуры, поддерживаемые Фондом Русский Мир и Российским культурно-информационным центром. Сегодня русский язык является очень востребованным в стране, в частности, в причерноморских районах, где сосредоточена русская диаспора. Изучение русского языка, литературы и культуры способствуют развитию отношений между Болгарией и Россией как добрых соседей.

Литература

1. Материалы [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.russkiymir.ru>
Режим доступа: <http://www.mapryal.org>.

Чешкова Алиса (Германия)
Университет Потсдам
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва
Программа «Междисциплинарные исследования России»

РУССКИЙ БЕРЛИН 20-Х ГОДОВ

После революции 1917 года сотни тысяч человек бежали из революционной России и находили свое убежище в городе на берегу реки Шпрее, в Берлине. Веймарский Берлин представлял собой один из самых больших центров миграции в Европе. Мигрантов притягивали в первую очередь доступные жилищные условия, как и статус Берлина как восточного международного центра. В берлинских газетах двадцатых годов сообщалось о численности русскоговорящего населения, которое составляло около 300 тысяч человек. Берлин 20-ых годов был в понимании многих эмигрантов явлением временным, одной из остановок в пути. Люди верили в быстрый крах коммунистического строя и наступление перемен в России. Тем не менее, русские довольно прочно обосновались в Берлине. Отличительная черта русской диаспоры заключалась в том, что они всегда поддерживали двустороннюю связь с родиной [1], а стремление развивать свою культуру и науку в свою очередь объединяла всех русских за границей.

Спустя почти столетие, этнический состав Берлина продолжает оставаться очень разнообразным, согласно официальной статистике на территории Берлина проживают 400 тысяч иностранных граждан, из них 130 тысяч — выходцев из бывшего СССР. Сегодняшний Берлин сильно отличается от Берлина двадцатых годов, но именно здесь мы можем открыть для себя новые подробности незнакомой нам истории. Из поколения в поколение русскими диаспорами бережно хранятся и передаются традиции «русского Берлина».

Одним из центров русской иммиграции и по сей день является район западного Берлина Шарлоттенбург. Еще в 1920-е годы этот берлинский район стали именовать «Шарлоттенградом» по причине основной массы его населения — эмигрантов из России. Один за другим в «Шарлоттенграде» открывались русские кафе, рестораны, книжные магазины. Здесь в 20-е годы жили, работали, публиковались знаменитые русские писатели, такие как А.П. Чехов, В.В. Маяковский, Б.Л. Пастернак. Для многих Берлин был единственной возможностью быть услышанным — по некоторым данным именно в Берлине существовало 188 специализирующихся в разных областях эмигрантских [3] издательств. К таким авторам относится Набоков.

Всемирно известный писатель жил в Берлине с 1922 по 1937 гг. Память о Набокове сохранилась на улице Несторштрассе, где он снимал квартиру со своей супругой и писал его первые романы [3].

Современным «наследником» Набокова можно считать популярного в Германии писателя русско-еврейского происхождения — Владимира Каминера. Коренной москвич, он в 1990 году прибыл в Берлин. Главная тематика его произведений — это феномен мультикультурных отношений, при этом свои произведения Каминер пишет на немецком, а не на родном русском языке. У эмигрантов его поколения формируется свой новый Шарлоттенбург, один из самых молодых районов восточного Берлина — это Берлин-Марцан-Хеллерсдорф. Этот район прославился, прежде всего, своими серыми крупнопанельными жилыми высотками и уже сейчас для многих является уникальным памятником социалистической архитектуры ГДР. Попадая туда часто забываешь, что всё ещё находишься в Германии.

Сегодня в районе около 253 тысяч жителей. Среди них более 20 тысяч немцев-переселенцев, в основном переехавших в Германию из Сибири, Казахстана и Киргизии, и почти 8 тысяч иностранцев, граждан 104 национальностей.⁴

Берлин 20-ых годов был центром творческой энергии. Российские эмигранты оказали огромное влияние на развитие мировой культуры. Сейчас благодаря этому Берлин является показателем многокультурности и многоязычия. Со времен эмиграции 20-ых годов здесь образовалась устойчивая русская эмигрантская среда. Россию покинуло около 3000 дипломированных инженеров, сотни образованных специалистов во всех направлениях естественных, технических и гуманитарных наук. Здесь создавалось искусство, философия и писалась новая история, которая, безусловно, подлежит дальнейшему изучению.

Литература

1. **Попков В.Д.** Особенности адаптации русских эмигрантов в Берлине (1990-е г.). Журнал социологии и социальной антропологии. — Т.3. №3, 2003.
2. Материалы фотовыставки в музее М.И. Цветаевой в Москве в августе 2008.
3. **Тиме Г.А.** «Русская идея» как проблема адаптации. Эмигранты из России в Европе 1920–1930-х годов. [Электронный ресурс].
Режим доступа: <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=3633172>
4. Газета «ЗАГРАНИЦА». — № 17(174).

О РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

Русский язык — один из самых богатых языков в мире. Он является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций.

На протяжении всей истории России, русский язык был официальным государственным языком. В период Российской империи, русский язык пополнялся новыми словами, заимствованными у народов, присоединенных к России, и сам влиял на другие языки. В Советский период, русский язык оставался основным языком страны, хотя и не назывался официальным. В СССР вся документация, книгопечатание, образовательные программы в целом были на русском языке. В союзных республиках знание русского языка было обязательным, сфера использования национальных языков была более суженной, чем русского.

Народы, не владеющие русским языком, оказались, как бы, ущемлены в языковых правах, для них существовал своего рода «закон» знать «два родных языка». Этнические элиты в республиках были недовольны таким положением дел. Впоследствии образовалось множество вопросов, которые привели к этно-языковым проблемам.

В современной России на законодательном уровне все языковые вопросы решены, но на практике не все идет в соответствии с принятыми законами о языках. Нормативные и законодательные акты о языках неизбежно затрагивают общественно-политическое сознание населения России и оказывают воздействие на социальные, экономические, культурные стороны жизни граждан.

Конституцией Российской Федерации в качестве государственного языка установлен русский язык. В соответствии с этим на органы государственной власти и иные субъекты публичного права накладываются определенные обязанности. Совокупность указанных обязанностей может выступать в качестве основы государственной политики по отношению к русскому языку. Закон «О языках народов Российской Федерации» определяет все языки народов РФ, как «национальное достояние Российского государства». В статье 3 закона употреблена формулировка «равные права всех языков народов Российской Федерации». Законодатель, таким образом, указал, что языку может быть придан статус субъекта права.

Сегодня можно выделить несколько основных проблем русского языка в России. В первую очередь стоит отметить, что русский язык засо-

ряется иностранными словами. Устная и письменная речь все больше и больше пополняется различными заимствованиями, в т.ч. американизмами. Они все шире распространяются в рекламах и в названиях торговых предприятий, а также в бытовом общении и выступлениях общественных деятелей. Очень часто используются гибридные англо-русские словосочетания, которые не соответствуют никаким нормам русской грамматики. Все это не только засоряет литературный и бытовой русский язык, но и проникает в подсознание людей. Подобные процессы очень тяжело контролировать из-за открытости информационного пространства. В некоторых странах (Франция и др.) ограниченное или вообще запрещенное информационное пространство, и в таких странах родной язык всячески ограждается от различных атак извне.

Далее можно выделить проблему криминализации русской речи. Это еще одна угроза русскому языку. Она состоит в том, что язык все больше «насыщается» жаргонными выражениями, характерными для представителей криминального мира. Многие жаргоны используются не только молодежью, но и старшими поколениями. Также стоит особо отметить активность использования нецензурной лексики. На эту лексику стоит обратить особое внимание. Очень часто мы слышим ненормативную лексику, исходящую от молодежи. Тут заложены проблемы воспитания молодого поколения.

Существует проблема статуса русского языка в регионах РФ. В Российской Федерации правовой статус государственных языков установлен Федеральным законом «О государственном языке Российской Федерации» от 1 июня 2005 года. Данный закон устанавливает, что государственным языком РФ является русский. Субъекты РФ вправе устанавливать дополнительно свои государственные языки и это закреплено Законами о языках. При этом особое внимание уделяется положению о том, что «Обязательность использования государственного языка Российской Федерации не должна толковаться как отрицание или умаление права на пользование государственными языками республик, находящихся в составе Российской Федерации, и языками народов Российской Федерации».

Закон устанавливает меры поддержки людям, не владеющим русским языком (например, предоставление переводчиков в судах), соблюдение прав граждан, ответственность за неисполнение. В принципе национальные языки в регионах не подвергаются ущемлению со стороны русского языка. Но существуют определенные организации, которые используют статус русского языка, как инструмент достижения своих целей. Экстремистские организации используют в своих лозунгах недопустимые выражения, ссылаясь на ущемление родного языка. Эти организации также говорят о том, что власти запрещают вести образовательную деятельность,

книгопечатание на родном языке. Все эти заявления не соответствуют действительности. У меня есть множество друзей и знакомых из регионов РФ, которые рассказывали, что в их регионе широко распространены сказки, романы и другие книги на родном языке. Также в Интернет-ресурсах можно найти большое число статей, сайтов на языках народов России.

Русский язык является гарантом национального единства России. Важным фактором в решении проблемы достижения национального единства является общегосударственный язык, которым должно владеть все население страны. По официальной статистике, 95% населения России владеют русским языком. Исследования свидетельствуют о том, что язык, на котором человек говорит на подсознательном уровне, формирует у него и соответствующие данному языку духовные ценности. А единство духовных ценностей является условием для обеспечения национального единства.

В заключении хотелось бы отметить, что русский язык является важнейшей частью национального богатства России и поэтому должен находиться и, собственно, находится под особой защитой государства. В настоящее время существуют реальные и серьезные угрозы для русского языка внутри России. Существуют такие регионы, в которых не уделяют должного внимания русскому языку, и из-за этого вырастают поколения, не знающие культуры, истории России, и в конечном итоге создают массу проблем. Также нужно контролировать слова, которые российское общество заимствует из других языков. Главное чтобы эти иностранные слова не стали словами-паразитами. Также нужно уделять особое внимание русскому языку в общеобразовательных учреждениях. Нужно воспитывать молодое поколение, основываясь на достижениях русской литературы. Таким образом, уровень культуры школьников увеличится, и это будет способствовать вытеснению ненормативной лексики из разговорной и письменной речи.

Литература

1. **Воробьев В.** «Государственный язык России» // Народное образование, 1998.
2. **Дьячков М.В.** «Языковая политика в современной России» // Социол. исслед, 1993.
3. **Ермошин Г.Т.** «Государственно-правовые аспекты языковых отношений» // Российская юстиция, 1998.
4. **Ермошин Г.Т.** «От закона о языках народов РСФСР к закону о государственном языке Российской Федерации» // Российская юстиция, 1999.
5. **Костомаров В.** «Раздумья о русском языке» // Форум, 1994.

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВЫХ ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

В данной статье мы постараемся понять, что же такое языковые права человека, и как с этим обстоят дела в Российской Федерации, также постараемся дать определения некоторым понятиям, которые для многих кажутся схожими, и не все сразу смогут увидеть отличия.

Прежде, полагаем, необходимо ответить на вопрос, что такое родной язык?

Казалось бы, ответ простой, если человек русский, значит его родной язык русский, если литовец, значит литовский и так далее. Но на самом деле все не так просто. Если рассматривать все более глубоко и подробно, то станет понятно, что это утверждение не всегда является верным. Для примера возьмем литовцев, родившихся и выросших в Литве, которые, несмотря на свое происхождение, считают своим родным языком русский. И таких примеров очень много. А так как причины у всех различны, то до сих пор существуют различные точки зрения касательно формулировки определения родного языка. К примеру, ряд ученых полагает, что родной язык — это тот, на котором человек начал говорить еще ребенком, то есть, без специального обучения. Однако есть и мнение, что родной язык и так называемый первый язык могут не быть синонимами, так как человек в ходе жизни сам может выбрать для себя, какой же язык для него родной. То есть языковая идентичность выбирается им самим.

Существует и такое определение родного языка: родной язык — это тот язык, на котором человек изъясняется легче всего, с максимальной полнотой. Но и это определение вызывает большие сомнения. Пример тому — дети-билингвы, которые лучше говорят на одном языке, но при этом чувствуют большую привязанность ко второму языку.

Нельзя обойти вниманием и другое распространенное мнение, о котором мы упоминали выше, что родной язык — это язык народа, этноса, к которому человек себя причисляет. Такая позиция также оспаривается многими учеными. И вот тут мы переходим к первому языковому праву человека.

Родной язык — это не всегда язык этноса (этнической группы), к которой принадлежит человек по праву рождения или причисляет себя.

Человек сам для себя определяет язык, который считает родным.

Это его выбор, и это является одним из главных прав в языковых правах человека.

Следующее понятие, которое надо особо выделить, это *язык межнационального общения*. Таким языком, конечно же, можно считать английский — язык, которым владеет свыше 700 миллионов человек на планете. Владение конкретно этим языком — тоже личное дело каждого, но есть один нюанс. Любой человек может получить образование на этом языке и изучать его. И это тоже является языковым правом человека. Многие могут спутать язык межнационального общения и язык государственный. Но не стоит этого делать, государственный язык — это официальный язык данного государства, на нем ведется вся документация страны, издаются законы, государственный язык используется во всех сферах жизни населения, проживающего на этой территории.

Важно понимать, что никто не может обязать человека овладеть государственным языком, для этого государство должно гарантировать наличие учебников, преподавателей, школ. Иными словами, той или иной стране мало объявить язык титульной нации государственным, государство обязано создать соответствующие условия, при которых человек может без труда выучить язык, адаптироваться в социуме, связывать с ним свою перспективу, жизнь своих детей.

Следующее языковое право человека — это право на изучение иностранного языка. К тому же, любое государство может объявить язык государственным, тогда языковые права могут стать «языковыми обязанностями».

Все вышесказанное можно определить двумя обязанностями: обязанность преподавания, это относится к государству, и обязанность изучения, это относится к обязанностям отдельного человека. Чтобы человек мог реализовать свои языковые права, государство должно обеспечить ему уроки родного языка и уроки иностранного языка. В свою очередь, человек обязан знать родной язык, государственный и иностранный язык. Таким образом, языковые права человека и этноса сочетаются во взаимной обязанности гражданина и государства друг перед другом.

В социолингвистической науке существует такое понятие, как языковая идеология, языковая политика. Именно их осуществление государством определяет, что нужно предпринять для преодоления проблем в конкретном социуме. Это сложная задача, особенно для многонационального государства. Вспомним Советский Союз и его языковую идеологию, языковую политику и языковое строительство. Изначально была принята политика языкового равноправия, то есть, все народы и этносы, входящие в Советский Союз, имели право обучаться на своем родном языке, для этого обеспечивались необходимые условия. Русский язык являлся языком межнационального общения. Впоследствии, в 90-е годы в ходе ис-

следований и опросов, выяснилось, что многие (представители народов бывшего СССР) признают тот факт, что без владения русским языком практически невозможно решить проблему межнационального общения.

Теперь стоит обратить внимание на современную Россию. Каким же образом осуществляются языковые права человека в стране? Россия — огромная страна. В ней сосредоточено более 130 различных этносов и этнических групп, у каждого из которых свой язык. Но если спросить у первого встречного русского, какие народы, кроме русских, живут в нашем государстве, то наверняка он вспомнит лишь татар, чеченцев, цыган, осетин, ингушей, грузин и армян.

К сожалению, ситуация в России с языковыми правами человека очень непростая. Маловероятно, что даже в Москве вы найдете осетинский самоучитель русского языка, выпущенный в этой стране. То есть, можно сказать, что языковые права человека в наши дни ограничены.

Основная проблема России в языковой сфере состоит в неспособности сделать страну единой. Столько разных этносов, столько разных людей проживает в этой стране не годами, а веками. Конечно, было издано немало законов, касательно языка, к примеру, 25 октября 1991 года Верховный Совет принял Декларацию о языках народов России. В ней признается «языковой суверенитет каждого народа и личности». Но, к сожалению, как и большинство законов и деклараций, они остаются лишь на бумаге и не реализуются на практике.

Наши власти хотят подогнать всех «под одну гребенку», но это просто невозможно из-за существующего языкового барьера между властью и большим количеством народностей в стране.

По мнению академика Российской Академии Образования А. Леонтьева, правительство Российской Федерации не до конца представляет сложность языковых взаимоотношений в стране и свою роль в этих отношениях. Он говорит, что власть занимается приказным регулированием, а должна прислушиваться к желаниям народа, и если народ требует обучения на родном языке, то государство должно безоговорочно принимать меры для реализации данного вопроса. Разумеется, сложно реализовывать языковую политику в многонациональном государстве, сохраняя его единым, и при этом соблюдать суверенитет личности. Но государство должно стремиться к этому, а народ должен содействовать. Только при такой формуле языковая политика будет осуществляться правильно и эффективно.

Подводя итог всему вышесказанному, я хотел бы привести пример из собственной жизни. Я достаточно много путешествовал по России и был в различных маленьких промышленных городках страны, видел людей, которые живут в чумах, и когда общался с такими людьми, не всегда их понимал, потому что они не очень хорошо знали русский язык и гово-

рили на своем диалекте или варианте. Из этого опыта я сделал вывод о том, что их языковые права ограничены, школ либо мало, либо совсем нет, учебников, соответственно, тоже, да и вообще я был для них скорее инопланетянином, чем человеком, родившимся в той же стране, что и они. Это показывает, что в стране множество проблем в языковой сфере, что влечет за собой другие конфликтные ситуации.

Все люди, являющиеся гражданами России, могут кардинально отличаться друг от друга, и их довольно сложно назвать едиными, что, конечно, говорит нам о большом количестве проблем в стране.

В заключение, хотелось бы подчеркнуть, что языковые права человека недостаточно реализованы в Российской Федерации. Чтобы это изменить, нужно развивать всю страну, различные провинциальные города, а не только крупные мегаполисы.

Литература

1. Леонтьев А.А. Языковые права человека // [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://rau.su/observer/N01_94/1_09.htm
-

Кузьмина Анастасия, Цой Алена

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-42 (Международные отношения)*

О ЯЗЫКЕ В ЖИЗНИ СОЦИУМА (на примере России)

Труд, сознание и членораздельная речь — главные свойства человека, возникшие исторически и формируемые при индивидуальном освоении культур. В культуре нашей повседневности язык является основной знаковой системой, позволяющей людям понимать друг друга в любых ситуациях взаимодействия. Язык существует в устной и письменной формах, в телодвижениях, мимике, символах (например, в математике).

В мире насчитывается свыше двух тысяч живых языков: от бесписьменных племенных языков, на которых говорят иногда лишь десятки человек, до национальных языков.

Жизнью языка в обществе занимается из всех отраслей науки о языке в большей степени социолингвистика. Социологическое направление в лингвистике связано с интересом к функционированию живого разговорного языка, его социальной обусловленностью. Основными проблемами являются вопросы из разряда «кто с кем и как говорит?», «как средства массовой коммуникации говорят со слушателями?» и т.д.

Язык не просто отражает мир человека и его культуру. «Важнейшая функция языка заключается в том, что он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение» [1: 259].

Именно поэтому язык играет столь значительную, можно даже сказать, решающую роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа, нации.

Каждый день мы обмениваемся информацией, узнаем новые вещи, общаемся, делимся своими мыслями и чувствами с окружающими. Все это было бы просто невозможно без существования русского языка, роль которого имеет огромное значение в жизни многих людей и российского русскоязычного общества.

Язык отражает и хранит культуру социума, народа, передает ее последующим поколениям. Не случайно связь между языковой единицей и культурой, образом жизни, национальным характером стала важным объектом научных исследований.

В настоящее время — время широкого распространения английского языка во всем мире, все более остро, как нам представляется, встает вопрос повышения интереса к изучению языка своей страны, в частности, для России. Причём этот интерес должен сопровождаться, в первую очередь, уважением к носителю русского языка — русскому народу, а также к красоте и богатству языка.

Чем старше мы становимся и чем дольше мы проживаем в России и учимся, тем больше осознаем богатство и величие русского языка. Мы становимся более требовательными к своей речи, ощущаем необходимость совершенствовать свой стиль, бороться за чистоту языка.

Нет необходимости доказывать сложность изучения русского языка. Он труден, но в этом же заключается и одно из его преимуществ. Познавая язык, открывая его тайны, человек обогащает свое восприятие мира и глубже начинает понимать жизнь российского народа.

Мы думаем, нельзя останавливаться в процессе изучения языка. Во-первых, всегда полезно задуматься о том, как сделать свою речь выразительнее и точнее. Во-вторых, жизнь социума довольно изменчива, соответственно, и жизнь языка также изменчива.

К сожалению, сегодняшняя ситуация такова, что грамотных людей, патриотов своего языка не много. Безусловно, это определяется колоссальным распространением мобильной связи — телефонов с частыми и короткими разговорами; с минимальными по количеству букв и поверхностными по глубине посланиями — текстовыми сообщениями; с развитием сети Интернет с его короткими фразами, специфичной лексикой, неудобством написания длинных предложений. Вся эта «культура» транслируется, передается, становится нашей повседневностью.

Можно взять для примера радио, и даже телевидение. Все чаще от ведущих и даже экспертов мы слышим некрасивые, простые предложения, которые содержат в себе огромное количество повторений. А ведь очень много молодых людей ориентируются как раз на культуру слухового восприятия — на то, что транслируется по радио, ведь это легко воспринимать на слух — выступления модных ведущих, актёров.

Русский язык — национальное достояние, но не такое, которое остается и хранится неподвижным и неизменным. Напротив, отражая наши национальные и *личностные* достоинства, идущие из истории, в языке не менее ярко отражаются современные актуальные проблемы, существующие в социуме. Не только малограмотность, но и ругань, косноязычие — все это тоже, к сожалению, примеры из нашей реальности.

С развитием и существованием языка связана и духовность. Когда язык находится «в упадке», и духовность страдает.

Однако, несмотря на всё вышесказанное, нет сомнений в том, что русский язык был и остаётся одним из величайших языков мира. Речь сегодня стоит вести о том, что в действительности богатейшие возможности русского языка остаются невостребованными в обществе.

Выход есть, но требует работы над собой, над образованием в стране в целом. Начать нужно, как нам кажется, с того, что каждый носитель русского языка сегодня должен оценить его роль в своей жизни, должен осознать органическую связь «я и язык», «язык и социум». И тогда изучение русского языка для человека станет основой в постижении культуры, нравственных ценностей русского народа, главным каналом освоения современной культуры, дорогой в будущее. Поистине, язык как достояние нации требует нашей постоянной заботы. Это, несомненно, касается каждого из нас.

Мы солидаризируемся с мнением о том, что язык является не только средством выражения мысли, но и отражением культурной, духовной жизни народа, требующей для сохранения своей самобытности бережного к себе отношения.

Интересным кажется и следующее наблюдение: российская культура для жизни языка важнее, чем сам русский народ, его носитель. Вопросы отражения культуры в языке нужно рассматривать в динамике, а именно:

каким образом язык реагирует на изменения в общественной и культурной жизни, как идет сам процесс развития культуры, а вместе с ней и языка как ее зеркала [2: 192].

Язык — душа и характер человека. Действительно, иногда и одной фразы достаточно, чтобы представить уровень духовного и культурного развития собеседника.

Можно уверенно говорить о том, что русский язык — это зеркало, показывающее не мир вообще, а мир в восприятии русского человека. Мир, социум — это окружающая человека российская реальность. Одновременно в зеркале языка отражается и сам человек, его образ жизни, его поведение, взаимоотношения с другими людьми, система ценностей, культура — это мир в человеке. Язык как зеркало отражает оба мира: вне человека, то есть тот, который его окружает, и внутри человека, то есть тот, который создан им самим.

Русский язык — это еще и орудие, инструмент, формирующий личность. Уровень владения русским языком и заложенной в нем русской культурой, созданной многими поколениями предшествующих поколений русского народа, свидетельствует о нас, как о личностях. Мы не выбираем ни родной язык, ни родную культуру, ни место, ни время рождения. Мы входим в мир людей, и язык немедленно начинает свою работу, давая нам представление о мире, о людях, о системе ценностей, и задача каждого гражданина — умело подходить к изучению русского языка, понимать его роль и ценность в развитии социума.

Литература

1. **Тер-Минасова С.Г.** Язык и межкультурная коммуникация. — М.: Слово/ Slovo, 2000. — 259с.
2. **Минюшев Ф.И.** Социальная антропология (курс лекций). — М.: Международный Университет Бизнеса и Управления, 1997. — 192 с.

ИЗ ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСТАНЕ

В течение последних нескольких лет в Кыргызстане весьма актуальным стал вопрос о статусе и роли русского языка. Со временем этот вопрос привел к очень щекотливой ситуации, создал своего рода «конфронтацию» русского и кыргызского языка.

Данный конфликт уходит корнями еще в период становления СССР, в то время когда кыргызский язык и его права ущемлялись. Долгое время Кыргызстан был в составе СССР, где, как мы все знаем, был доминантным русский язык в закрепленном статусе языка межнационального общения. И вполне естественно, что русский язык проник во все сферы жизни кыргызского народа. Столь высокому распространению русского языка также способствовала проводимая политика местных властей.

Следует выделить три наиболее значимых периода в развитии кыргызского языка в течение его пребывания в составе СССР:

1) Этот период связан с возникновением Кыргызской ССР, который продлился до начала правления Исхака Разакова. В этот период кыргызский язык подвергался жесточайшему давлению, его письменность два раза изменялась, переходила с арабской письменности на латиницу, а затем кыргызский язык перешел на кириллицу. Но, к сожалению, патриотически настроенная элита была уничтожена, и русский язык занял ведущую позицию.

Многие исследователи говорят о периоде правления Исхака Разакова, как о золотом периоде для кыргызского языка, поскольку именно в этот период кыргызский язык был по витальности наравне с русским.

2) Период с 1961 — 1985 гг. принято считать периодом угасания кыргызского языка. Поскольку Турдакун Усунбалиев, который правил в данный период, был главным сторонником русского языка и всячески способствовал его развитию. Во время его правления практически все школы обучали русскому языку, а все совещания проводились только на русском языке. Так же он способствовал открытию Института русского языка и литературы в городе Фрунзе (нынешнем Бишкеке).

3) Этап с 1989 года один из самых значительных этапов в истории кыргызского языка. В это время кыргызский язык был провозглашен, как государственный язык суверенного государства, но и русский язык не потерял своего значения. В стране на законных основаниях функционировали два языка — кыргызский и русский.

После обретения Кыргызской Республикой независимости (31 декабря 1991 года) языковая проблема стала ощущаться еще острее. Кыргызский язык стал государственным языком, русский язык приобрел статус официального языка. Но, несмотря на то, что население поддерживало это решение, в правительстве не все были этому рады. Начались попытки изменить сложившуюся ситуацию в пользу кыргызского языка. В последнее время в правительстве все чаще высказывают идеи и выдвигают различные программы принятия национального языка, как единственного официального. Но пока русскому языку все же удастся занимать место официального языка.

Русский язык насчитывает более двух столетий своего функционирования на территории современной суверенной Кыргызской Республики, он используется во всех сферах жизни кыргызского народа, не сложно представить, какое место он занял в жизни кыргызстанцев. Важно понимать, что в случае отмены русского языка в качестве официального пострадает вся бытовая, социальная и научная сфера и что самое ужасное, может пострадать культурное наследие страны. Кыргызстан породил великих писателей, которые писали на русском языке. Возьмем, к примеру, великого кыргызского писателя Алыкула Осмонова, написавшего, в частности, и известное стихотворение, у которого только одно название говорит о многом: «Мой русский язык». В этом стихотворении А. Осмонов выразил все свои чувства и свое отношение к русскому языку. Его мнение до сих пор разделяют немало кыргызов, для которых русский язык стал родным, доминирующим в их речевой культуре.

На мой взгляд, изменение статуса русского языка может привести к глобальным необратимым последствиям, в том числе не только политическим, экономическим, но и культурным. Кыргызская молодёжь, которая ранее воспитывалась на русской классике, более не будет иметь доступа к шедеврам классической литературы, которые известны и почитаемы во всём мире. Это может привести к разрыву между поколениями, так как ранее молодёжь Кыргызстана воспитывалась именно на русскоязычном научно-культурном наследии. Конечно, можно будет перевести творения гениальных русских писателей и поэтов, научно-техническую и иную литературу на национальный язык, однако скольких сил, финансовых затрат это потребует и сколько времени займёт?

А самое главное — зачем проделывать такой огромный объём работы, если местное население свободно владеет русским языком, а многие даже считают его своим родным средством общения? Очевидно, что такой подход к русскоязычному, в том числе кыргызскому культурному и научному наследию на русском языке является неоправданным, необдуманном шагом, которого, по надеждам многих образованных кыргызов, удастся избежать.

Литература

1. Конституция КР. Статьи 10, 16, 20.
 2. Материалы с сайтов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.islamnews.ru/release-97629.html>;
 3. <http://www.islamnews.ru/release-97629.html>;
<http://www.allkyrgyzstan.com/kyrgyzstan/history.htm>
-

*Маметкулиева Зайнаб (Туркменистан)
Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-26 (Международные отношения)*

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Язык — это многофункциональный инструмент, который широко используется в жизни общества, он не может существовать без взаимного языкового сближения людей. По этой причине для целей общения должен быть принят один общий язык, но при этом функции и статус государственно-национальных языков отдельных государств не должен быть затронут.

Языковая коммуникация в обществе делится на сферы общения, совпадающие со сферами социального взаимодействия. С одной стороны, это сфера общего государственного и этнического общения, с другой стороны, сфера повседневного общения. Языки в многонациональной стране и формы существования национального языка (совокупность литературного языка, территориальных диалектов) в однопациональной стране составляют иерархическую систему, называемую «языковая ситуация».

Литературный язык или язык общегосударственного общения обслуживает большее количество сфер общения, чем, соответственно, язык малочисленных этносов или территориальный диалект. Языковая ситуация в целом и функциональная нагрузка ее компонентов зависят от того положения в обществе, которое занимает говорящая на них социальная и этническая общность. В ходе общественного развития, в результате социально-политических перемен положение этих общностей меняется и появляется необходимость привести в соответствие их новое положение с функциональной нагрузкой языковых образований. Процесс выбора языкового образования для тех или иных коммуникативных целей относится к компетенции языковой политики, которая определяется как совокупность мер, принимаемых для изменения или сохранения языковой ситуации.

Особенностью современной языковой политики является стремление, с одной стороны, сохранить этнический язык и культуру, с другой стороны, необходимость освоения мира для адаптации в обществе. Это необходимость дальнейшего совершенствования языкового образования подрастающего поколения во всем мире. При этом решающее значение имеет юридический, социально-экономический и культурный статус родного языка.

Когда родной язык совпадает с национальным языком государства, именно тогда выполняется все социальные функции. Тогда возникают все условия для обучения на родном языке. В этих условиях культурные и коммуникативные мотивации семьи ребенка совпадают с мотивациями национального сообщества. Когда языковая ситуация складывается иначе и родной язык ребенка имеет лишь статус локального или регионального распространения, то взаимоотношения родного и национального языка могут стать проблемными. Язык автономного этноса преподается как родной и занимает доминирующее положение в образовании, в то время как национальный язык занимает в учебных программах второе место.

Если мы рассмотрим языковую ситуацию в некоторых передовых европейских странах, то увидим, что она осложняется за счет языкового разнообразия. В современном мире в эпоху глобализации довольно сложно определить доминирующий язык в образовательном контексте. Важным фактором, влияющим на выбор языка, является юридический статус миноритарного языка, то есть язык этнического меньшинства в данной стране.

Если обратиться в качестве примера к опыту РФ, то тут языковой политике уделяется особое внимание, так как наша страна является полиэтничным и полилингвальным государством. Национальное самосознание и характер каждого российского этноса формировались на протяжении веков, взаимодействуя с русским национальным характером и мировоззрением. Именно на этом и строится языковая политика РФ.

Языковые права народа и личности гарантируются Конституцией Российской Федерации. Статья 26 параграф 2 гласит: «Каждый человек имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества». Языковым правам народов РФ посвящена статья 68 Конституции РФ, дающая право республикам устанавливать свои государственные языки.

Принципы языковой политики изложены в законе «О языках народов Российской Федерации» и соответствующих законах республик — субъектов РФ. Эти законодательные акты предусматривают социальные, юридические и экономические меры, направленные на поддержание потребностей существования языков, развитие коммуникативных ресурсов каждого языка — коренных и некоренных этносов России. Провозгласив языки народов России национальным достоянием государства, закон гарантирует свободное и равноправное развитие языков, независимо от численности их носителей, а также свободное развитие таких важных компонентов потребности в безопасности, как двуязычие и многоязычие. На Правительство РФ законом возложена задача обеспечения функционирования русского языка как государственного языка РФ, а также разработка целевых программ по сохранению и развитию языков. Таким образом, принципы языковой политики формируют равные возможности и создают условия для реализации всех компонентов, из которых складывается энергетический потенциал языка, его энергетический коммуникативный ресурс.

В настоящее время уже достигнуты определенные продвижения в создании сбалансированной двуязычной и полиязычной языковой ситуации. На лингвистической карте России можно выделить Северный Кавказ, Дагестан, которые отличаются богатством и разнообразием этнических языков. Этноязыковая ситуация в Дагестане показывает, что потребность в знании второго языка становится важнее владения языком своей национальности. Качественная разница между другими типами двуязычия в том, что русский язык в условиях Дагестана — единственное средство межэтнического общения 30 совершенно изолированных друг от друга замкнутых этнических сообществ. Русский язык является необходимым условием и главным признаком культурной общности, средством межнационального общения.

Немаловажным аспектом языковой политики является взаимодействие с государственной образовательной политикой РФ, через обучающие системы которой (общее образование, высшая школа, наука) происходит реализация государственной языковой политики. Важной задачей является приобщение учащихся к универсальным и глобальным ценностям, формирование у учащихся умений общаться и взаимодействовать с представителями других культур. Обучение межкультурной коммуникации — это,

в первую очередь, иноязычное образование, которое осуществляется в разных типах учебных заведений. Первой ступенью формирования лингвистической личности является изучение иностранных языков в школе, где основным коммуникативным партнером является учитель, выступающий ретранслятором культуры страны изучаемого языка.

Одним из важнейших направлений познания проблем языковой политики представляется комплексный анализ современных концепций и методик обучения различным языкам с целью формирования умения вести межкультурный диалог, приобщения к глобальным ценностям, воспитания толерантности и уважения к личности, независимо от ее расы, религии и политической принадлежности.

Сазакова Гульнур (Туркменистан)

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-26 (Международные отношения)*

ЯЗЫКОВЫЕ ВОПРОСЫ В СУБЪЕКТАХ РФ

В конце 80-х годов почти во всех союзных и автономных образованиях СССР развернулось движение за расширение функций малых языков. Во многих случаях это движение рассматривалось как первый этап борьбы за отделение от России и формирование национальных государств. Тогда казалось, что каждый, даже самый малочисленный (миноритарный) язык после освобождения от «тоталитарного зла» можно будет использовать во всех сферах общения. При всех различиях в социальной направленности лозунги этих движений имели нечто общее с идеями, завладевшими умами людей после Октябрьской революции. Тогда многие также были уверены, что при правильной языковой политике можно будет добиться полного «равноправия» всех языков, и каждый татарин или чукча сможет на родном языке читать Шекспира и Маркса.

Не все сразу осознали, что события августа и декабря 1991 года провели черту — помимо прочего, и в языковой области — между Россией

и остальной частью бывшего СССР. Эйфория и утопические настроения тех лет отразились уже в первом варианте «Закона о языках», принятого в РСФСР 25 октября 1991 года. В этом Законе была особо прописана процедура формирования в центральных учреждениях России штата переводчиков с языков национальных меньшинств на русский язык. Предполагалось, что граждане из Татарстана или Чукотки смогут вести переговоры по тем или иным вопросам с Москвой на своем этническом языке с помощью переводчиков. Специально оговаривалось, что соответствующие пункты закона вводятся не сразу, а через три-четыре года, когда штат переводчиков будет сформирован. Но переводчиков не нашлось, и при внесении в конце 90-х годов поправок в закон пункты о них исчезли. И это не случайно.

Изменение языковой ситуации на пространстве бывшего СССР лишь частично объясняется произошедшими социальными переменами. За пределами РФ оно обусловлено, в первую очередь, иным, по сравнению с СССР, этническим составом и курсом на создание национальных государств. В России же процент русского и, шире, русскоязычного населения (т.е. лиц разных национальностей, для которых русский язык является родным) увеличился по сравнению с Советским Союзом. А большинство других наиболее крупных и развитых языков СССР оказались в основной своей части вне Российской Федерации.

Национальная интеллигенция народов России любит ссылаться на пример таких стран, как: Швейцария, Бельгия, Канада. Там действительно нет единого для всей страны государственного языка, и на равных правах сосуществуют несколько государственных языков: *немецкий, французский, итальянский* — в Швейцарии, *французский и фламандский* — в Бельгии, *английский и французский* — в Канаде. В любом центральном учреждении Швейцарии служащие обязаны разговаривать с посетителем на том из трех языков, на котором он к ним обращается. Швейцарский пример, кстати, учитывался при разработке языковой политики в СССР в первые десятилетия становления.

Но ситуация в России все же иная, и это объясняется не только ее своеобразным историческим опытом. РФ намного больше названных стран по площади и населению, количество бытующих языков (более ста) на два порядка больше, чем в Швейцарии или Бельгии, при этом русский язык в РФ по распространению значительно превосходит остальные национальные языки вместе взятые. К тому же сейчас (в отличие от до-революционного времени) в России мало таких территорий, где отсутствует или незначительно русское население (там, где положение именно таково, проводится соответствующая языковая политика, о чем будет сказано ниже). Даже в Канаде, в интересующем нас отношении более сходной с Россией, чем Швейцария и Бельгия, почти все франкоязычное население

сосредоточено в Квебеке, где не принято говорить на английском (оставляем в стороне вопрос о канадских индейцах и эскимосах).

На большей части территории РФ роль русского языка, как средства межнационального общения, значительная и в дореволюционное, и позже, в советское время, не могло перейти к какому-либо другому языку. Что же касается перечисленных выше западных стран, то наличие в них нескольких государственных языков во многом объясняется сравнительно малой интенсивностью межнационального общения. Уже в 20-е годы первоначальные намерения советской власти оказались утопичными: обойтись без русского языка, как оказалось, невозможно. В итоге Сталин, при сохранении прежних лозунгов, фактически перешел к прямо противоположной языковой политике — русификации.

Изменение же общественного строя само по себе если и сказалось на реальной языковой ситуации (по крайней мере, в регионах, экономически тесно связанных как между собой, так и с центром), то лишь тем, что усилило позиции русского языка. Приведу пример, также относящийся к Калмыкии (но аналогичные процессы происходили и во многих других республиках России). В советское время (имею в виду период после возвращения репрессированных и сосланных калмыков в 1957 году на родину) существовало стабильное книгоиздание на *калмыцком языке*, выходила одна центральная, несколько районных газет на этом же языке. Теперь жалуются на почти полное прекращение книгоиздания на калмыцком языке, районные газеты закрылись, центральная газета «Хальмг унн» («Калмыцкая правда») по-прежнему выходит, но стала фактически двуязычной. Показательно, как разделяются тексты по языкам: официальные материалы печатают по-калмыцки, а программу телепередач, анекдоты, гороскопы, часть спортивных материалов и всю рекламу — по-русски. Причина ясна: в советское время можно было планировать издательскую деятельность, не думая о прибыли, теперь же законы рынка не позволяют издавать литературу на калмыцком и многих других языках России. Издание же формально калмыцкой, но фактически двуязычной газеты — компромисс между «национальной идеей» и рынком. Показательно и то, что в целом телевидение на языках малых народов России сохраняет более прочные позиции, чем книгоиздание и газеты: в национальных регионах пока сохраняется государственное телевидение и такие передачи можно себе позволить.

Возникает, однако, закономерный вопрос: *почему население Калмыкии и других республик России предпочитает читать именно по-русски?* Ведь, *калмыцкий язык* нельзя назвать вымирающим: как средство бытового общения в сельской местности он функционирует вполне устойчиво. Причин тут несколько. Одна из них — позиция русского населения, почти всюду довольно многочисленного. Хотя в школьных конкурсах на ис-

полнение калмыцких национальных песен охотно участвуют дети обеих национальностей — просто потому, что это интересно, — взрослые русские по большей части наотрез отказываются изучать другие языки России.

Сходным образом в Адыгее (где русских больше, чем адыгейцев) попытка властей ввести *адыгейский язык* в делопроизводство вызвала значительное недовольство русских, обеспокоенных тем, что незнание этого языка помешает им занимать руководящие должности в республике. в числе возможных стратегий (борьба за сохранение делопроизводства на русском языке, за смену власти в республике, за присоединение Адыгеи к Краснодарскому краю, наконец, отъезд) не рассматривается одна, казалось бы, самая естественная: выучить адыгейский язык и вписаться в существующую иерархию. В Калмыкии после принятия в конце 1991 года Закона о языках, установившего два государственных языка, этнически русское население очень боялись, что им придется учить калмыцкий язык, однако — обошлось.

В настоящее время в той же Калмыкии и ряде других республик, пожалуй, самым успешным начинанием в области развития национальных языков является восстановление или развитие школьного образования на этих языках, прерванного (исключая преподавание языка как предмета) или резко сокращенного в конце 50-х — начале 60-х годов. Сейчас даже в городах — центрах республик появляются средние школы или отдельные классы, в том числе старшие, с полным циклом обучения на национальном языке. Однако пока что эти меры не подкрепляются существующей общей ситуацией, требующей от каждого, в первую очередь, владения русским языком.

Языки национальных меньшинств России, безусловно, находятся в различном положении. Некоторые по-прежнему устойчиво функционируют — причем не только как разговорные, но зачастую и как письменные, — другие вымирают. Наука пока не может предъяснить все причины, почему одни языки исчезают, а другие сохраняются. Во всяком случае, количество носителей языка далеко не всегда является в этом отношении решающим фактором. Скажем, очень малые по числу носителей одноаульные языки Дагестана и сейчас вполне устойчивы (хотя все без исключения их носители многоязычны). Многоязычный Северный Кавказ вообще отличается достаточно стабильной языковой ситуацией. С другими языками, имеющими большее число носителей, к тому же часто локализованными в автономии, дело может обстоять гораздо хуже.

Широкий круг данных о функционировании языков народов Севера содержится в социолингвистической энциклопедии «Письменные языки мира. Языки Российской Федерации» (кн. 2., 2003), подготовленной Институтом Языкознания РАН в рамках международного проекта канад-

ских ученых. Среди 31 исследованного языка такого типа два — *югский* и *орочский* — признаны утраченными (хотя твердо констатировать окончательное исчезновение языка всегда бывает затруднительно). *Некоторые другие находятся на грани вымирания.*

В книге приводится немало высказываний о современной языковой ситуации в России, например, о *кетском языке*, сохранившемся в Красноярском крае. В начале 90-х годов «многие кетские учителя относились к своему делу с большим энтузиазмом... Однако, столкнувшись с суровой действительностью, энтузиазм начал постепенно затухать, и преподавание кетского языка в школах стало сходиться на нет... Prestиж кетского языка, несколько поднявшийся в начале 1990-х годов, снова неуклонно падает. В ряду причин этого падения далеко не последней является бедственное положение, в котором находится сегодня большинство кетских семей» [2].

О *селькупском языке* в Ямало-ненецком округе говорится: «Школьное преподавание на селькупском языке оказывается чрезвычайно малоэффективным. Школа оказывается единственным местом, где их [местных жителей] могут научить говорить на языке их предков. в реальности зачастую максимум, что они усваивают после нескольких лет занятий... это некий весьма ограниченный список селькупских слов, в основном существительных» [3].

Расширение школьного образования — наиболее значительная мера, которую удалось осуществить за последние полтора десятилетия для спасения языков малых народов. но для многих языков эта мера явно недостаточна. Для некоторых еще живых языков данная проблема, возможно, решается иным путем. вот что пишется о том же селькупском языке: «вся надежда... на оленей, все еще имеющих у носителей... ибо между наличием у семьи оленей и функционированием в этой семье этнического языка наблюдается заметная корреляция» [4].

О *юкагирском языке* (северо-восток Якутии) исследователи пишут: «Хорошо знают языки только те дети, у которых есть родственники, живущие традиционной жизнью в тайге или тундре и которые усвоили его естественным путем» [5].

Традиционный уклад может спасти языки его носителей. Но как быть с *мансийским языком*, если, как сказано в той же книге, «практически все мансийские поселки превратились в многонациональные, причем во многих из них приезжее население преобладает над коренным» [6]?

Впрочем, между степенью сохранности языка и уровнем экономического развития того или иного региона нет жесткой корреляции. *Мансийский язык пока не считается кандидатом на быстрое вымирание*, а распространенный в менее освоенном районе *орочский язык признан мертвым.*

Как бы то ни было, для сохранения малых языков России необходима целенаправленная государственная политика. В 20–30-е годы такая политика все-таки была, а ее результаты продолжали сказываться и позднее. И важно осознать, что подобная политика по сути должна быть «анти-рыночной», т.е. действовать вопреки законам рынка, приводящего к вытеснению малых языков русским.

Разумеется, никто из исследователей не хочет сказать, что в странах с господством рыночной экономики невозможно сохранить малые языки. Много делается, например, для сохранения *саамского языка* на севере Европы, *языков аборигенов Австралии*. Но это — социальные мероприятия, часто действующие вопреки рынку; характерно, что большинство из них проводили или по крайней мере начинали социал-демократические правительства.

Нельзя не солидаризироваться с тем мнением, что в современной России в большинстве случаев беспокоиться надо не столько за русский язык, позиции которого достаточно прочны (не исключено, что в перспективе он даже начнет в некоторых сферах вытеснять английский), сколько за другие языки.

В другом субъекте РФ — Татарстане языковая ситуация определяется другими факторами. Эта республика географически не обособлена от остальной России, в ней живут люди разных национальностей, к тому же татары расселены некомпактно, значительная их часть (в отличие от якутов и особенно тувинцев) проживает за пределами своей республики. Но *татарский язык* — второй по числу носителей после русского языка в России. Со времени призыва Ельцина (как раз, в Казани) брать «столько суверенитета, сколько сможете», там началась весьма активная деятельность по распространению татарского языка во всех сферах жизни.

Рассмотрим лишь один, наиболее известный эпизод — переход на латинскую графику. С конца 30-х годов прошлого века по нынешнее время все языки нынешней РФ пользуются кириллическим алфавитом. В других же республиках бывшего Союза идет процесс перехода с кириллицы на латиницу: он уже завершен в Азербайджане, Туркмении, Молдавии (кроме Приднестровья), продолжается в Узбекистане. При этом для тюркских народов образцом, безусловно, служит Турция, где латинизация произошла в 20-е годы XX века. Переход татарского языка на латиницу поставил бы его «на один уровень» с этими языками и отдалил бы от других языков России. Поэтому для национально ориентированной интеллигенции такой переход играет важную символическую роль, а Москва, естественно, рассматривает такого рода призывы как проявление сепаратизма.

Для доказательства необходимости латинизации татарского языка ее сторонники любят приводить лингвистические аргументы: будто бы ряд

звуков татарского языка нельзя передать в кириллице. Между тем еще в 20-е годы крупнейший лингвист Е.Д. Поливанов писал, что по своим качествам латинский алфавит не лучше и не хуже кириллического [7], различны лишь политические и культурные ассоциации, вызываемые этими алфавитами. И дело, разумеется, именно в них. Сторонники латинизации в Татарстане очень активны и бескомпромиссны, а бывший президент М. Шаймиев занимал осторожную позицию, не отменяя и не форсируя провозглашенный курс на латинизацию. Латиницу уже стали использовать при обучении татарскому языку в первых классах школ, таблички с названиями центральных улиц Казани теперь написаны на табличках латинскими буквами. Исход такого положения дел пока неясен, но, если латинизация осуществится, она обострит отношения между татарским и остальным населением республики, а также между Казанью и Москвой.

В качестве заключения хотелось бы отметить, что языковая ситуация в РФ, сохраняя многие черты недавней исторической эпохи (безусловное господство и высокую престижность русского языка, без которого во многих сферах просто невозможно обойтись; широкое общение между людьми разных национальностей и др.), кое в чем меняется вследствие распространения рыночных отношений. Эти отношения в большинстве случаев стихийно усиливают роль русского языка, все более оттесняя малые языки в бытовую сферу. Противостоять этому оттеснению может только целенаправленная языковая политика, которая в РФ законодательно оформлена, но на практике развита чрезвычайно слабо.

Литература

1. **Бурыкин А.А.** Язык малочисленного народа в его письменной форме: Социолингвистический и собственно лингвистический аспекты. — СПб., 2004. — С. 48.
2. **Казакевич О.** Кетский язык // Письменные языки мира. Языки Российской Федерации. Социолингвистическая энциклопедия. — Кн. 2. М., 2003. — С. 251–252.
3. **Казакевич О.** Селькупский язык // Там же. — С. 482–483.
4. Там же. — С. 483.
5. **Николаева И.** Юкагирский язык // Письменные языки мира... — С. 754.
6. **Парфенова О.** Мансийский язык // Там же. — С. 306.
7. **Поливанов Е.Д.** Основные формы графической революции в турецких письменностях СССР // Новый восток. — Кн. 23–23. — М., 1928. — С. 321–322.
- 8.

РУССКОЕ СТАРООБРЯДЧЕСТВО В РЕСПУБЛИКЕ МОЛДОВА: ОПЫТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Прямыми и безусловными наследниками русской истории и культуры на молдавской земле являются старообрядцы, которые три столетия назад обосновались здесь и по сей день продолжают культивировать свой островок древнего православия и русского духа в истинном их проявлении.

Начало Великого раскола датируется 1653 годом. Тогда, перед Великим постом, патриарх Никон разослал по московским церквам «память», в которой указал уменьшить число поклонов по службе Ефрема Сирина и креститься тремя перстами. Защитники старых обрядов предавались проклятию как еретики. Однако явление неповиновения реформе обрело массовый характер. Патриарх Никон, пользуясь своим влиянием на царя Алексея Михайловича, организовал жесточайшее в истории России гонение на христиан. Чтобы избежать преследований, старообрядцы организовывались в группы и убегали за пределы Руси или хотя бы на её периферию. Одним из мест массовой дислокации староверов является практически вся дельта Дуная и Бессарабия. В 1723 году на территории современного города Кагул на юге Молдавии появились староверы, основав свое поселение за речкой Фрумоса, отделившись от уже расположенного там населенного пункта Шкея.

В 1871 году, после нескольких писем, отправленных старообрядцами царю Александру II, из Москвы пришло разрешение на строительство в Кагуле старообрядческого храма.

Строительство церкви доверили известному архитектору Покровскому. Этот храм, носящий имя Покрова Пресвятой Богородицы, сегодня является одним из самых старых каменных зданий в Кагуле.

Община староверов в Кагуле насчитывает более двухсот человек, прихожан церкви. Эти люди практически с нуля подняли на себе реконструкцию церкви, пострадавшей от гонений на церковь в советский период во второй половине XX века. В 1989 году было получено разрешение на возрождение храма. На помощь государства тогда рассчитывать не приходилось, все делалось прихожанами. Связавшись со старообрядцами из украинских городов Измаил и Болград, люди восстановили коллекцию

икон и других ценностей. Меньше года назад, с утверждением отца Григория настоятелем храма, старообрядческая церковь в Кагуле стала работать в полную силу.

Это произошло 13 декабря 2012 года, в православный праздник Андрея Первозванного. С тех пор по субботам и воскресеньям в храме проходят службы на старославянском языке. С каждым днем прихожан в этой церкви становится всё больше. Не все они являются староверами. Многие из них даже теряются, когда при входе видят подсказку о том, как правильно скрещивать пальцы руки. Невольно задаешься вопросом: *а что заставляет их предпочесть «странную» старообрядческую церковь классической ортодоксальной?* Ответ прост — **желание людей приблизиться к богатому русскому духу**, — так на мой вопрос ответила Ксения Бондарева, семья которой — староверы во многих поколениях.

Решив проверить слова Ксении, я пообщался с несколькими семьями, живущими прямо на территории, принадлежащей храму, и невольно, с восхищением понял: они, бережно храня свою русскость, говорят на прекрасном русском диалектном языке. Здесь, в этих семьях, сохранилась живая преемственность духовного начала, которая была еще в «дораскольной» Руси.

Старообрядцы не стремятся избежать влияния научно-технического прогресса, так как их традиции духовно-просветительского воспитания детей и совершенствования самого себя намного прочнее и эффективнее любых пропаганд, влияющих на нас с экрана телевизора или из печатных СМИ.

Помимо Кагула, старообрядцы поселились и в других местах Бессарабии. Одними из самых известных их поселений являются Покровка, Старая Добруджа и Кунич — целиком и полностью старообрядческие села. Они сохранили свой внутренний старообрядческий мир и быт таким же богатым, колоритным и истинно русским, каким он был три столетия назад. Здесь старообрядцы читают службы на церковнославянском языке, поют крюковым хоровым пением, носят окладистые бороды, используют русские самовары на углях. Вряд ли современный кишинёвец, москвич или петербуржец приемлет для себя внутренние догматические ритуальные особенности религиозного учения старообрядцев Покровки или Старой Добруджи. А ведь в них заключено все многообразие русской православной культуры, языка и поведения. Их — последователей древлеправославия, как раз, и отличает широкое мировоззрение русского человека, наличие сильного непобедимого русского духа. Именно здесь происходит взаимная «духовная подпитка».

Сохранить и передать это наследие другим — самая важная и первостепенная их задача. В 2008 году при *Международном комитете славистов* была создана **комиссия по изучению старообрядчества**. Председа-

тель комиссии — Леонид Касаткин, профессор Института русского языка РАН им. Виноградова, со своей коллегой Ольгой Ровновой несколько дней пробыли в Старой Добрудже с целью изучения говора старожилов, хранителей уникальных диалектов русского языка. Они убедились в правоте поистине пророческих слов из стихотворения А. Ахматовой: «Мы сохраним тебя, русская речь... и внукам дадим, и от плена спасем навеки!».

Сегодня феномен старообрядчества вызывает растущий интерес в мире. Старообрядческая община, избавившись от гонений и преследований, выстраивает диалог с обществом. Это обстоятельство побуждает старообрядцев с большим рвением сохранять свой уникальный островок нетронутого русского православия. И если речь пока не идёт об открытии помпезных этнографических музеев, то **важно** хотя бы **сберечь уникальные ценности, которыми обладают староверы**: книги, иконы, старые документы, изделия и, главное, **русский язык** в наивысшей степени его чистоты и певучести. Эта культура — настоящая машина времени. Где ещё в Молдавии на свадьбе молодожёнам подарят настоящий самовар, а в церкви споют на старославянском?

На открытии Международной православной старообрядческой научно-практической конференции «Русские старообрядцы. Духовные и культурные традиции» в апреле 2010 года в Кишинёве с напутственным словом для гостей прозвучали слова лидера общественного движения «Русское Духовное Единство» Петра Донцова: «Будем стараться сохранить русский дух на молдавской земле».

С гордостью междуречье Прута и Днестра можно назвать духовным центром старообрядчества. Это место единства древнего и нового, место, где чувствуется поистине богатые, в своих началах и проявлениях, русский дух и история православной Руси, которая так органично вписалась в историю молдавского народа.





ЯЗЫКОВЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ КОНТАКТЫ БИ(ПОЛИ)ЛИНГВИЗМ

Гунарь Мария (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

РУССКИЙ ЯЗЫК В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩИНАХ ЗА РУБЕЖОМ И РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЕ БИЛИНГВОВ

Выходцы из России живут не только в пределах государственных границ РФ. Нет, пожалуй, такого уголка планеты, где нет русскоговорящих людей или их потомков. Раньше говорили: «Russians are coming». Очевидно, теперь можно исправить данную сентенцию на «Russians have come». Конечно, концентрация проживающих за рубежом различна. В этой статье мне бы хотелось обратить особое внимание на некоторые особенности речевой культуры членов русскоязычных общин в ФРГ и США.

Нередко в магазинах на Брайтон Бич можно услышать следующие диалоги:

— Сарочка, как тебе этот *дрес*? — Но это же не твой *сайз*!

— Будьте добры, полкило колбасы. — Вам *писиком* или *послайсить*?

Необычно, согласитесь? И хотя грамматическая структура сохранена, можно заметить определенный не совсем привычный для проживающих на территории РФ стиль общения и словарный запас.

В ФРГ из-за своей лакунарности (отсутствия краткого эквивалента в русском языке) некоторые слова, например: *der Termin* — назначенная

точная дата и время встречи в каких-либо учреждениях, *das Sozialamt* — орган социального обеспечения, прочно вошли в речь наших соотечественников.

Другой пример искажения или сращения русского и немецкого языков можно наблюдать у детей-билингвов, которые осваивают оба языка и общаются на них в равной степени: «*machala*» (немецкий глагол «*machen*» — делать с добавлением русского окончания прошедшего времени в 3-ем лице единственного числа женского рода), «*Дай мне ein Brötchen*» (русское слово «булочка» заменено на немецкое), «Я иду nach Hause» (русское «домой» — на немецкий эквивалент).

Все вышеперечисленные случаи и многие другие случаи встречаются часто, но не повсеместно. Интересно, что образованные люди, переехавшие за границу и работающие по контракту в иностранных фирмах, обучающиеся в университетах, владеют одинаково двумя языками, не искажая их. В чем же тут дело?

На мой взгляд, немаловажную роль играет личностный (человеческий) фактор и подход к использованию конкретного языка. Если в семье общение происходит только на русском языке, а за пределами — на немецком / английском, то появляется какое-то разграничение, систематизация в использовании и одного, и второго. При этом нет ощущения «отщепенца» / «чужака» в обществе, но и сохраняется связь со своими корнями / культурой. Несомненно, «к языку нужно относиться очень бережно» (проф. В.П. Синячкин).

Поддерживать связь с родиной и ее культурой можно и нужно через сферу общения, литературу, кинофильмы, радио, телевидение, интернет, ведь между количеством социальных функций языка и интенсивностью его применения в главных сферах жизни общества существует прямая зависимость.

Среди важных факторов, определяющих жизнеспособность языка, оказываются следующие: количество билингвов в социуме в целом, типы и характер билингвизма, наличие билингвальной диглоссии, степень кодифицированности языка, существование действенных программ поддержки языка и контактирующих языков, социальной инфраструктуры [1].

Особая роль в его сохранении и распространении отведена Федеральному агентству по делам Содружества Независимых Государств (СНГ), соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству («Россотрудничество»). Для достижения этих целей по всему миру проводятся мероприятия совместно с различными организациями и общественными фондами.

Открывая в 2013 году конференции «Роль семьи в сохранении русского языка и культурно-исторического наследия» в немецком городе Висбаден по инициативе Общегерманского координационного совета россий-

ских соотечественников, при поддержке посольства РФ в Германии, агентства «Россотрудничество» и его представительства в Берлине, Министерства образования и науки РФ, советник посольства РФ в ФРГ — Георгий Старикович отметил, что именно русский язык является фактором, консолидирующим диаспору.

Однако в последние годы пространство русского языка, по его мнению, «активно сжимается». И как следствие может происходить процесс отчуждения соотечественников от русской культуры и истории. Участники конференции выразили беспокойство, что если тенденция не изменится, то русскоговорящая диаспора сократится. Значит, надо не только ждать помощи от России, но самим активнее презентовать свой язык, теснее сотрудничать с образовательными учреждениями Германии, считают они [2].

Функция русского языка в качестве лингва-франка осуществляется отнюдь не только за счет этнически русских людей, но также за счет говорящих на нем билингвов — людей, идентифицирующих себя с другими этносами и народами. В этом отношении также необходима активизация в деле преподавания русского языка, разработки адекватных методик, издание учебной литературы и т.п.

Этнически не русских, но русскоязычных людей, уехавших в дальнее зарубежье, называют «русскими», что актуализирует понятие Русского Мира как цивилизации, которое «шире этносов и наций, территорий, религий, политических систем и идеологических пристрастий. Определяющим для русскости является не только кровь, этнос, православие, но “мир русского языка”» [1]. И этот фактор нельзя сбрасывать со счетов в вопросе сохранения и упрочения функционирования русского языка как в РФ, так и на постсоветской территории, и шире.

У русского языка есть все основания для того, чтобы оставаться одним из официальных, рабочих языков в разных международных организациях (ООН, ЮНЕСКО, СНГ, Таможенный Союз, ЕВРАЗЭС и др.), потому что его лингвистическая жизнеспособность на евразийском пространстве доказана многовековой историей.

Литература

1. **Дианова Л.П.** «Русский язык в речевой культуре билингвов». — М., 2011. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.ceninauku.ru/page_24526.htm
2. **Глебов К.** «Не допустить бы отчуждения...». — М.: «Московская правда», 2013. (См. также [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://mospravda.ru/science/article/ne_dopystit_bi_otchyjdeniya)

Кузнецова Екатерина (Германия)
Университет Потсдам
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва
Программа «Междисциплинарные исследования России»

АНАЛИЗ СИТУАЦИИ РУССКИХ НЕМЦЕВ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

На сегодняшний день Германия является страной с наибольшим количеством иммигрантов. Этнические немцы представляют одну из самых больших групп с миграционным прошлым и имеют по закону высокую степень правовой защиты в Германии. Численность немцев по переписи населения в России 2010 года зарегистрировала 394 138 немцев [1].

В 1989 году численность русских немцев составляла 2 038 603, после вступления в силу постановления Совета министров СССР № 1064 «О внесении дополнений в положение о въезде в Союз ССР и о выезде из Союза ССР», которым был облегчен выезд граждан СССР за границу [2]. В 90-е годы поток переселенцев стал массовым.

Согласно немецкой Конституции и Закону об изгнанных, ФРГ обязалась принимать на поселение и в гражданство всех лиц немецкой национальности, которые подверглись во время Великой Отечественной войны изгнанию с родных земель и проживающих вне Германии [3]. Поздние переселенцы получают при переезде в Германию немецкое гражданство и сопровождаются на пути овладения новой идентичностью. Успешная адаптация и интеграция в немецкоязычное общество достижимо на сегодняшний день лишь при условии свободного владения немецким языком и знания культуры, чего в реальности не всегда легко достигнуть.

Следует учесть, что билингвизм у многих российских немцев, рожденных после войны, был утерян. На территории бывшего СССР билингвизм российских немцев, являлся, прежде всего, контактным билингвизмом «немецкого коллектива». В контексте государственной политики с 30-ых годов и вследствие сильного влияния русского языка, как более сильного языка на территории России, роль немецкого языка с каждым поколением падала и распространение знаний на этом языке снижалось.

На сегодняшний день переселенцев условно можно разбить на три группы.

К первой группе относится старшее поколение Поволжья, которые в детстве говорили на старо-немецком диалекте в семье, сохраняя немецкую культуру и традиции. Приехав в Германию, они продолжают говорить на своём диалекте.

Ко второй группе можно отнести этнических немцев, родившихся в СССР после войны. После обострения германо-советских отношений в 30-ых годах была проведена массовая операция о депортации советских немцев. Были арестованы и сосланы в ссылки тысячи людей, немецкие районы насильственно трансформированы, а школы и общение на немецком языке запрещены. В связи с репрессиями начинается утрачивание знаний немецкого языка этническими немцами. Большая часть поздних переселенцев не владеют на момент въезда в Германию достаточными знаниями родного языка и сталкиваются с большими трудностями. Это может быть связано с тем, что с возрастом становится труднее перестраиваться с одной языковой системы на другую [4: 2], а также с жесткой политикой руссификации на территории СССР.

Последней группой русских немцев являются потомки поздних переселенцев. Дети, рожденные или давно проживающие на территории Германии и владеющие немецким языком на разговорном, литературном и научном уровне, сталкиваются с проблемой утраты русского языка. Как утверждает логопед Нина Александрова: «Не бывает абсолютно двуязычных людей. Один из языков всегда активнее, обычно тот, которым человек в последнее время больше пользуется» [5]. Об этом свидетельствуют и последние исследования проблем русско-инонационального билингвизма в России.

Литература

1. Информационные материалы об окончательных итогах Всероссийской переписи населения 2010 года / Приложение 5. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/perepis_itogil612.htm
2. О внесении дополнений в положение о въезде в Союз Советских Социалистических Республик и о выезде из Союза Советских Социалистических Республик [Электронный ресурс].
Режим доступа: http://www.businesspravo.ru/Docum/DocumShow_DocumID_33790.html
3. **Полян П.** Эмиграция: кто и когда в XX веке покидал Россию // Опубликовано в: Россия и ее регионы в XX веке: территория — расселение — миграции / Под ред. О. Глезер и П. Поляна. — М.: ОГИ, 2005. — С. 493-519. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://demoscope.ru/weekly/2006/0251/analit01.php>
4. **Березина Ю.В.** Вопросы билингвизма и коммуникации (на материале немецких говоров Кировской области). [Электронный ресурс].
Режим доступа: <http://lingvomaster.ru/files/214.pdf>
5. Насильно привитое двуязычие может затормозить психическое развитие ребенка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.russian-russisch.info/articles/29.html>

Муш Алина (Германия)
Университет Потсдам
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва
Программа «Междисциплинарные исследования России»

ВОСПИТАНИЕ ДЕТЕЙ В ДВУЯЗЫЧНЫХ СЕМЬЯХ: ФЕНОМЕН НЕМЕЦКО-РУССКОГО БИЛИНГВИЗМА

Настоящее время обосновано широкомасштабным развитием глобализации, которая стала основополагающей системной единицей для открытия границ, политического и экономического, социального и общественного роста. Важным результатом процесса глобализации стало не только преимущественное восприятие иного и чужого, но и стремление общества к познанию иных культур.

Со всем этим и кроскультурные браки стали модным явлением современного бытия. В 2012 г. в Германии было зарегистрировано 387.423 брака, из них являлись 334.966/ 86,5% брака, где оба супруга были немецкой национальности, 52.457/ 13,5% брака с участием иностранцев и 44.175/ 11,4% бинациональных браков с участием немецких граждан. В десятке популярных кроскультурных браков 2012 г., в которых мужчина был немцем, а женщина русской, Россия занимает третье место. В этом же году было зарегистрировано 2.161 браков между немцем и женщиной русского происхождения.

Кроскультурные семейные пары зачастую сталкиваются с проблемой воспитания своих детей. Ведь именно дома даются и познаются детьми культурные ценности, воспитываются традиции, обучается язык. Через язык дети развивают свое эмоциональное и культурное отношение к окружающей среде. Поэтому многие кроскультурные пары решаются воспитывать детей в двуязычной среде, которая в зачастую влечет за собой как достоинства, так и недостатки.

Здесь мы сталкиваемся с понятием билингвизма, которое невозможно очертить рамками общепринятого определения, потому что существуют различные предложения, определяющие билингвизм. Так, например, Леонард Блумфильд считает ребенка двуязычным, если он владеет обоими языками на равноправном уровне, т.е. является *Nativespeaker* и воспринимает оба языка как родные [1: 57].

Точка зрения о билингвизме Джона Макнамара совсем другая. По его мнению, каждый может назвать себя человеком-билингвом, если он наряду со своим родным языком может на ином языке выражаться, читать, писать и понимать [2: 2].

Согласно Блумфильду, не многие могут считать себя приверженцами билингвизма, а вот определение Макнамара описывает совсем другой подход к детерминации самого понятия, по которому каждый из нас может считать себя полиглотом.

В данном случае позицию Кильгефер и Енекейт можно считать более приемлемой для определения понятия билингвизма. Ученые говорят о сознании билингвизма, т.е. о том самом субъективном чувстве человека чувствовать себя комфортно в той или иной языковой среде, в которой он может объективно оценить себя, свои навыки и способности владения иного языка [3: 45].

Существует ряд различных условий, которые являются определяющими параметрами для воспитания билингвизма у детей. Так, например, ребенок может воспитываться на двух языках, если каждый из его родителей владеет своим языком. Таким примером являются немецко-русские кроскультурные семьи, в которых зачастую отец становится ответственным за развитие немецкого языка, а мать учит ребенка русскому.

Второй случай описывает ситуацию, связанную с миграцией германо-русских переселенцев, когда родители говорят на русском и мигрируют в Германию, а их ребенок посещает немецкий детский сад или школу, что раскрывает для него возможность познания иного языка, языка страны проживания.

Подобные обстоятельства помогают подойти к понятию билингвизма с научной точки зрения. В соответствии с таким подходом детей разделяют на две группы по процессу осваивания иного языка, т.е. на группу синхронного двуязычия и группу последовательного двуязычия [4: 155].

При синхронном двуязычном воспитании ребенок одновременно и равноправно изучает немецкий и русский языки, что позволяет ему в перспективе довольно быстро переключаться с одного языка на другой. Особенностью синхронного изучения немецкого и русского является общая зависимость двух языков друг от друга. Так, например, детям и даже позже, во взрослом состоянии, свойственно твердо выговаривать букву «р» даже когда они разговаривают на немецком. Кроме того, в речевой культуре ребенка можно наблюдать смешение в одном предложении обоих языков, которые можно расценивать как неосознанную интерференцию. Сравните, например: «Я иду *nach Hause*» (я иду домой), «Дай мне *ein Brötchen*» («дай мне булочку», где артикль *ein* в немецком языке указывает не только на число булочки, т.е. одной, но и показывает, что булочка, которую хочет ребенок, точно не определена). Также это могут быть и смешанные грамматические структуры, такие как «Hausaufgaben machala» (сделала домашнее задание), или «Im Fluss schwimmela» (плавала в реке). В случаях смешивания грамматических структур разноструктурных языков мы видим, что дети к немецким глаголам добавляют просто окончание

глагола прошедшего времени, описывая свои действия, таким образом, в прошедшем времени, но как-бы на немецком языке.

С одной стороны такие действия можно оценить, как равноправное восприятие детей немецкого и русского, к которому они относятся с более креативным подходом. С другой стороны, неосознанное, автоматическое использование таких «смешанных» предложений может привести к явлению семилингвизма, что совсем нежелательно.

Таким образом, можно сказать, что дети легко находят «лазейки» для выражения своих мыслей, если им не хватает словарного запаса, подбирая при этом понятия из другого языка. Но с другой стороны употребление подобных смешанных языковых структур может стать причиной неудачного коммуникативного процесса, т.к. собеседник, не владея знаниями русского и употребляя такие языковые смеси, может ребенка не понять.

Последовательное двуязычие наблюдается у детей, которые с трех лет начинают изучать немецкий язык, в основном, когда ребенок идет в детский сад, где он сталкивается с трудностями языкового барьера. На данном этапе можно выделить проблему билингвизма, которая описывается замкнутостью ребенка перед его одногодками, неумение понимать команды педагога, его эмоциональное и психическое расстройство. Безусловно, ребенок заговорит на немецком через короткое время. Однако трудности в дальнейшем изучении немецкого языка уже запрограммированы. Они напрямую связаны с отличиями алфавита, грамматической структуры и фонетического произношения, которые существенно различаются в немецком и русском языке. А это значит, что именно родители ответственны за качественное изучение немецкого, ведь от этого зависит и дальнейшая интеграция ребенка в культуру, традиции и язык Германии. Но, к сожалению, многим русским родителям склонны думать, что воспитатели детских садов и педагоги в школах должны учить их детей немецкому языку. При этом они не понимают, что должны уделять дома внимание также изучению немецкого языка. Ведь, неправильное употребление артиклей, форм множественного числа и часовых форм может остаться у людей на всю жизнь и свидетельствовать о неправильном подходе к двуязычному воспитанию детей.

Несмотря на недостатки и проблемы двуязычия, билингвизм имеет и свои позитивные стороны. У ребенка расширяется мировидение, формируется способность выражать себя примерно в равнозначной степени на двух языках. Благодаря двуязычию, они делают свои первые межкультурные открытия и постепенно накапливают опыт в течение жизни. Билингвизм воспитывает у детей восприятие иного, другого, чужого, а это, бесспорно, будет способствовать формированию сознательного чувства толерантности и открытости всему иному, непохожему на свое. С изучением языка дети

познают культуру, традиции и нормы не только Германии, но и России. Их взгляд на весь внешний мир, на проблемы и задачи в нем становится более обширным, объемным. Владение немецким и русским языком (и другими) станут для детей основополагающим критерием в перспективе для трудоустройства в нашем многонациональном и многокультурном обществе.

Литература

1. **Bloomfield L.** (1933): Lenguage. New York Holt, Rhinehart and Winston.
2. **Below, Andrej** (2011): Zweisprachigkeit «Bilinguismus». Saarbrücken.
3. **Jonekeit S./ Kielhöfer B.** (2002): Zweisprachige Kindererziehung. Tübingen: Staufenburg-Verlag.
4. **Rhotweiler M.** (2006): Spezifische Sprachenentwicklungsstörung und kindlicher Zweitsprachenerwerb. In: Bahr, R./ Iven, C. (Hrsg.) Sprache — Emotionen — Bewusstsein, S. 154-162.

Электронный ресурс: Verband binationaler Familien und Partnerschaft, in: <http://www.verband-binationaler.de/index.php?id=30> (Последнее обращение 09.11.2013 г.).

Чжан Жуньмэй (Китай)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

КИТАЙ И РОССИЯ: ОПЫТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Известно, что между Китаем и Россией расширяются связи в разных направлениях, вместе с тем в сфере межкультурной коммуникации иногда появляются проблемы, которые можно назвать «культурным шоком». По моему мнению, разность китайской и русской культур обуславливает культурные различия. Незнание основных причин и особенностей формирования двух разных культур может приводить к неудачной, провальной

коммуникации.

Китай и Россия являются двумя великими государствами с характерными для них самобытными культурами. Вместе с тем история взаимодействия культур двух стран насчитывает несколько веков и прошла через ряд этапов, которые невозможно охарактеризовать как одинаковые и равнозначные.

Относительно недавно в китайско-российских взаимоотношениях наступил качественно новый период. В последние годы Китай и Россия перешли к стратегическому партнерству, среди общественности двух стран непрерывно растет интерес друг к другу, развивается торгово-экономическое сотрудничество, обнаруживается общность в геополитическом аспекте, расширяются контакты в области науки и культуры.

Сравнительный анализ китайской и русской культурных традиций и национальных характеров дает возможность установить как различия, так и точки соприкосновения, существующие между двумя культурами.

Китай является одним из автономных цивилизационных очагов народов мира. Китайская цивилизация возникла независимо от других древних цивилизаций, прошла специфичный путь исторического развития и обладает самобытными традициями. Китай, занимая в Азиатско-тихоокеанском регионе, особое место, оказала культурное влияние на страны Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии (иероглифическая письменность; ведущие идеологические системы; религия; влияние китайской государственности на социально-политическое устройство соседних стран и систему их официальной идеологии; влияние китайской философии, литературы, изобразительного искусства, декоративно-прикладного искусства, архитектуры и др.). Поэтому китайская цивилизация является не только самостоятельной, но и играет роль культурной доминанты в своем регионе.

Одной из наиболее уникальных черт китайской культурной традиции является ее долголетие. Китай — единственная из мировых цивилизаций, которая, зародившись в эпоху неолита (V — II тыс. до н.э.), продолжает существовать до сих пор. При этом особенно следует отметить непрерывный характер развития китайской культуры, устойчивость и преемственность культурных традиций, которые не прерывались даже в периоды чужеземного господства и не опровергались в последующие эпохи.

Если говорить об основах китайской культурной традиции, то обращает на себя внимание ее синтетический характер. В разное время главную роль в китайской культуре играли «три учения» — конфуцианство, даосизм и буддизм при главенствующей роли конфуцианства. Подобный эклектизм, т.е. сосуществование в едином культурном пространстве нескольких принципиально различных идеологических систем, представляет собой одну из главных особенностей китайской культуры. Но системообразующим началом в китайской традиционной культуре яв-

лялось все же конфуцианство. С даосизмом и буддизмом связано прежде всего привнесение соответственно эстетического и религиозного начала в культуру Китая.

Что касается китайского менталитета, то еще в XIX веке европейские ученые обратили внимание на то, что нормы мышления, манера аргументации и способ выражения идей в Китае сильно отличаются от того, что было характерным для Европы. В частности, указывалось на то, что в китайской религии недостает мифологии и теологии, в науке преобладает интуиция, а философия обходится без развитой онтологии и логики. На протяжении XX века синологи также отмечали такие черты китайской духовной культуры, как неразвитость абстрактной мысли, отсутствие разработанной логики и эксперимента, авторитаризм и консервативный традиционализм мышления.

Среди характеристик структуры китайского общества могут быть названы такие, как коллективизм, фамилизм, иерархические взаимоотношения, единство и однородность, жесткость и неизменность структуры. Среди традиционных направлений социализации — воспитание зависимости, воспитание конформизма, воспитание самоподавления, воспитание уступчивости, воспитание установки на то, чтобы «довольствоваться своей участью», ориентация на наказание, «парентоцентризм». Среди черт традиционного характера и поведения — социоориентированность, авторитарность, подчинение и следование природе, ориентированность на прошлое, чувство зависимости, нетерпимость к «отличающемуся», различное применение законов, правил к разным людям, недоверие к «чужим людям».

Важно отметить, что китайский менталитет (как и любой национальный характер) не следует рассматривать как нечто неизменное. В XX веке, и особенно в последние десятилетия, китайское общество претерпело колоссальные изменения. Идет процесс модернизации китайского социума, в ходе которой происходит трансформация китайского менталитета. Постепенно черты национального характера меняются и развиваются, но следует учитывать те доминанты характера, которые преодолеваются современной культурой и которые влияют на межкультурную коммуникацию.

Традиционная же культура России и русский национальный характер во многом отличается от китайской культуры и характера.

Если развитие китайской культуры характеризуется непрерывностью, устойчивостью и преемственностью культурных традиций, то развитию России был присущ принципиально иной характер.

Многие русские философы говорят о прерывности русской истории, отсутствии в ней цельности. Вместе с тем, при всей прерывности развития русской культуры в ней всегда оставалось нечто единое, являвшееся ее стержнем. Это было русское православие. Именно в наличии единой ре-

лигиозной доминанты заключается важная особенность русской культуры, и в этом же мы видим одно из основных ее отличий от Китая. Для России невозможна та синкретичность, которая свойственна Китаю.

На протяжении очень длительного времени философия в России не выходила за рамки религиозного мирозерцания. Но даже когда в России началось активное развитие самостоятельной философской мысли, она оказалась также тесно связанной с религией. Что касается менталитета, то русской традиционной культуре присущи такие черты, как религиозность, коллективизм, бескорыстие, духовность, непрактичность, гиперболизм, уважение к государственной власти, русский патриотизм и др. Модернизация российского общества также сопровождается изменением установок, характерных для традиционной русской культуры, на другие установки.

Из представленного сравнения китайской и русской культурной традиции и национальных характеров, уже довольно хорошо видны те основные различия, которые существуют между ними. Китайская культура является азиатской, русская — европейской (хотя и с ярко выраженными особенностями). Китайская культура повлияла на многие другие культуры Дальнего Востока (Японии, Кореи, Вьетнама). Российская культура многое заимствовала из единого культурного пространства Европы.

Развитию китайской культуры присущи непрерывность, устойчивость и преемственность культурных традиций, развитию русской культуры — прерывность, неустойчивость и революционность. Все эти три фактора (родственность и тесная связь с европейской культурой, прерывность и революционность русской истории) обусловили и более быстрые темпы модернизации русского общества на современном этапе.

Для основ китайской культуры свойственны эклектичность и синкретизм (три учения конфуцианство, буддизм и даосизм), у русской культуры — единая основа (православное христианство). В области философской мысли и практической деятельности китайское общество в большей степени ориентировано на достижение гармонии и порядка, а русское общество — на поиск истины и справедливости. Китайской ментальности присущ прагматизм, русской — романтизм. (Существует множество и других отличий, которые остаются за рамками данной работы.)

С другой стороны, китайскую и русскую культуры роднят такие факторы, как антропоцентризм и нравственная установка русской и китайской философии, терпимость к другим культурам, творческая переработка культурных заимствований, уважительное отношение к общественным интересам, приоритет идеальных ценностей над материальными и др.

Если использовать при рассмотрении вопроса о соотношении культур Китая и России методику Хофстеде, то можно, например, увидеть, что дистанция власти в китайском обществе выше, чем в российском; что кол-

лективизм в России выражен не так отчетливо, как в Китае; что уровень избегания неопределенности в китайском обществе выше, чем в российском; и что как Россию, так и Китай, можно отнести к низкосоревновательным, феминным культурам. Указанные характеристики в большой степени являются относительными, особенно если учитывать то сильнейшее влияние западной культуры, которое в настоящее время испытывают Россия и Китай и в результате которого общества двух стран претерпевают существенные изменения.

Следует также отметить, что различия между русской и китайской культурами хотя и весьма существенны, но все же не столь велики, как, например, различия между Китаем и странами Запада. Россия, действительно, является культурой, лежащей на стыке двух культурных традиций — западной и восточной. Россия представляет собой самостоятельную ветвь европейской культуры с сильным азиатским компонентом (и в этом смысле она может рассматриваться в качестве евразийской культуры). Благодаря такому своеобразию русской культуры во многом облегчен и ее диалог с другими культурами, в том числе и с культурой Китая.

Опыт межкультурного взаимодействия Китая и России позволяет выделить целый ряд факторов, обуславливающих его своеобразие.

Среди них наиболее важными являются такие факторы, как: цивилизационный, исторический, политический, экономический, социальный, географический. Если оценивать влияние этих факторов на межкультурное взаимодействие Китая и России, то можно сделать вывод о том, что в целом они благоприятно отражаются на взаимоотношениях двух стран. Другими словами, необходимых условий для развития диалога двух культур имеется гораздо больше, нежели препятствий.

Литература

1. **Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П.** Основы межкультурной коммуникации. — М., 2002.
2. **Гудков Д.Б.** Межкультурная коммуникация: проблемы обучения. — М., 2000.
3. **Лосский Н.О.** Характер русского народа. Условия абсолютного добра. — М., 1991.
4. **Малявин В.В.** Китайская цивилизация. — М., 2000.
5. **Панченко А. М.** О русской истории и культуре. — СПб., 2000
6. **Почепцов Г.Г.** Теория и практика коммуникации. — М., 1998.
7. **Ткаченко Г.А.** Культура Китая. — М., 1999.
8. **Юдин А.В.** Русская духовная культура. — М., 1999.

Шаар Максим (Россия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

СОВРЕМЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

За последние годы вошли в моду в Москве и Петербурге, популярная ближневосточная еда, **хумус** и **фалафель**. Сегодня эти блюда вводят не только арабские и кошерные рестораны, но также заведения со смешанной и авторской кухней, а где-то они и вовсе составляют основу концепции.

Слово **хумус** пришло из арабского языка (хуммус, хомус, гуммус; араб. حُمُّص). В арабском языке «хуммус» означает как просто горох нут, так и саму закуску. Нут — специфический сорт гороха, распространенного на ближнем востоке и на побережье Средиземного моря.

Хумус особенно популярен на Ближнем Востоке, в том числе в таких странах, как Ливан [1], Сирия, Иордания, Турция, Кипр. В США появление широкого разнообразия хумуса повлияло на популяризацию этого продукта [2]. Так, слово **хумус** мы не только часто слышим, но и видим, как оно активно распространяется посредством кино. Например, такие фильмы, как: «Не шутите с Зоханом» с Адамом Сэндлером и «Война Миров» с Томом Крузом являются тому ярким доказательством.

Популярность использования **хумуса** как продукта в мире стала неуклонно расти с начала 90-х годов, после того как компании начали продавать (фасованный) **хумус** фабричного производства, сохраняя при этом высокое качество продукта. И в последние 10–15 лет этот продукт стал постепенно проникать в Европу и в Россию, ранее не знакомые с этим замечательным продуктом.

Хумус подаётся как холодная закуска или соус — на востоке традиционно с питой, лавашом, в других регионах иногда с кукурузными чипсами, хлебом, и т.п. В его состав обычно могут входить: оливковое масло, чеснок, сок лимона, паприка, кунжутная (сезамовая) паста (тахини) [3].

Хумус стал популярным продуктом среди вегетарианцев и людей, не употребляющих в пищу глютен и содержащие его продукты, во всём мире.

Слово **фалафель** (фаляфель) (араб. فلافل) является производным от арабского «филфиль» — перец. Это арабское блюдо, представляющее собой жареные во фритюре шарики из измельченного нута (или бобов),

иногда с добавлением фасоли, приправленные пряностями. Подаётся традиционно с кунжутным соусом, овощами и питой. В закусочных нередко подают питу, начинённую фалафелем и овощами, как фастфуд.

В странах Ближнего Востока и Северной Африки фалафель, наверное, одно из самых распространённых блюд арабской кухни. Это очень дешёвая и питательная еда, ещё говорят народная еда. Блюдо действительно народное, но скорее не в смысле «бедняцкое», а очень популярное. Конечно, в меню ресторанов вы его не найдёте, а вот практически на тротуаре, на каждом шагу можно купить пакет с ещё дымящимися шариками. Очень популярны сэндвичи из половинок питы с фалафель, зеленью и всякой всячиной по желанию вашему вдобавок. Считается, что блюдо своим происхождением обязано Египту [4], но почти в каждой стране Ближнего Востока и Северной Африки скажут, что это их национальное достояние.

В западных странах фалафель широко распространён в арабских кафе и закусочных, а также среди вегетарианцев и веганов.

Также за последние годы в русском языке, благодаря средствам массовой информации, появились новые заимствования из арабского языка. Многие из этих слов, приобрели в русском языке негативный и пугающий смысл, и журналисты бездумно играют этими словами, составляя устойчивые выражения.

Так многие, кто следит за событиями в Сирии, встречали новые слова. И одно из них слово *шабиха* (араб. الشبيحة, от корня شبح «призрак») — воензированные проправительственные формирования в Сирии.

В качестве термина *шабиха* появился в Сирии в начале 70-х годов XX века и происходит от старых прибрежных контрабандистских банд, которые любили ездить на Мерседесе э-Шабах (призрак). Это был самый большой и дорогой автомобиль, из когда-либо созданных Мерседесом, и в то время простые сирийцы не могли даже мечтать о нём. Этот автомобиль, и действия, совершаемые его пассажирами, придали этому слову зловещее значение [5].

В 80-е годы 20 века были организованы ополченческие отряды, которые называли Шабиха Намиром Асадом и Рифатом Асадом, близкими родственниками тогдашнего президента Сирии Хафеза Асада.

На международном уровне, *шабиха* (как отряды сторонников правительства Сирии и президента Башара Асада) получила широкую известность после начала гражданской войны в Сирии 15 марта 2011 года, когда *шабиха* была использована для разгона протестов в сирийских городах Латакия и Баниас. Для участников демонстраций термин имел определенное, специфическое значение, но журналисты подхватили и распространили его. Также появились оппозиционные сплетни о том, как можно распознать члена *шабихи* — белые кроссовки, определенный стиль бороды,

определенные виды автомобилей и сильный прибрежный акцент — распространились в прессе.

В мае Европейский Союз ввел санкции в отношении двоюродных братьев президента Сирии Башара Асада, Фавваза и Мюндира, за их предполагаемое участие в «репрессиях в отношении гражданского населения в качестве членов Шабиха».

Согласно докладу ООН, опубликованному 15 августа 2012 года, боевики Шабиха, совершают многочисленные военные преступления, в том числе массовые убийства. В качестве примера приводится бойня в Хуле [6].

Весной 2012 года международная неправительственная организация Amnesty International появилась в Сирии и задокументировала «грубые нарушения прав человека в массовом масштабе» со стороны Шабиха, «многие из которых содержат признаки военных преступлений и преступлений против человечности». Они были совершены против вооруженной оппозиции, чтобы наказать и запугать гражданских лиц, поддерживающих оппозицию и без разбора в отношении лиц, которые не имели ничего общего с оппозицией. В дополнение к вышеперечисленным преступлениям ООН, они отметили случаи, когда людей сжигали живьем; уничтожение аптек и полевых госпиталей и иногда смертельные пытки («сломанные кости, выбитые зубы, глубокие шрамы и открытые раны от электрошока, и от жестоких побоев, нанесенных ремнями, электрокабелями и другими орудиями») большая часть жертв были мужчинами или мальчиками.

В июне 2012 года представитель оппозиции Мусаб Аззауи так описал боевиков Шабиха: «У них огромные мускулы, большие животы и длинные бороды. Это монстры, накачивающие себя стероидами. Но говорить с ними приходится как с детьми, настолько они ограничены. Сочетание силы, низкого интеллекта и преданности режиму и делает их опасными» [7].

Сегодня слово *шабиха* используется в новом значении — в качестве обобщающего и оскорбительного определения сторонника Асада. Но важно постараться видеть шире, преодолевая пределы словаря, поскольку он служит политическим целям. С одной стороны, слово оказалось полезным для оппозиции, но с другой, не менее полезным и для режима, который использует его для запугивания оппозиции.

Заключение

В данной статье мы попытались поделиться собственными размышлениями в отношении современных арабских заимствований, которые активно употребляются в разных странах мира и разных языках, в частности, в России и русском языке. Можно сказать, что на наших глазах происходит процесс адаптации иноязычных заимствований в конкретном языке, в нашем случае — русском. Наблюдение за этими процессами позволяет

глубже понимать процессы межкультурного, межкультурного, межцивилизационного, межъязыкового взаимодействия как современные, так и исторические (прошлые).

Осмысление современных межъязыковых взаимодействий способствуют снятию, так сказать, «интеллектуальных лакун» в нашем сознании в процессе поисков ответов на вопросы, когда и почему те или иные заимствования «приживаются» в конкретном языке. И почему, адаптируясь в нем со временем, становятся активным и функциональным словом, вливаются в различные словари, занимают свое место в литературном языке. Иными словами, подход к осмыслению лингвистических, чисто языковых, казалось бы, явлений с междисциплинарных позиций позволяет на уровне здравого смысла объяснить и «приход» многих других иноязычных слов в любой другой язык.

Литература

1. **Сухова Н.** Хумус маслом испортишь // Коммерсантъ Weekend. — 2005. — № 90 (3174), от 20.05.2005. <http://www.kommersant.ru/doc/578101>
2. Хумус завоевывает популярность в Америке // Газета «Нью-Йорк Таймс» от 15.06.2010. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nytimes.com/2010/06/16/dining/16united.html?pagewanted=all>
3. **Саад Фуад.** Рецепты Хумуса. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://mideastfood.about.com/od/middleeasternfood101/a/hummus101.htm>
4. **Некод Зингер.** Двадцать два факта о фалафеле. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://booknik.ru/colonnade/facts/dvadtsat-dva-fakta-o-falafele/>
5. Очерк истории сирийского бандитизма. Клан Асад и происхождение шабиhi. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://postskriptum.me/2012/08/22/fawaz-2/2/>
6. Обнародован новый доклад о ситуации с правами человека в Сирии. Публикация от 15.08.2012. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.un.org/russian/news/story.asp?newsID=18050#.UoHrU_mGqDl
7. «Призраки на стероидах»: СМИ рассказали о тайных убийцах Асада. Публикация от 11 июня 2012. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://newsru.co.il/mideast/11jun2012/shabiha_a205.html

Щёкина Виктория (Германия)

Университет Потсдам

*Программа «Междисциплинарные исследования России»
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва*

НЕМЕЦКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Лексические заимствования естественный и необходимый процесс развития любого языка. В русском языке много заимствованных слов из английского, французского, итальянского, старославянского, немецкого языка. Заимствовать можно не только слова, но и суффиксы, значения слов или структуры предложений. Обогащение новыми словами из языка в язык происходит двумя способами: устным и письменным (через посредство книг). До XVIII века общепринятым был устный путь.

В эпоху научно-технической революции (НТР), в связи с развитием науки и техники, большого количества публикаций в разных сферах, заимствованные слова попадали в словарный запас преимущественно письменным путём. [1: 132].

До времени царствования Петра I немецкие заимствования попадали в русский язык в большинстве через польский язык, так сказать, опосредованно. Но и существовало и непосредственное заимствование из немецкого языка в русский, благодаря торговым отношениям через города Псков и Новгород, в которых в некоторых балтийских регионах жили немецкие дворяне [2: 795]. В то время заимствованные слова *стул* или *мастер* появились в русском языке в XVI и XVII веке [2: 795]. Но большая волна немецких заимствований пришла в начале европеизации России [2: 798]. Были заимствованы слова из таких областей как ремесло, техники и армия, а также и из области науки и культуры. Можно упомянуть некоторые примеры: *бетон, циферблат, бомбардир, доктор, балетмейстер*. В эпоху правления Петра I было заимствовано около 450 слов [2: 798-799]. Здесь уместно отметить, что многие слова имели латинские или греческие корни.

На сегодняшний день наблюдаются очень тесные контакты Россией и Германией. Большую роль в этом играет глобализация, взаимозависимость стран, экономическое и политическое сотрудничество. Существует много двухсторонних договоров, на основе которых осуществляются взаимные обмены и сотрудничество во всех сферах: культуры, науки, экономики, гражданского общества и т. д. Министры двух стран один раз в год встречаются на констелляции правительства. Благодаря этому, в состав русского языка давно уже вошли немецкие политические термины, такие как: *бундесканцлерб, ландтаг, крейстаг* [3: 161]. Но самое большое влияния на русский язык оказывает экономика. Германия для России по сотрудничеству

находится на третьем месте (8,7% объём внешней торговли). В конце 2012 года объём инвестиций составлял 25 миллиарда долларов [4.].

Россияне высоко ценят немецкое качество и немецкие продукты, хорошо относятся к немецкому языку, многие знают этот язык на том или ином уровне. Этим и пользуется немецкие фирмы, где только могут: подчёркивают в рекламах, что продукт из Германии, для убедительности составляют слоганы фирм на немецком языке или просто вставляют немецкие фразы в диалоги. Например, после каждой рекламы Opel зрители слышат слоган: «Opel — Wir leben Autos» (мы живём машинами). В рекламе «Амбробене» немец, приехавший спасать больных, подмигивает и говорит: «Natuerlich!» («Конечно!»).

MediaMarkt, адресуя свой товар для покупателей в России, отказался от использования немецкого слогана: «Ich bin doch nicht bloed!» («я ведь не дурак!») и придумал новый: «Das ist fantastisch!» («это фантастика!»). Можно привести довольно длинный ряд других подобных примеров, когда в рекламе употребляется немецкий язык.

Рекламы часто повторяются, мелькают на экранах и на улицах, поэтому специально подобранные фразы и слоганы остаются в сознание человека и рано или поздно они смогут перейти в разговорную речь. В силу устойчивых добрососедских отношений между Россией и Германией сильного сопротивления против немецкого языка не наблюдается, как например, против англицизмов. Можно и точнее сказать: ещё не наблюдается.

Как повлияют, и когда эти и другие немецкие слоганы и фразы войдут в русский язык на постоянной функциональной основе, сказать пока не представляется возможным. Ведь, процесс интеграции не только длительный, но может иметь и непредсказуемые тенденции. На сегодняшний день уверенно можно говорить о том, что реклама довольно успешно продолжает завоевывать языковое сознание русских и русскоязычных людей, принадлежащих к разным этносам.

Литература

1. **Караулов Ю.Н.** Русский язык. Энциклопедия. 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.
2. **Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihre Grenzdisziplinen**, Hb. Н. Jachnow. Wiesbaden 1999. (darin Kapitel 3.3., **Н. Haarmann**, Zu den historischen und rezenten Sprachkontakten des Russischen.).
3. **Тимиргалеева А. Р.** Филологические науки. Вопросы теории и практики. — Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. — С. 161-163. ISSN 1997-2911.
4. Сайт МИД Германии: [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.auswaertigesamt.de/sid_D4DDBF474A19AE6621F82A0253E0BF90/DE/Aussenpolitik/Laender/Laenderinfos/RussischeFoederation/Bilateral_node.html#doc336004bodyText2



ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА

ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОГО СТРОИТЕЛЬСТВА И МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Де Сикейра Мелина (Бразилия)
магистрант ИМП РУДН
Отделение «Зарубежное регионоведение»

ПОРТУГАЛЬСКИЙ В БРАЗИЛИИ И ЕГО ЗНАЧИМОСТЬ В МИРЕ

Введение

В прошлом Бразилия была колонией Португалии и поэтому унаследовала португальский язык, как и некоторые другие португалоязычные страны.

Португальский язык охватывает различные континенты и культуры, и именно поэтому важно осветить языковую политику в его поддержку. В настоящее время португальский язык является языком настолько мощным и не только из-за количества говорящих народов, но и в силу значительной экономической его роли на мировой арене.

Alberto Escobar — поэт, литературный критик, филолог и перуанский лингвист, один из первых авторов, который написал сборник сочинений, посвященный вопросам языка (1988). Это дало большой толчок в изучении языковой политики и языкового строительства. Alberto Escobar утверждал, что многоязычие имеет фундаментальное значение в создании языковой политики и открывает перспективу для профессионалов в работе над популяризацией португальского языка как в Бразилии, так и за ее пределами.

Antônio Houaissi Celso Cunha были первыми, кто обратил внимание на поднятую тему, в частности, о «бразильском — португальском» языке. Затем, в 1999 году образовалась дискуссия в Бразильской Ассоциации Языкознания, в результате которой Scliar-Cabral издает документ — «Определение языковой политики в Бразилии». С тех пор вопросы языковой политики стали объектом на конференциях, семинарах и различных публикациях в Бразилии. В ходе дебатов по вопросам языковой политики обсуждались несколько основных тем: 1) официальный язык государства и его управления; 2) управление двуязычных и многоязычных общин; 3) управление языковых меньшинств; 4) государство и преподавание португальского языка как родного; 5) производительность бразильских университетов по вопросам научных исследований и преподавания португальского языка; 6) государство и обучение иностранному языку.

2. Официальный язык государства и его управление. В Бразилии статус государственного языка закреплен в статье 13 Конституции 1988 года. Тщательно избегая термина «национальный язык» (который появился в юридических документах ранее), в этой статье говорится, что «Португальский язык является официальным языком Федеративной Республики Бразилии». В статье 210, пункт 2, говорится, что регулярное начальное образование будет преподаваться на португальском и использоваться в качестве родного для коренных (автохтонных) народов.

Португальский также закреплен в качестве официального языка в пяти африканских странах после обретения ими независимости: *Ангола, Мозамбик, Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Сан-Томе и Принсипи*. Совсем недавно в эту группу вошел и *Восточный Тимор*, в качестве нового демократического государства в мире.

С развитием лингвистических исследований в 70-х годах вышел коллективный проект по описанию вида «*бразильского-португальского*» языка. В ходе его описания тщательно документировались словоупотребления. Несмотря на существование региональных различий «бразильского-португальского» и языкового барьера, на сегодняшний день существует стандартный разговорный язык, которым руководствуются в своей речевой культуре образованные люди. Существует стандартный письменный язык, используемый в СМИ. Вместе с тем наблюдаются и языковые вариации в различных социальных группах.

3. Управление двуязычных и многоязычных общин. Несколько латиноамериканских общин имеют более чем один официальный язык. Если использовать модель многоязычия Европейского Союза, то все официальные документы должны быть переведены на три языка: *испанский, португальский и гуарани*. Расширение двуязычных и многоязычных групп изме-

нило это число, что привело к более сложной ситуации «португальской» Африки. Языковая среда стала более сложной задачей в силу того, что во многих африканских странах есть свои диалекты.

4. *Управление языковыми меньшинствами.* Что касается индейцев, после известного этапа обучения с целью «цивилизации» и интеграции, Бразилия с 1970 года вступила в новую фазу обучения — двуязычное образование. Такой подход осуществляется в стране с целью преодолеть различия и создать соответствующие идентичности.

В Бразилии существует около 190 языков коренных народов, но в соответствии с Атласом Языков (см. сайт ЮНЕСКО), все эти языки находятся в опасности, а часть на грани исчезновения (*Kaingang, Xokleng, Guató, Tucano, Yawanawá* и др.).

Сложная ситуация наблюдается с европейскими, азиатскими иммигрантами и португальскими. Наиболее серьезная ситуация сложилась в Южной Бразилии, в результате многочисленной миграции итальянцев в Сан-Паулу.

Таким образом, *языковой ландшафт Бразилии довольно пестрый*, сложный для быстрого урегулирования всех проблем и проведения адекватной языковой политики и языкового строительства. Вопросы языкового урегулирования в аспекте управления меньшинствами ждут своего решения.

5. *Государство и преподавание португальского языка в качестве родного.* Исследования Национального института Anísio Teixeira (INEP), агентство Министерства образования, показывают, что из 171 млн. бразильцев, опрошенных в 2000 году, 16 млн. были неграмотны (9,3 % населения). В сельской местности число неграмотных в 3 раза выше, чем в городских районах. Было установлено, что многие из неграмотных прошли только основной цикл начальной школы, породивший понятие «функциональная неграмотность».

Для искоренения неграмотности в стране через 4 года должно быть 200 000 грамотных специалистов. Однако на сегодняшний день страна располагает только 49 000 учителями. Усугубляют это нерадостное положение пропуски занятий в образовательных учреждениях. Статистика показывает, что *школьные прогулы* — одна из самых больших проблем. Исследования *INEP* указывают на то, что в среднем по стране только 59 % учащихся заканчивают начальную школу. В некоторых регионах, в частности, на северо-востоке количество выпускников падает до 27%.

Вопрос прогулов в стране пытаются решать через стипендиальную программу (Programa Bolsa-Escola). Одним из рычагов воздействия этой программы является попытка удалять работающих детей — школьников.

Тем самым государство пытается снизить уменьшение количества учащихся в школах.

Вопрос о профессиональном уровне преподавателей решается через курсы повышения квалификации специалистов в соответствующих вузах.

6. Документация бразильско-португальского языка. Более глубокое знание португальского обуславливает организацию и формирование Национального Корпуса Языка. Благодаря информационным технологиям это можно осуществлять довольно успешно, об этом говорят национальные корпуса наиболее популярных языков. Бразильские ученые и молодые исследователи — лингвисты все больше уделяют внимание корпусной лингвистике. Университетские программы предусматривают подготовку специалистов в этом направлении.

7. Государство и преподавание иностранных языков. В третьем тысячелетии люди всего мира не могут оставаться «одноязычниками» (Г.Д. Гачев). В настоящее время нет ни одной мононациональной, моноязычной страны. Мир становится все более взаимозависимым и необходимость знания наиболее распространенных языков становится насущной потребностью образованных людей. Следовательно, образование должно включать обучение иностранным языкам в дополнение к своему родному.

В Бразилии в 70-х годах государственные стандарты требовали ввести в образовательных учреждениях преподавание иностранных языков на французском, английском и испанском языках. Данное требование также остается актуальным для современной Бразилии.

8. Преподавание португальского и испанского языка в Латинской Америке. Создание МЕРКОСУР (MERCOSUL) вызвала большой интерес в преподавании португальского и испанского языков в странах Латинской Америки. Многие инициативы были приняты университетами и научными ассоциациями, но, несомненно, из-за отсутствия в Бразилии, специального образовательного заведения, который можно назвать «Институт Machado de Assis» (Machado de Assis — великий бразильский писатель). Ведь, к примеру, в Португалии есть свой Институт Camões, Испания известна миру Институтом Cervantes, но правительство Бразилии, как представляется, еще не готово популяризировать свой язык в мире и управлять центрами бразильской культуры в различных посольствах.

Португальский язык является восьмым по распространенности языком, а по количеству говорящих людей он в настоящее время занимает пятое место в мире. Например, только штат Сан-Паулу имеет население 37000000, что соответствует половине населения юго-востока. Население ее столицы Сан-Паулу составляет 10 млн. человек (не считая Большого

Сан-Паулу, который достигает 13 млн.), что делает его самым крупным городом в португалоязычном мире. На мой взгляд, в этом направлении необходима деятельная работа.

9. *О грамматике разговорного бразильско-португальского языка.* С первых филологических и лингвистических исследований, разрабатывавшихся в Бразилии, было указано на различия между «*европейским португальским*» (EP) и «*португальским Америки*» и *португальским в Бразилии* (PB — *бразильский португальский язык*) не только в фонетико-фонологическом и лексическом аспектах, но и в синтаксическом. Существует много полемической литературы о происхождении этих различий. Например, о том, что *бразильский-португальский язык* обусловлен процессом креолизации и др.

Известно, что португальцы пришли в Америку со следами германских языков, исследователи усматривают в нем длительное влияние романских языков. Позже были замечены влияния и других языков. Можно сказать, что бразильский-португальский становится все более актуальным объектом и предметом современной науки.

10. *Португальский как «Иностранный язык наиболее часто используемый в бизнесе».* Португальский является шестым наиболее используемым языком в мире бизнеса, согласно рейтингу Bloomberg, созданному на основе исследований. Анализ, проведенный этой американской компанией, охватил 25 языков мира, за исключением английского. По данным Bloomberg, «мандарин» (китайский) является вторым наиболее используемым языком в деловом мире, после английского языка. За ним следует французский, на котором говорят в 27 странах примерно 67 млн. человек.

Рейтинг был проведен с учетом количества людей (демографический показатель), которые используют язык, число стран, где он используется в качестве официального языка с использованием информации по официальным языкам **стран G20**. Было выявлено, что на португальском языке говорят примерно 178 миллионов человек, и именно по этому показателю ему отводится шестое место. Португальский язык используется в 8 странах в качестве постоянного официального языка, а число интернет-пользователей — 82 млн. человек.

11. *Нефть и португальский язык.* Около 50% новых нефтегазовых открытий, сделанных с 2005 года, приходится на португалоговорящие страны. Поэтому мы не можем не признать, что португальский язык имеет основания, чтобы называться *языком власти и торговли*.

Геополитически Бразилия является привлекательной страной для мировой экономики, о чем говорит красноречиво и организация БРИК.

Бразилия и Мозамбик являются странами с большими запасами нефти. В общей сложности, по разным оценкам, эти запасы составляют 72 700 млрд. баррелей нефтяного эквивалента. Часть находится в гигантской южноамериканской части и Мозамбике (в основном, природный газ). Открыты подсолевые запасы нефти у побережья Бразилии .

В соответствии с последними анализами консультантов IHS и Бернштейна, за последнее десятилетие на планете в рейтинг десяти лучших стран по открытиям нефти и газа вошли три португалоговорящие страны.

12. Заключение. Португальский язык — язык, который заслуживает должного внимания и хорошо структурированной языковой политики в целях дальнейшего укрепления его в мире.

Бразилия является страной, которая имеет самое большое число носителей португальского языка, и имеет большое признание на мировой арене не только своей яркой культурой, но и богатством своих природных ресурсов. Бразилия — представляет большой интерес для всех стран мира, в частности, тех, которые являются высоко развитыми в технологическом отношении. Следовательно, перспективы португальского языка значительные и во многом зависят имени от этой страны, демографическая мощь которой перекрывает другие португалоязычные страны. Поэтому очень важную роль играет грамотная и сбалансированная языковая политика и последующее языковое строительство.

Литература

Использованы материалы с различных сайтов [Электронные ресурсы]. Режим доступа:

1. <http://observatorio-lp.sapo.pt/pt/geopolitica/o-valor-economico-da-lingua-portuguesa/imprensa/a-era-do-petroleo> — Ruben Eiras, 22 ноября 2012.
2. <http://observatorio-lp.sapo.pt/pt/dados-estatisticos/projecao-e-uso/portugues-negocios> — Boas Notícias.
3. http://www.museulinguaportuguesa.org.br/files/mlp/texto_17.pdf — Ataliba T. de Castilho (USP, CNPq).
4. <http://www.cplp.org/id-85.aspx> — Сообщества португалоговорящих стран (Comunidade dos países de Língua Portuguesa).
5. <http://www.petrobras.com.br/pt/energia-e-tecnologia/fontes-de-energia/petroleo/presal/>
6. http://port.pravda.ru/cplp/brasil/20-10-2013/35446-pre_sal-0/
7. <http://p3.publico.pt/actualidade/media/4677/monocle-esta-na-hora-de-o-mundo-aprender-portugue>

Люленова Надежда (Германия)
Университет Потсдам
Российский университет дружбы народов (ФГСН), Москва
Программа «Междисциплинарные исследования России»

МИГРАЦИЯ МОЛОДЕЖИ В ГЕРМАНИЮ

Статья посвящена вопросам затруднений русско-немецких подростков в интеграционном процессе и подходу германского государства к решению этой проблемы.

Германия является одной из самых привлекательных стран для мигрантов. С 1991 до 2011 года было зарегистрировано всего около 19 миллионов [1: 14]. Только в 2011 году страна приняла всего 958 299 мигрантов, большинство из них поляки, румыны и болгары [1: 18]. Число иммигрантов из стран бывшего СССР уменьшилось. В 2005 году количество переселенцев составляло примерно 80 000, а в 2011 году число уменьшилось вдвое. Основной причиной этого является упад иммиграционного потока русско-немецких переселенцев [1: 18].

С 1990 до 2011 года всего два с половиной миллиона русско-немецких переселенцев иммигрировало в Германию. Вершина иммиграции этой группы была достигнута в 1990 году, с тех пор ее число постепенно падает, в 2011 году прибыло всего 2 148 русско-немецких мигрантов [1: 49].

В настоящее время, в Германии почти четыре миллиона населения являются русско-немецкими переселенцами. Эксперты и общество считают, что их процесс интеграции в основном прошел удачно, так как второе поколение уже достигло высокого уровня квалификации и занятости, а также возрастает число бикультурных браков [2].

Однако существует группа русско-немецких переселенцев, которые испытывают чрезвычайные трудности при процессе интеграции. Это касается особо русско-немецких переселенцев *в переходном возрасте*. Основная причина их проблем — это недостаточное знание немецкого языка. В связи с неспособностью этих молодых мигрантов вступить в коммуникационный процесс с окружающей средой, они часто становятся дезориентированными, им не удается справиться с повседневной жизнью.

Молодые русско-немецкие переселенцы строят отношения только с подобными им людьми и употребляют больше всего русскоязычные средства массовой информации (СМИ), вследствие этого происходит полное изолирование от немецкого общества. Недостаточные знания языка также негативно влияют на образование и вступление в профессиональную

жизнь. Очень часто молодые переселенцы являются безработными с низким уровнем образования или с его отсутствием.

Они не могут воспользоваться вспомогательными программами, так как они не знают к кому обращаться, и что вообще существуют возможности поддержки.

Эти проблемы не остались незамеченными. Германское государство приняло соответствующие меры с целью поддержать молодых мигрантов в процессе иммиграции. ФРГ создала молодежную миграционную службу, которая является первым явочным пунктом по консультации миграционных подростков. Существуют и различные интеграционные курсы и программы, которые подготавливают мигрантов к выбору профессии и к приобретению среднего образования. Они также помогают переселенцам, у которых существуют трудности, найти обучение на профессию после школы и предоставляют им ментора, который поддерживает мигрантов в разрешении различных проблем.

Но самая главная мера, которая была принята — это введение обязательных курсов изучения немецкого языка для всех мигрантов, у которых знания языка для трудовой деятельности недостаточны [3: 4-5].

Все меры, принятые ФРГ, сконцентрированы, прежде всего, на то, чтобы дать молодым мигрантам возможность сориентироваться и включиться в образовательную и рабочую сферу. Русско-немецким переселенцам эти меры приносят большую пользу, они могут решить проблему дезориентации, используя предоставленные программы. А также им поможет обязательный курс изучения немецкого языка, этим они преодолеют трудности коммуникации и будут способны войти в германское общество.

Однако, одного этого курса недостаточно для изучения языка, должны быть приняты больше программ с целью достигнуть хорошего уровня немецкого языка. Кроме того, было бы полезно предоставлять дополнительные курсы, которые обучают язык при помощи немецкой культуры. Вследствие этого переселенцы не только лучше бы понимали и употребляли бы язык, но и самопроизвольно знакомились бы с немецкой культурой. Тем самым, они бы себя не изолировали, а интегрировали в немецкое общество. Таким образом, получился бы оживленный обмен обеих культур, доставляющий выгоду обеим сторонам.

Во-первых, их мировоззрение бы расширилось. Во-вторых, это помогло бы им лучше понимать друг друга, вследствие чего конфликты между ними, несомненно, уменьшились бы. И впоследствии переселенцам будет много проще интегрироваться и принимать немецкую культуру, так как они чувствуют себя желанными в новой стране. Кроме того, германское государство могло бы принимать меры, которые помогли бы мигрантам сохранить свою культуру. Это бы им очень помогло сохранять свою идентичность. Для дальнейшего развития подростков это очень важно.

Вследствие этого они оставались бы сильными и уверенными личностями, которые с удовольствием расширили бы свое мировоззрение и принимали бы ту культуру, которая признает другие, в том числе и их культуру. Но для такого шага надо и принять меры, которые способны повернуть сознание немецкого общества в сторону принятия других культур, таким образом, чтобы в обществе не преобладало мнение о том, что все мигранты должны раствориться полностью в немецкой культуре. Игнорирование такого рода проблем обуславливает конфликты и дальнейшие проблемы.

Следует подчеркнуть, что интеграция необходима, но она не должна предполагать растворения в чужой культуре, иначе произойдет потеря собственной.

В общем, меры германского государства в борьбе с проблемами интеграции направлены в правильное русло. Но следует углубить эти меры в сфере преподавания языка и культуры. Необходимо создать общество, которое сохраняло бы свою культуру, культивировало общечеловеческую культуру, одновременно признавая ценность других культур. Именно таким путем можно преодолеть миграционные конфликты и создать государство с одной общей культурой, взаимодействующей и обогащенной многими другими.

Литература

1. Bundesministerium des Innern / Bundesamt für Migration und Flüchtlinge. Migrationsbericht des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge im Auftrag der Bundesregierung // Migrationsbericht 2011. — С. 14-49.
2. **Klingholz R.** Interview zur Lage der Aussiedler, 2011 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.tagesschau.de/inland/aussiedlerinterview100.html>
3. Bundesministerium für Bildung und Forschung/Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie/Bundesministerium für Arbeit und Soziales/ Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration. «Potenziale erschließen, Integration fördern/ Mehr Bildung und Ausbildung für Jugendliche aus Zuwandererfamilien!»/ Erklärung der Partner des Nationalen Paktes für Ausbildung und Fachkräftenachwuchs in Deutschland, der Bundesagentur für Arbeit, der Kulturministerkonferenz und der Beauftragten der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration, 2008.

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Язык можно рассматривать и как проявление, и как продукт культуры. Это положение верно для любой культуры и для любого языка, в том числе, когда речь идет о Китае, имеющим долгую историю. Китайская нация создала блестящую, яркую и самобытную культуру. В процессе длительного формирования и развития китайской культуры происходило не только непрерывное смешение и слияние ханьской культуры с традиционными культурами других национальностей, проживавших в пределах границ Китая, но и процесс многократных контактов и обменов между китайской традиционной культурой, стержнем которой является ханьская культура, и культурами иностранных государств.

В китайском языке не существует алфавита, его заменяют иероглифы или диаграммы. Система письменности возникла на основе пиктограмм, которые использовались первобытными охотниками-собираателями, чтобы записывать слова, обозначающие людей, животных и предметы. За долгую историю человечества этот образный язык изменился до неузнаваемости, за исключением некоторых иероглифов, сохранившихся в их первоначальном виде. Сегодня существует примерно 50 тысяч иероглифов, из них активно используется около пяти тысяч. Считается, что хорошо образованный китаец должен знать от шести до восьми тысяч иероглифов. Чтобы читать китайские газеты, понадобится овладеть двумя-тремя тысячами символов, а полутора будет достаточно, чтобы понять суть написанного.

Язык китайской культуры, как и философия, всегда занимал высокое положение в иерархии культурных ценностей этого народа. В дипломе Дун Чжуншу «Обильная роса на летопись Чунь Цю» автор рассуждает о том, что имя — это внешнее проявление существа вещи, глубокое исследование которого приведет к способности выделять главное. Он подчеркивает, что главным смыслом имен и названий является природа и с помощью природы достигается их различие. Слово — священный дар, в котором отражен небесный промысел — таким всегда было отношение к нему философов древнего Китая.

В древнем Китае существовал культурный обычай, по которому друзья расставаясь, дарили друг другу на память по сорванной ветке ивы. Со звукие «ива» («лиу») и «остаться, оставить» («лиу») — намек на желание оставаться вместе, не расставаться. До настоящего времени в китайской

культуре сохранился обычай, не позволяющий в качестве подарка использовать часы, так как по звучанию слово «часы» («чжун») тождественно слову «конец, смерть» («чжун»). Дарить часы в понимании китайского народа означает «дарить смерть».

Конкретные примеры воздействия языка на культурную деятельность его носителей можно обнаружить и в сфере традиционной обрядности китайцев, связанной с жизненным циклом. Так, при наличии некоего стандарта свадебной обрядности древнего и средневекового Китая отдельные ее элементы были далеко не одинаковы для различных географических районов и слоев общества. На юге существовал обычай накануне свадьбы в доме жениха выставлять приданое невесты: одежду, постельные принадлежности, образцы рукоделия невесты и непременно овощи, среди которых *сельдерей, чеснок и лук*. Созвучие слов «сельдерей» («цин») — трудолюбивый, усердный («цин»), «чеснок» («суань») — «считать» («суань»), «лук» («цун») — «умный» («цун») объясняло, что в дом придет умная, трудолюбивая, бережливая хозяйка.

В жизни китайцев календарные праздники играли значительную роль уже потому, что для них цикл мирового времени исчерпывался естественной сменой сезонов, связанных циклом хозяйственным. В крупнейших праздниках наблюдалась живая традиция праздничной культуры с идеей утверждения вселенской связи времен, космической значимости человеческого бытия.

Самым важным праздником является Новый год, сопровождающийся различными обрядами, отражающими, в том числе и национально-культурную специфику речевого поведения китайцев, влияющего на поведение неречевое. В конце Нового года жилища украшались парными надписями с благопожеланиями и иероглифом «счастье» («фу»), который приклеивался обычно в перевернутом виде. Слову «вверх ногами»; вниз головой («дао») соответствует омоним «наступить, прийти» («дао»). Таким образом, перевернутый иероглиф «счастье» ассоциировался с мыслью о том, что в дом пришло счастье.

Язык — составная часть культуры, его мы наследуем от наших предков. Язык — основной инструмент, посредством которого мы усваиваем культуру. Язык — важнейшее из всех явлений культурного порядка. Поэтому концептуальное осмысление культуры может произойти только посредством естественного языка.

Знание своего родного языка обеспечивает становление каждого человека как представителя конкретного этноса. Знание иностранных языков расширяет мировидение любого человека и расширяет его возможности. Однако именно знание особенностей своего языка и культуры способствует пониманию и уважению других. Неуважение и незнание своего языка и культуры обрекает человека на полужизнь, несмотря на знание им других языков.

СТАНОВЛЕНИЕ КОРОЛЕВСТВА ТАИЛАНД И ЕГО ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ

Общая Информация о Таиланде. Королевство Таиланд расположено в самом центре юго-восточной части азиатского материка на полуострове Индо-Китай и на полуострове Маллака. Таиланд граничит с Мьянмой на северо-западе, с Лаосом на северо-востоке и востоке, с Камбоджой на востоке, и с Малайзией на юге. На западе от Таиланда находится море Андаман, на востоке — Таиский залив, являющийся частью Индийского Океана. Благодаря географическому положению, Таиланд является деловым и транспортным центром.

Территория Таиланда составляет 513,115 квадратных километров и состоит из 6 частей, 77 провинций. Его население составляет 68 миллионов жителей. Самый плотный по численности населения город — столица Бангкок с населением более 11 млн. человек. Таиландские граждане исповедует несколько религий: Буддизм (93%), Ислам (5%), Христианство (1%) и другие (1%). Государственным языком является **тайский язык**. Форма правления — Парламентская демократия с конституционной монархией.

Таиланд — сельскохозяйственно-промышленная страна, экспортирующая рис, плодоовощи, части электроприборов и т. д. Благодаря его положению в центральной части АСЕАН, Таиланд является торговым портом и транспортным центром АСЕАН. Главный доход страны — Туризм.

Происхождение тайских народов. Внимание на происхождение тайских народов уделяют многие учёные, и таиландские и иностранные. Несмотря на то, что учёные исследовали такую тему, создали различные теории, ответа на этот вопрос пока ещё не существует.

В самой известной теории говорится о том, что территория современного Таиланда в XII веке находилась под властью мон-кхмерских народов, представляющих собой родственников народов на территории современной Камбоджы, и не существует допустимого доказательства, проживания на данной территории родственников тайских народов. Родственники тайцев первоначально жили на Юньнаньском нагорье в Китае, откуда в XII веке их вытеснили монголы. Затем они постепенно заселили равнины современного Таиланда, через которые протекает главная река тайского народа «Чао-Пхайя», и вытеснили мон-кхмеров. В XII-XIII веках, они создали своё первое государство — Сухотай.

Анализ крови проживающих на территории современного Таиланда и на территории современных Мьянмы, Вьетнама и Юньнаньской области

Китая, свидетельствует, что проживающие на этих территориях люди имеют отношение друг к другу.

Политическая история и языковая политика в Таиланде. История Королевства Таиланда делится на 4 эры: Сухотай (Sukhothai) в XII-XVI веках, Аюттайя (Ayutthaya) в XVI-XIX веках, Тхонбури (Thonburi) в XIX веке, и Раттанакосин (Rattanakosin) с XIX века до сих пор. Эра Раттанакосин ещё делится на 2 эры: эру абсолютной монархии и эру конституционной монархии.

Чтобы лучше понять языковую политику Таиланда, нужно отдельно рассмотреть политическую историю развития королевства и политической системы, находящихся в сложных отношениях.

Сухотай. Историки считают, что после того, как родственники тайских народов пришли на территорию современного Таиланда, началась история Сухотая в 1180 году, во время правления «Пхо Кхун Сри Нав Намтхон» (Pho Khun Sri Naw Namthon). Пхо Кхун — сиамский титул короля при Сукхотае, который переводится примерно как «почтенный Отец». Он был правителем не только государства (царства) Сухотай, но и периферийных территорий. Сухотай сохранял свою автономность до тех пор, пока не был завоеван Монами из государства Лава (мон-кхмерских народов), потомки которого проживают на территории современной Камбоджы.

В 1239 году два брата «Пхо Кхун Банглангкхао» (Pho Khun Bangklanghao) и «Пхо Кхун Пхамеунг» (Pho Khun Phameung) отобрали Сухотай из рук Монов. Они решили поднять восстание и освободиться от империи Кхемров, одной из причин восстания были большие налоги. Так было основано первое самостоятельное сиамское (тайское) государство Сухотай.

Пхо Кхун Банглангкхао правил государством под именем «Шри Индрадитья», заимствованным из языка Санскрита и обозначает «Солнечный Царь с силой Индры» (Индра — имя, которое упоминается в некоторых источниках как божество, помогавшее Будде). Вместе с приходом к власти, Банглангкхао стал основателем династии Пра Руан — основной правящей династии в государстве Сухотай. Он расширил границы государства, включив в него приграничные города. К концу его правления (1257) Сухотай занимал территорию всей верхней бассейны реки «Чао-Пхайя» (Chao Phraya).

Некоторые тайские историки считают, что основание государства Сухотай являлось началом формирования нации. Современные исторические исследования показывают, что Тайская история началась немного раньше. Пока не существует засвидетельствованного доказательства о первом государстве тайских народов.

Во время взятия Сухотая, сын Шри Индрадитья получил имя «Рам Кхам Хаенг» (на языке санскрит означает Рама смелый) и стал королём

Сухотая. Период правления короля Рам Кхам Хаенга считают золотым веком культуры и государства. В это время было достигнуто

- расширение границ государства: Сухотай подчинил себе небольшие северные города-государства с центрами в Ланне (Lanna), Пхаяо (Phayao), и Харипунчай (Haripunchai);
- установление буддизма основной и государственной религией: Сухотай принял буддизм вместе с языками, использованными для централизации государства;
- создание тайского алфавита: король Рам Кхам Хаенг создал тайский алфавит на основе тай-йайского языка (тай-йай — этнос, который является родственниками современной Мьянмы) и кхмерского языка;
- основание отношения с Юаньской династией монгольской империи: тайцы научились у народа монгольской империи искусству керамики, сделавшим Таиланд известным во всем мире за счёт торговли качественного и красивой керамики.

Король Сухотая являлся «Патриархом», правившим населением как «Отец и Сын», то есть король прямо заботился о жизни населения, поэтому отношения между королями и людьми были близкими. У короля была ограниченная власть в рамках «Морали по Буддизму» («религия над государством»). Иными словами, политическая система была «Патриархией и Абсолютной Монархией», в которой король был и патриархом (отцом) и монархом. Из-за учреждения нового государства на территории чужих народов, часто вспыхивали восстания. *Для централизации власти великий король Рам Кхам Хаенг создал тайский алфавит и издал первое сочинение «Стелла Рам Кхам Хаенга» на этом алфавите.* Стеллы были направлены во все города страны для того, чтобы научить всех проживающих на территории Сухотая, независимо от этноса, языка и религии, читать, писать и говорить на тайском языке. Также было привлечено и переведено много слов из иностранных языков, особенно Пали, Санскрита и Кхмского.

Таким образом, можно сказать, что **посредством такой языковой политики правящая группа управляла государством.**

Аюттайя. После короля Рам Кхам Хаенга было еще шесть правителей Сухотая, при которых границы государства стали уменьшаться, не было уже и того интенсивного его роста. К началу XIV века государство Сухотай ослабло и превратилось в вассала королевства Аюттайя — молодого динамичного государства, возникшего в 1350 году в южной части бассейны реки Чао-Прая, основанного королём Раматхибоди I (У-Тхонгом). В 1438 году Аюттайя включает Сухотай вместе с его зависимыми государствами в свой состав, но вассальная зависимость Сухотая от Аютхайи началась уже в 1378 году.

Система правления королевством изменилась. Король являлся «Монархом», в руках которого оказалась полная власть. Политические органы

были созданы королём для того, чтобы усилить и расширить его власть во всех направлениях, по всей территории страны, и для того, чтобы защищать родину от внутренних восстаний и внешних врагов. Религиозные органы Буддизма и Индуизма подчинились королю («государство над религией»). Король стал «Божественным Монархом». Так началось время централизации власти абсолютной монархии. При Айютае, отношение между королём и подданными было далеки от тех, которые были при Сукхотае.

В течение 417 лет существования королевства Аюттайя, когда последовательно правили 33 короля 5-и династий, тайская культура достигла высокого развития. В этот период установлены контакты с европейскими, арабскими, индийскими государствами, Китаем и Японией. В страну приехало немало иностранцев — французов, португальцев, голландцев, англичан, японцев и Китайцев вместе со своими товарами, культурами, знаниями, и религиями. Многие остались на территории Таиланда навсегда.

Государство при поддержке Короля вело торговлю по всему миру — с Китаем, Явой, Малайзией, Индией, Японией, Европой. Так процветали искусство, литература и архитектура, в них отражалась идея «Божественного Монарха». Литература создавалась только на тайском языке, и публиковалась для того, чтобы усилить господство тайского языка над территорией государства Сукхотай, Аюттайя и других зависимых государств.

Королевство просуществовало до 1767 года, выдержав несколько осад. Но в 1767 году Аюттайя была полностью разрушена бирманцами. Это было для тайского народа тяжелой утратой. Около полутысячи тайцев прорвались в Кампучию и, собравшись силами, за два месяца под руководством нового короля Таксина изгнали бирманцев с территории страны. Король Таксин не стал восстанавливать Аюттайя и перенёс столицу в Тхонбури, а позже Рама I перенёс её в Бангкок. Аюттайя так и не смогла оправиться от разгрома.

Тхонбури. Тхонбури — важный стратегический город, защищавший устье реки Чао-Прайя, существовал во время того, когда столицей государства Таиланда являлась Аюттайя. После падения Аюттхая король Таксин сделал Тхонбури своей столицей в 1772 году.

Король Таксин был способен на борьбу. Он расширял границы государства путём завоевания. Благодаря его способностям, были сохранены северные города-государства, являвшиеся частью тайского государства, и были завоеваны ещё восточные и южные города-государства, в том числе, Камбоджи, Лаос, Накхон-сри-тхаммарач (Nakhonsrithammarach) и даже часть Малайзии. Тайское государство при короле Таксине было самым большим по территории тайским государством.

В 1782 году король Буддха Йодфа Чулалоке (Рама I) перенёс столицу в Бангкок. В настоящее время бывший город Тхонбури является частью Бангкока.

В период государства Тхонбури власть короля стала ещё крепче, чем при Айютая. Король подчинил себе военную силу, чтобы защищать страну от внешних и внутренних врагов и укрепить всю власть в своих руках и соединить территории тайцев. Централизация власти абсолютной монархии продолжилась.

Раттанакосин. Бангкок был столицей тайского государства Раттанакосин, территория которой включала государства Камбоджи, Лаоса и некоторые малайские царства. Государство было основано королём Буддха Йодфа Чулалокком из династии Чакри. Чакри правил под именем «Раматибоди», но в настоящее время известен как Король «Рама», первый король из династии Чакри. Король Буддха Йодфа Чулалок (Рама I) решил перенести столицу через реку на полуостров Раттанакосин, где в настоящее время находится город Бангкок. Рама I восстановил большую часть социальной и политической системы государства Аюттхая, обеспечил принятие новых законов, восстановление придворных церемоний и дисциплины буддийского монашества.

Первая половина эры Раттанакосин являлась временем консолидации власти и продолжения абсолютной и божественной монархии государства. В состав Таиланда вошли новые территории с другими народами, говорящими на иных языках. *Государство должно было контролировать их путём использования тайского языка как официальный язык на территории Таиланда.*

При Буддхи Лоетлы Нафалае (Рама II) — сыне Буддха Йодфа Чулалока было относительно спокойно. Однако влияние Запада начало ощущаться. Англичане критиковали экономическую систему, голландцы и португальцы, как западные экономические и политические колонисты, грозили стабильности государства.

В 1825 году при Чессадабодиндра Нангклае Рама III — сыне Буддхи Лоетлы Нафалае (Рама II) Великобритания контролировала Бирму (Мьянму), непосредственного соседа Таиланда, контролировала Малайский полуостров. Король не хотел подчиняться британцам, поэтому первый договор о торговле с Западом «Баолинг» вступил в силу. Договор обязывал ввести в Таиланде единую систему налогообложения, чтобы уменьшить налоги на внешнюю торговлю; устранить некоторые королевские монополии. Количество иностранцев увеличилось, они селились в Бангкоке и оказывали культурное влияние.

Несмотря на то, что в результате договора, торговля быстро росла, Таиланд стал богаче, состояние вооружённых сил улучшилось, *государство должно было увеличить уровень использования **тайского языка** всеми народами Таиланда, независимо от этноса, религий и языков.*

В 1850 году англичане и американцы направили дипломатические миссии в Бангкок с требованием прекратить все торговые ограничения по отношению к иностранцам, и обеспечить неприкосновенность своих граждан. Несмотря на то, что Чормклао Чаоюхуа Монгкут (Рама IV) офи-

циально являлся абсолютным монархом, фактически его власть была ограничена. Его первые попытки реформы «модернизация» или «новый сиам» (раньше Таиланд назывался сиамом, а стал называться Таиландом при Вачиравуду Рама VI) по внедрению современной системы управления, ограничения рабства и улучшение прав женщин были не успешными.

Запад был заинтересован в развитии Таиланда по его собственным планам. Так, например, в 1855 году миссия во главе с сэром Джоном Боурином, прибывшая в Бангкок потребовала перемен, подкрепляя требования угрозой применения насилия. Король был вынужден подписать новый договор. Его обязанности были ограничены; королевские монополии в торговле были отменены; экстерриториальность была предоставлена британским гражданам; затем и другие западные державы получили аналогичные уступки. Но не только британцы являлись реальной угрозой для Таиланда. Французы, которые хотели построить колониальную империю, также составляли угрозу. В 1867 году они установили протекторат над Восточной Камбоджей, которая была частью государства Таиланда.

Таиланд был вынужден адаптироваться, чтобы избежать колонизации западных держав. ***Рама IV считал, что путём к будущему Таиланда является только изучение иностранных языков, особенно английский и французский язык. Цель изучения иностранных языков — не только коммуникация, но и изучение западных знаний и технологий. Так в стране началось планирование на изучение иностранных языков на основе тайского языка, то есть изучать иностранные языки через тайский язык.*** И Рама IV решил начать этот план со своих детей.

Чулалонгкорн (Рама V) стал первым тайландским королём, получившим западное образование. Он объявил, что рабство будет скоро отменено. Это обеспечило быструю реализацию реформ и перевооружение армии. Однако в 1893 году французы потребовали капитуляции территории Лаоса к востоку от реки Меконг. Из-за неравенства силы Рама V ничего не мог сделать, и Таиланд потерял огромные территории: Лаос и Камбоджу.

Во время процесса реформы, превратившем страну из абсолютной монархии в современное национальное государство, лидировали сыновья короля Рамы V, получавшие обучение в Англии, Франции, Германии и России. Можно сказать, что получение европейского образования способствовало не только изучению западных знаний и технологий, но и установлению позитивных отношений между Таиландом и этими странами, приведшего к сбалансированному влиянию западных держав на территории Таиланда.

Кроме этого, благодаря тому, что по всей стране создавались железные дороги и телеграфные линии, связавшие столицу с провинциями, *повысился уровень использования тайского языка повсеместно.*

Середина эры Раттанакосин оказалась относительно спокойной для страны. Она была периодом взаимодействия Таиланда с «колониальными державами», но ему удалось *стать единственным государством,*

а не колонией в Юго-Восточной Азии. В результате этого государство превратилось в современное, суверенное, централизованное государство. Экономический и социальный прогресс был сделан с увеличением внешней торговли, отмены рабства и расширения образования для зарождающегося среднего класса. В страну приезжали иностранцы вместе с их культурами, традициями и религиями, много тайцев было послано за границу, чтобы получить передовое образование и укрепить связи с этими странами.

Вачиравуду (Рама VI) провёл следующие реформы: ввел в западном стиле закон престолонаследия, отменил полигамию, ввел обязательное начальное образование и основал Чулалонгкорнский университет.

Благодаря реформам Рама VI усилилось господство тайского языка над почти всей территорией государства путём открытия школ и обязательного начального образования. Кроме этого, *Рама VI использовал пропаганду «знаешь язык, имеешь работу»*, стимулировал население к получению высшего образования в университете (в то время был открыт только один факультет: *филологический*) и призывал к работе в государственных предприятиях.

При Праджадхипоке (Рама VII) финансы государства были в состоянии хаоса. Давление на политические реформы стало сильной среди получивших университетское образование и гражданских служащих. Началось формирование реформаторского движения. Под давлением политических беспорядков в столице правительство согласилось на конституцию, в которой король должен был делить власть с премьер-министром. И уже 24 июня 1932 года «Народная партия» произвела государственный переворот. *Так закончилась 150 лет абсолютной власти династии Чакри.*

Тайцы, посланные за границы, и иностранцы, приезжавшие в страну, внесли передовую идею и призвали «уничтожить самодержавие», «дать конституцию народам». Король понимал, чем Европейская жизнь отличалась от Таиландской жизни, и что было условием для вступления на путь конституционной монархии. Сначала он отменил систему рабства, провел реформу системы администрации и стал развивать страну в европейском формате (как «в Европе»). Наконец, в 1932 году произошла революция и Таиланд вступил на путь конституционной монархии, в которой Таиланд стал королевством Таиланд; Король — конституционным монархом; королевство — конституционной монархией.

Результаты языковой политики Таиланда. После революции 1932 года, Таиланд вступил на путь конституционной монархии. Несмотря на то, что в течение 80 лет сменялась правящая государством группа, языковая политика ничего не изменялась. Все перечисленное ниже представляют её результаты.

Тайцы — полукровки, и сегодня нет настоящих тайцев, так как история Таиланда характеризуется захватом территорий других народов. При этом **формирование государства сопровождалось укоренением тайско-**

го языка. Прошло более 100 лет, население этих народов до сих пор постоянно говорит на тайском языке, например, как население, проживающее в Юньнаньской провинции и на территории Лаоса, который известен под этнонимом — народ Тай-Сипсохпанна (Tai Sip Song Pan Na).

Несмотря на то, что население некоторых народов (например: проживающий по границе между Таиландом и Камбоджой народ) не говорит на тайском языке, оно использует тайский язык или переведенные с тайского языка слова научного стиля, особенно термины.

На территории Таиланда, кроме официального тайского языка, ещё существует 74 языка, несмотря на то, что государство считает их диалектами.

Анализ по системе оценки состояния языка по «шести-бальной шкале и девяти критериям» свидетельствует о том, что

1. более 50 языков находится под угрозой исчезновения — это языки территорий, где нет крупных городов;

2. 22 языка сохраняется только в разговорной форме — это языки территорий, где раньше находились древние государства;

3. только 2 языка: «Нуер» (Nuar) и «Малаю-Паттани» (Malayu-Pattani) сохраняют собственные алфавиты) — это языки территорий, где раньше находились древние государства, а сейчас крупные города.

Передача из поколения в поколение. Говорящие на языке первой группы (языки, находящиеся под угрозой исчезновения) делятся на две подгруппы: старшие поколения и младшие поколения. Старшие поколения говорят на этих языках, но младшие поколения (примерно возраст до 40 лет) говорят обычно на тайском языке или на другом языке второй группы (22 языка сохраняемого только в разговорной форме), а дома на своих языках, например: говорящие на языке «Тай-Кхорат» (Thai Korat) на территории провинции На-Кхон-Рачасрима (Nakhon Rachasrima), так как На-Кхон-Рачасрима является экономическим и деловым центром северо-восточной части Таиланда.

Абсолютное число говорящих. Число говорящих на языке первой группы уменьшается из-за того, что младшие поколения получают образование на тайском языке, и переселяются в Бангкок или в крупные города для работы. Число говорящих на языке второй группы не изменяется, так как некоторые говорящие на языке первой группы говорят на языке второй группы. Младшие поколения, говорящие на языке второй группы, тоже начали использовать тайский язык, вместо своих языков. Число говорящих на языке третьей группы не изменяется, так как некоторые говорящие на языке первой группы используют язык третьей, но младшие поколения говорящих на языке третьей группы продолжают говорить на своём языке.

Отношение числа говорящих на данном языке к общественной численности этнических групп. Число говорящих на языке первой груп-

пы находится в тесном соотношении с общественной численностью этнических групп. Этнические группы живут на мало изменившихся территориях, у них нет особой нужды нужно говорить на тайском языке. Тайский язык нужен для тех, кто хочет уехать в крупные города работать. Другими словами, говорящие на языке первой группы принадлежат одной этнической группе. Число говорящих на языке второй группы имеет меньше отношения к общественной численности этнических групп, чем число говорящих на языке первой группы. Говорящие на языке первой группы переселяются в их территории и начинают изучать местные языки, т. е. число говорящих на языке второй группы не изменяется, но численность этнических групп увеличивается. Ситуация третьей группы похожа на ситуацию второй, но её этнические группы более различны.

Изменение в области использования языка и новые сферы использования языка. Говорящие на языке первой группы дома говорят на своих языках, на работе обычно говорят на тайском или на другом языке второй группы (см. пункт *Передача из поколения в поколение*). Но говорящие на языке второй группы используют тайский язык. Официальный тайский язык оказывает влияние на новые сферы использования языка всех групп.

Учебные материалы и уровень грамотности на данной территории. Учебные материалы существуют только на 3-х языках: *официальный тайский язык, языках Нуер и Малаю-Паттани*. Уровень грамотности на данной территории высокий. Говорящие на любом ином языке должны получать образование на тайском языке. Тем не менее, в Таиланде мало специалистов в области преподавания тайского языка.

Правительственные и официальные позиции и языковая политика и уровень документированности данного языка. Несмотря на то, что государство приняло тайский язык как официальный, оно не запрещает населению говорить на своих языках. Кроме этого, для того чтобы сохранять разнообразие культур тайских народов, государство поддерживает политику говорения и письма на своих языках. В Таиланде существуют учебные материалы на 3-х языках, однако уровень документированности языков Нуер и Малаю-Паттани относительно низкий, мало публикуются книги на данных языках.

ГЮМРИ – КУЛЬТУРНАЯ СТОЛИЦА СТРАН СНГ

Гюмри официально признали культурной столицей стран СНГ. Нынешний Гюмри, ранее называемый Гюмниас, Александрополь и Лениакан — второй по величине город в Армении, это город с богатой историей и не менее богатой культурой. Говоря о богатой истории невозможно не упомянуть о землетрясении 7 декабря 1988 года, во время которой более 80% жилого фонда было разрушено, не говоря уже о том, сколько человек погибло. Эту дату гюмрийцы вспоминают со слезами на глазах.

Древнейший город — Гюмри — можно назвать малой родиной многих талантливых людей. Оправдывая нынешний статус культурной столицы, необходимо рассказать о безмерно талантливом поэте и общественном деятеле, Ширазе (Ованес Тадевосович Шираз), который родился в Александрополе, во время геноцида армян. У него было очень тяжелое детство, он рос в приюте, но вскоре сбежал оттуда. Маленький Шираз стал беспризорником, продавал воду и даже воровал. Уже, будучи известным поэтом, он писал:

« ...Меня прозвали дурочком,
за то, что жил в вонючих подворотнях,
за то, что голодал и ел траву,
когда не удалось стащить буханку хлеба...»

Однажды в детстве, будучи очень голодным, он прогуливался по городу и увидел женщину с хлебом. Ему ничего не оставалось, как подойти и выхватить эту буханку, и, в это сложно поверить, женщина, вместо того чтобы, закричать и поднять на него руку, прижала ребенка к себе и заплакала...

Женщина оказалась его мамой. Это был для него переломный момент в жизни. И потом, спустя пару десятков лет, Шираз стал первым поэтом в мире, который посвятил целую книгу своей маме.

Говоря о культуре, невозможно не вспомнить музыкальный инструмент — ДУДУК, который родился несколько тысячелетий назад. *Дудук* в переводе с армянского — *душа абрикосового дерева*. Дудук делают из абрикосового дерева, именно поэтому у инструмента такое удивительное звучание. Многие в Армении сравнивают магический дудук с образом тоскливой души.

В 1984 году в Гюмри открылся музей Сергея Дмитриевича Меркурова в доме, который бы построен дедом скульптора, Федором Меркуровым в 1869 году. Сергей Меркуров родился в Александрополе в 1881 году в семье предпринимателя. Меркуров считается одним из выдающихся армянских скульпторов. Говоря о скульпторах, нельзя не вспомнить Альберта Варданяна, который любит свой город Гюмри, и в настоящее время говорит, что его вдохновляют именно люди его города.

Юмор — куда без него (?) — это неотъемлемая часть нашей жизни и культуры, а для гюмрийского народа самым главным представителем юмора является Полоз Мукуч (*Мкртич Газаросович Мелконян, 1881-1931*). Это знаменитый шутник и острослов, всегда был горд тем, что родился в Александрополе. В начале XX века он стал одним из самых ярких и находчивых персонажей своего времени. Полоз — это его прозвище, которое ему дали за высокий рост. По завещанию Полоза, его друзья и сотни других людей на его похоронах подняли тост за упокой его души и за здоровье его шуток. И на том месте, где Полоз Мукуч был похоронен, в 1950–е годы Аветиком Исаакяном был установлен памятник с надписью: «От одного гюмрийца — другому». На мой взгляд, в каждом современном гюмрийце живет немножко Полоза Мукуча.

Не будет преувеличением сказать, что каждый армянин, и особенно гюмриец, считал человека, о котором пойдет речь ниже, своим родственником. В московском метро ему стоило проехать всего одну станцию, как весь вагон рукоплескал ему стоя, это человека звали — Фрунзик Мкртчян — невероятно талантливый актёр театра и кино, который в дальнейшем удостоился награды — Народный артист СССР. Он родился в Леникане в 1930 году, и прожил весьма тяжелую жизнь. Первая жена Мкртчяна — Донара Пилосян, страдала душевным заболеванием и была помещена в психиатрическую больницу. Мкртчян стал отцом-одиночкой с двумя маленькими детьми. Его сын унаследовал душевное заболевание матери, что привело Мкртчяна в дальнейшем к отчаянию и длительной депрессии, злоупотреблению алкоголем. В 1993 году он скончался в своей квартире в Ереване. На похороны пришли тысячи людей. Траурная колонна с телом Мкртчяна прошла по центральной улице города. Похоронен Народный артист СССР в Пантеоне героев армянского духа в Ереване. О его улыбке до сих пор ходят легенды, только он мог так грустно улыбаться. Говорить про талант Фрунзика, это тоже самое, что и рассказывать про яркое солнце. Его крылатые фразы из фильмов до сих пор известны, например:

«Валико-джан, я тебе один умный вещь скажу, но только ты не обижайся!»; «Эти „Жигули“ чем думают, я не знаю. Под ногами крутятся, крутятся, крутятся...».

Кроме талантливых людей, нашу гюмрийскую культуру обогащает дух народа. С давних времен детей учили национальному танцу не в танцевальных кружках по 10-15 человек, а на площади города по сотне человек, и до сих пор эта традиция продолжается в этом городе.

Тридцатого (30) июня 2013 года Исполнительный директор МФГС Армен Смбатян вручил мэру Гюмри Самвелу Баласаняну сертификат «Гюмри — культурная столица СНГ 2013». Вручая сертификат, Армен Смбатян подчеркнул, что проект культурные столицы был создан для создания атмосферы общения образованных людей стран Содружества, в особенности — молодежи, что, по его убеждению, не только успешно реализуется, но и находит всестороннюю поддержку и понимание на всем пространстве СНГ. Также в своем выступлении мэр города подчеркнул особую честь, оказанную Армении, и роль Гюмри, удостоенного высокого звания культурной столицы СНГ. По его мнению, это — победа всех гюмрийцев и всего армянского народа.

Волова Тихомира (Болгария)

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГНБ-41*

О НЕКОТОРЫХ РАЗЛИЧИЯХ МЕЖДУ БОЛГАРСКИМ И ДРУГИМИ СЛАВЯНСКИМИ ЯЗЫКАМИ

Болгарский и русский языки относятся к индоевропейской языковой семье, как и ряд других языков славянской группы (украинский, белорусский, польский, чешский, сербохорватский, словенский, словацкий и др.).

Болгарский язык языковеды часто рассматривают как часть южнославянской ветви славянских языков (словенский, сербохорватский).

Сходства между славянскими языками очевидны. Например, по-русски говорим — *земля, звезда, ветер, вода, дом, лето, брат, сестра, один* и т.д. По-украински, соответственно: — *земля, зірка, вітер, вода, дім, літо, брат, сестра, один* и т.д. По-болгарски: — *земя, звезда, вятър, вода, къща (дом), лято, брат, сестра, един* и т.д. [1].

На чешском языке и на польском пишем латиницей: *zeme, zvezda, vitr, zoda, dum, leto, bratr, sestra, jeden* и т.д., на польском языке пишем: *ziemia, gwiazda, wiatr, woda, dom, lato, brat, siostra, jeden* и т.д. Однако, когда мы озвучиваем эти слова, мы понимаем сходство славянских языков.

В лексическом отношении болгарский, без сомнения, имеет много сходств с языками славянской языковой группы. Однако болгарский язык отличается от всех остальных славянских языков своими особыми грамматическими свойствами. Различия на самом деле настолько большие, что на практике болгарский язык, несмотря на все лексическое сходство с другими славянскими языками, остается на практике непознаваемым и трудно понимаемым для славяноговорящих народов.

Здесь, во-первых, традиционно упоминается отсутствия падежной формы в болгарском языке и его переход от синтетизма к аналитизму, но я предпочитаю начать с другого.

Один из существенных признаков в болгарском языке — это то, что он единственный из всех славянских языков имеет артикль (*член, «членуване» — болг.*) у имен, различный для всех трех родов — мужской, женский и средний и для единственного и множественного числа [2]. Например, слово «*човек*» (человек) при определении объекта становится — *човек — а* или *човек — ът*.

В русском языке, например артикля у имен нет и «*человек*» становится «*этот человек*». В сербском языке «*человек*» становится при определении «*овај човек*». Такой артикль отсутствует и в остальных европейских языках, но встречается в албанском и румынском языке. То есть, три балканских языка — *болгарский, албанский и румынский* имеют одну общую специфическую характеристику.

Другая особенность, которая сближает языки балканских народов, — это способ формирования будущего времени с помощью вспомогательной частицы. На болгарском языке эта частица есть «*ще*» (*пример: ще чета — я буду читать*). В славянских языках формирование будущего времени осуществляется посредством вспомогательного глагола и инфинитива. Например, в русском: *я буду читать, ты будешь читать, он будет читать* и т.д.

Эти и другие примеры говорят о древнем языковом родстве в речи балканских народов и дают основания некоторым специалистам ввести понятие «*Балканский языковой союз*».

Как уже было отмечено выше, болгарский язык единственный из всех славянских языков утеряти склонение имен, то есть, падежных форм и из синтетического языка превратился в аналитический. То есть, выражение не происходит через изменения склонения слова, а — через употребления предлогов. Согласно исследованиям английских специалистов в процессе

такого перехода — от синтетизма к аналитизму потребовалось около 1500 лет развития языка и больше.

Болгарский язык исключительно богат грамматическими временами, которых гораздо больше по сравнению с русским языком. Например, использование двойного личного местоимения: «*мене ме обичат*» (*меня любят*), «*тебе те пращат*» (*тебя посылают*), «*него го хвалят*» (*его хвалят*) и т.д. Кроме изъявительного, повелительного и условного наклонения, в болгарском языке встречается и *пересказывательное наклонение*.

В отличие от других славянских языков в болгарском отсутствует неопределенная глагольная форма — инфинитив, который заменен аналитичными формами отдельных времен. Использование формы «*да*» + *личный глагол*, вместо инфинитива, приводит к сходству болгарского языка с некоторыми другими европейскими языками, как например английский — «*to*» + и немецкий «*zu*» +.

Все вышеперечисленные примеры, которые могут быть еще более исчерпывающими при осуществлении дальнейших исследований, свидетельствуют об уникальном месте, которое занимает болгарский язык в группе славянских языков. Болгарский имеет свойства, которые сближают его не только со всеми славянскими языками, но и с балканскими языками, но и другими. Грамматические и лексические свойства болгарского языка, свидетельствуют о древности болгарской речи, ведь, процесс перехода от синтетизма к аналитизму требует длительного исторического времени.

Литература

1. **Бояджиев Т., Куцаров И., Пенчев Й.** Съвременен български език. — София: Изток–Запад, 1999.
2. **Карпов В.А.** Болгарский язык. — М., 2004.

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ И ПРОИСХОЖДЕНИЕ

По мнению известного немецкого филолога Вильгельма фон Гумбольдта, «язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром» [1].

Действительно, язык, наряду с такими важными понятиями, как мораль, право, искусство, верование и ценность, является неотъемлемой частью культуры и более того, основной ее составляющей. По словам К. Леви-Строса, **«язык есть одновременно и продукт культуры и условие ее существования»** (Об этом подробнее см: <http://zinki.ru/book/lingvokulturologiya/>).

Язык отражает окружающую действительность, создает уникальную картину мира, специфическую для каждого народа, и, тем самым формирует этническое мировоззрение различных народов [2].

Языковая картина мира — это не научное его отражение, а зафиксированное в языковых формах коллективное сознание этноса, в том числе, и донаучное. (Об этом подробнее см: цикл лекций язык и знание, <http://vjanetta.narod.ru/lekcja5.html>).

Язык, с одной стороны, обуславливает способ мышления говорящего на нем народа, а с другой стороны, является способом познания окружающего его мира. Таким образом, он находится в тесной связи с мышлением и культурой, созидая и дополняя их.

По разным подсчетам, в современном мире насчитывается около пяти с половиной тысяч языков, но раннеписьменных гораздо меньше. Из них, одним из старейших языков является грузинский язык.

Проблемой происхождения грузинского языка западные ученые были заинтересованы еще в 17-18 веках. Раньше «Отцом» всех языков считался старо-еврейский, но в скором времени, наметился большой интерес ученых в отношении к азиатским языкам, что сыграло немаловажную роль в определении языка по географическому принципу.

Некоторые авторы наблюдали большое генетическое сходство между колхидским (старо-грузинским) и египетским языками, усматривая

их родство еще в период античности. Известный востоковед Г.З. Байер¹ сравнивал элементы грузинской письменности с египетскими буквами. Хотя, для немецкого философа Лейбница данное сравнение вызывало сомнения. Многие другие ученые также разделяют точку зрения, что грузинский язык был непосредственно связан с языками цивилизаций Ближней Азии и Среднеречьем: Урарту, Хеттами, шумерами и пеласгами. Все эти языки в сегодняшние дни являются «мертвыми».

Нередко грузинский язык генетически сравнивали с *баскским языком*. Это единственный, родственный грузинскому язык, который не входит в число кавказских языковых семей. Страна Басков находится на Пиренейском острове. Две трети населения живет в Испании, одна третья часть — во Франции.

В 1864 году Фридрих Мюллер² опубликовал свой труд, в котором утверждалось, что грузинско-кавказские языки представляют собой независимую группу языков. Эта точка зрения до сих пор не теряет своей актуальности.

Грузинский язык имеет уникальную письменность, которая формировалась, начиная примерно с пятого века и до сегодняшнего дня. Обычно выделяется три основных стадии развития: Асомтаврули, (5-11 вв.) Нусхури (12-18 вв.) мхедрули(19-21 вв.). Старейшим памятником грузинской письменности считается подпись на Болнисском Сионе.³

В становлении и развитии грузинского языка выделяют *Старый* и *Новый грузинский*. Старо-грузинский язык существовал с архаического периода до 11 века, при этом он не однообразен, содержит основные лексические, морфологические и фонетические нормы. Новый, литературный грузинский язык формируется с 11 века, основываясь на грузинском и кахетинском диалектах.

В деле укрепления грузинского языка большую роль сыграли отечественные деятели Грузии, такие, как Иакоб Гогешвили, Акакий Церетели и Илья Чавчавадзе. Многим известен завет И. Чавчавадзе грузинскому народу: «Три божественных клада оставили нам предки: родину, язык и веру и если мы не будем следить за ними, будем разве иметь право на звание людей? Что мы тогда оставим нашему поколению? Ведь даже родному отцу не дадим унизить наш язык, так как это будет считаться неискупимым».

¹ **Готтлиб Зигфрид Байер** (нем. *Gottlieb Siegfried Bayer*; 1694, Кёнигсберг — 1738, Санкт-Петербург) — немецкий филолог, историк, один из первых академиков Петербургской академии наук и исследователь русских древностей.

² (нем. *Max Müller* 1823-1900 гг.) немецкий и английский филолог, специалист по общему языкознанию.

³ древнейший грузинский храм в форме базилики Находится в селе Квемо-Болниси олнисского муниципалитета области Квемо-Картли

мым грехом! Язык — вещь святая, ее не должна касаться грешная рука»⁴. Великий писатель отлично понимал, что язык, как зеркало народной культуры, психологии и философии, во многих случаях выступает как единственный источник истории и духа народа [3].

Грузинский язык является литературным языком. Старейшие литературные памятники сохранились с пятого века. Это гимнографические произведения старца Иакова «Пытки святой Шушаники» и Иоанна Сабанисдзе «Пытки святого Або Тбилейского»

Для современного литературного грузинского языка характерны все функции поливалентного письменного языка. На нем создано множество художественной, научной, политической и словарной литературы.

Грузинский язык считается одним из самых богатых языков мира. Обогащение его словарного запаса находится в непрерывной динамике и по сегодняшний день. Для создания грузинского словаря основан специальный документационный фонд, в хранилище которого в 1982 году насчитывалось более 3 миллионов лексических единиц.

По мнению католикос-патриарха всея Грузии: « Грузинский язык — это для нас самое драгоценное сокровище, старейшее и сладчайшее, которое покрыто особенным благом для каждого грузина. Он возник тогда, когда родился первый грузин на земле и с того момента удивляет всех богатством глубин своих смыслов и философских значений. Об этом говорят такие богословские труды, как труды Иоанна Петрици, Ефрема малого и др.»⁵.

Грузинский язык действительно, на протяжении многих веков неустанно развивался и тем самым создавал грузинскую культуру, но, к сожалению, часты были и такие случаи, когда ему приходилось со всех сил отстаивать свои права и бороться за звание родного языка для всех грузин.

В 1978 году советская власть решила отменить статус государственного языка в союзных республиках. Государственным языком Грузии оставался только русский язык. Этому решению воспротивилось почти все население Грузии. И 14 апреля в Тбилиси начались массовые выступления, защищающие государственный статус родного языка. Ситуация была крайне напряженная, но, к счастью, в скором времени Советская власть, учитывая патриотизм одной из своих республик, пошла на встречу Грузии.

В честь сохранности грузинского языка, как государственного языка Грузии, **14 апреля** считается **Национальным днем родного языка**.

В настоящее время грузинский считается государственным языком Грузии. Число говорящих на нем более пяти миллионов человек. Кроме

⁴ *Илья Чавчавадзе (груз. ილია ჭავჭავაძე; 1837-1907 гг. Одна из самых знаменитых национальных фигур Грузии начала XX века) Из афоризмов писателя.*

⁵ *Из интервью с католикос-патриархом всея Грузии Ильей вторым, март, 2010 г*

Грузии, он особо распространен в Иране, России, Азербайджане и Турции среди проживающих в этих странах этнических грузин и любителей грузинского языка.

В завершении хотелось бы особо подчеркнуть, что родной язык играет огромную роль в жизни человека, а именно, в формировании его мировоззрения, духовности, а также национального самосознания. Поэтому, подобно русскому человеку, для которого русский язык является святым, подобно французу, гордящемуся французским, или арабу, воспевающему арабский, и многих других, грузинский язык для грузина значит нечто большее, чем просто язык. Ведь: «Грузинский — это вера, эта судьба, это бездонное море, это сам Бог!» (Мухран Мачавариани⁶)

Литература

1. Гумбольдт В. Фон. Избранные труды по языкознанию: Пер. с нем. / Общ. ред. Г.В. Рамишвили; Послесл. А.В. Гулыги и В.А. Звегинцева. — М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000.

2. Гураль С.К. «Мировоззрение, картины мира, язык: лингвистический аспект соотношения» Вестник Томского государственного университета, 2007 г

3. Толстой Н.И. Язык и культура // [Электронный ресурс]. Режим доступа: Zeitschrift für Slavische Philologie. Heidelberg, 1990.

4. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://ka.wikipedia.org/wiki/ქართული_ენა

5. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://iberiana.wordpress.com/iberiana/jigauri/qartuli/>

⁶ груз. მუხრან მახავარიანი; 1929-2010 г, советский грузинский поэт (Из афоризмов втора)

**В ПРОГРАММУ
СТУДЕНЧЕСКОГО КОЛЛОКВИУМА
28 ФЕВРАЛЯ 2014 ГОДА**

включены выступления участников с соответствующими сообщениями-
докладами:

Гулмамадов Сухроб

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-28 (Международные отношения)*

ОСОБЕННОСТИ ПАМИРСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Кротова Ксения

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГПБ-23 (Политология)*

О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА И СВОБОДЕ ЛИЧНОСТИ

Маркабай Фархад

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГПБ-21 (Политология)*

К ВОПРОСУ О ПЕРЕИМЕНОВАНИИ КАЗАХСТАНА

Назарзода Умеджони

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-25 (Международные отношения)*

ИЗ ИСТОРИИ АРИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Саидкаримов Шоиширин

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-24 (Международные отношения)*

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПАМИРСКОГО ЯЗЫКА

Ханукаев Арслан

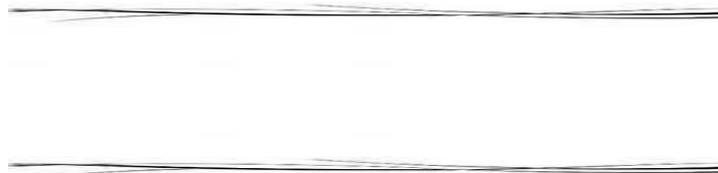
*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГМБ-28 (Международные отношения)*

ВОЗРОЖДЕНИЕ ИВРИТА

Шарипов Бехруз (Таджикистан)

*Факультет гуманитарных и социальных наук, РУДН
уч. гр. ГФБ-31 (Философия)*

ВЛИЯНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ИСТОРИЧЕСКИЙ ХОД ТАДЖИКИ-
СТАНА



СОДЕРЖАНИЕ

Фамилия, Имя	Название доклада	Стр.
I. РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В РОССИИ И МИРЕ		
<i>Ибрагимова Джана</i>	Особенности отношения Александра Солженицына к языку	5-8
<i>Чжан Юэбо</i>	Развитие лексики публицистического стиля на современном этапе	9-12
<i>Барышников Анатолий</i>	Русский язык в России	13-20
<i>Вайс Екатерина</i>	«Новый» русский язык переселенцев в Германии	21-23
<i>Грушина Елена</i>	О ситуации с русским языком в Германии	23-27
<i>Дробизова Анна</i>	Вопросы регулирования языковых процессов в РФ	28-32
<i>Жоламан Аскар</i>	Из опыта регулирования языковых процессов в России	32-36
<i>Кравец Ольга</i>	Образ религии в русском устном народном творчестве	36-38
<i>Лох Инна</i>	Адаптация российских немцев в Германии	39-41
<i>Оразбаева Алия</i>	Восприятие русского языка и его роль в Кыргызстане	41-49
<i>Орлова Алина</i>	Этнос – Язык – Культура – Межкультурный диалог (К проблеме урегулирования этно-языковых вопросов)	49-52
<i>Смирнова Екатерина</i>	Современный русский язык в сети Интернет	53-57
<i>Тодорова Ивелина</i>	Распространение и популяризация русского языка в Болгарии	58-61
<i>Чешкова Алина</i>	Русский Берлин 20-х годов	62-63
<i>Гахрыманова Нурана</i>	О русском языке в современной России	64-66
<i>Кирсанов Максим</i>	К вопросу о языковых правах человека	67-70
<i>Кузьмина Анастасия, Цой Алина</i>	О языке в жизни социума (на примере России)	70-73
<i>Лях Анастасия</i>	Из истории русского языка в Кыргызстане	74-76
<i>Маметкулиева Зайнаб</i>	Языковая ситуация и языковая политика в современном обществе	76-79
<i>Сазакова Гульнур</i>	Языковые вопросы в субъектах РФ	79-85
<i>Флоряк Лудовик</i>	Русское старообрядчество в Республике Молдова: опыт межкультурной коммуникации	86-88

II. ЯЗЫКОВЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ КОНТАКТЫ. БИ(ПОЛИ)ЛИНГВИЗМ		
<i>Гунарь Мария</i>	Русский язык в русскоязычных общинах за рубежом в речевой культуре билингвов	89-91
<i>Кузнецова Екатерина</i>	Анализ ситуации русских немцев в России и Германии	92-93
<i>Муш Алина</i>	Воспитание детей в двуязычных семьях: феномен немецко-русского билингвизма	94-97
<i>Чжан Жуньмэй</i>	Китай и Россия: опыт межкультурной коммуникации	97-101
<i>Шаар Максим</i>	Современные арабские заимствования в русском языке	102-105
<i>Щекина Виктория</i>	Немецкие заимствования в русском языке	106-107
III. ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА. ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОГО СТРОИТЕЛЬСТВА И МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ		
<i>Де Сикейра Мелина</i>	Португальский в Бразилии и его значимость в мире	108-113
<i>Люленева Надежда</i>	Миграция молодежи в Германию	114-116
<i>Сюй Итун</i>	О некоторых особенностях китайского языка и культуры	117-118
<i>Тхирават Праситсилпсири</i>	Становление Корлевства Таиланд и его языковой политики	119-127
<i>Арутюнян Тамар</i>	Гюмри – культурная столица стран СНГ	128-130
<i>Волова Тихомира</i>	О некоторых различиях между болгарским и другими славянскими языками	130-132
<i>Какабадзе Гульнара</i>	Культурное наследие грузинского языка: история и происхождение	133-136
СООБЩЕНИЯ		
<i>Гулмамадов Сухроб</i>	Особенности памирской культуры	
<i>Кротова Ксения</i>	О правах человека и свободе личности	
<i>Маркабай Фархад</i>	К вопросу о переименовании Казахстана	
<i>Назарзода Умеджони</i>	Из истории арийской культуры	
<i>Саидкаримов Шо-иширин</i>	Особенности памирского языка	
<i>Ханукаев Арслан</i>	Из истории возрождения иврита	
<i>Шаринов Бехруз</i>	Влияние русского языка на исторический ход Таджикистана	

Научное издание

ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

**СБОРНИК ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ
АСПИРАНТОВ, МАГИСТРАНТОВ, СТУДЕНТОВ
ПО МАТЕРИАЛАМ СТУДЕНЧЕСКОГО КОЛЛОКВИУМА
«ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ МИРА. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»,
ПОСВЯЩЕННОГО 54-ЛЕТИЮ РУДН**

Издание подготовлено в авторской редакции

Технический редактор *Н.А. Ясько*
Дизайн обложки *М.В. Рогова*

Подписано в печать 19.02.2014 г. Формат 60×84/8.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс.
Усл. печ. л. 18,0. Тираж 100 экз. Заказ 128.

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, тел. 952-04-41

Для заметок

Для заметок
